

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

معهد الثقافة الشعبية
رقم جرد 804504
تاريخ الوصول
تم ترتيب 166/03 / 1995

جامعة أبي بكر بلقايا
كلية الآداب و العلوم الإنسانية و العلوم الاجتماعية

قسم الثقافة الشعبية

فرع الأدب الشعبي

نماذج من الحكايات الشعبية الجزائرية

- مقارنة سياسية -

رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الأدب الشعبي

إشراف: د. ابن مالك رشيد

تقديم الطالب: راحي مراد

السنة الجامعية: 2000/2001

إلى الأحرار

إلى الذي كان يعتصره الانتظار و التوجّس لأن يرى الورود
تتشبّع بقطرات من السناه، و يحتثي على مداعبة أخاديد الوجه
الأخر... إلى روح والدي ؛

إلى التي غمرتنا بعطفها و حنانها، و يثلجني من وميض
عينها شفق متجدّد كلما تطلعت بمحيّاها الناصع الأسيل... إلى
والدتي؛

إلى الذين يستमितون صبرا و حلما، و يبددون بخطواتهم
الشقافة خيوط اليأس و الشرود بالرجاء و اليقين ... إلى جميع
إخوتي؛

إلى من يتخذون من الحجر عنوان بقائهم، و يلوّكهم بذاكرته
حنينا للجدار المتدلي العالي... إلى أبناء الشعب الفلسطيني؛
إلى من أراه في المرأة، فيرى أننا شيّدنا مرتعا للطفولة، و
نفخنا كرة للحلم و الشقاوة و العالم الفسيح... إلى أنا.

بالتشكر

أتقدم بتشكراتي الخاصة إلى أستاذي بن مالك رشيد على
قبوله الإشراف على هذه الرسالة وتنقيته لموطنها صوب
الوجهة العلمية الصحيحة بتصويباته و ملاحظاته، و هي ثمرة
التقطنها من شجرة أبحاثه الوارفة.

بِكَلِمَةٍ شَكَرًا

أتقدم بكلمة شكر و عرفان إلى الأستاذ عبد الحميد بورايو الذي
شمّلنا برعايته طوال المرحلة النظرية بهذا المعهد، و أخص له
الامتنان بشأن ما منحني إياه من كنوز أدبية تمثلت في حصولنا
على الحكايات الشعبية التي أفنى عمرا ليس بالهين في جمعها؛
إلى من تنتال الطرفة الثاقبة بين وجديه كالنّعمة، و يذر رماد
الأبنوس على مواطن الجرح و الألم... إلى صديق الدّرب
الأستاذ "علي بن شريف مصطفى" أشكرك على مساهماتك
المكتبية الفاعلة؛

كما أشكر الصّدّيق الوفي الأستاذ "والي دادة عبد الحكيم" لما
قدمه من مصادر و كتب ساهمت من دون شك في إثراء هذا
العمل؛

و أخيرا أجدني ممتنّا لكل من ساهم في إنجاز هذا البحث
سواء بمدّه يد العون أو عن طريق الملاحظة و الرّأي و التّصويب
و التّشجيع.

المقدّمة

بشأن العوامل العرقية و البيئية و الثقافية التي وقفت وراء هذا الإنتاج الأدبي مع الإشارة إلى عدم تكليف الباحث نفسه محاولة عناء تحليل تلك الحكايات و استكناه مدلولها. من هنا جاءت رغبتنا لتثير إشكالية منهجية، انطلاقاً من الاختلاف النقدي الذي وقع فيه النقاد¹ بخصوص مفهوم الأدب و مصير النص، فمنهم من رأى بأن النص مطية للوصول إلى نتائج علمية مرجوة، و يمثلهم أصحاب التحليل النفسي و الاجتماعي. و هناك من جعل النص الأدبي وثيقة حاوية لتوجهات² إلزامية إدراكاً لأهمية هذا النص و خطورة دوره كقناة تواصلية، و في كلي الحالتين إجحاف في حق مفهوم الأدب و أدواته اللغوية و الجمالية، و إهمال لمستوياته النحوية و الصوتية و من ثم غياب مفهوم الإيديولوجيا³ كتنحصر عن البنيات الدلالية في النص و تحيين العلاقة بين القيم المضمرة و القيم المتمظهرة. لا يعني هذا أن المنهج السيميائي عازف عن رصد التناص بين مكونات النص الداخلية و عوالم خارج عنه، بل يعمل كذلك على استقرار دلالات إجتماعية مثلاً، لكن القيمة المتحلية كيون بينه و بين ما سبق ذكره من المناهج إنما تكمن في استتطاق خطاب النص و تحليل مستوياته مع مراعاة طبيعته اللغوية و التعامل معه من منطق معرفي لساني.

إن جنس الحكاية و القصص متنوع في بلادنا، فبعد حصولنا على هذه النماذج في شكل كتاب⁴ في مرحلة ما قبل الطبع من أستاذنا: د. عبد الحميد بورايو ، الذي أشرف بنفسه على جمعها من مناطق مختلفة و الإعداد لها و صياغتها باللغة العربية، عبر مرحلة زمنية تمتد من أواسط السبعينات إلى أواخر الثمانينات.

إن قراءتنا لها كانت بمثابة النقاط الذاكرة و استعادتها من سحر العالم الطفولي، لقد شدّ انتباهنا تماسكها السردي، و تنوع أحداثها و شخوصها وفقاً لقيم متعددة تضبط أفعالهم

¹ هناك العديد من المناهج التي تطاولت على سلطة النص و حرمة و للمزيد من الإستفادة ينظر: شايف عكاشة - اتجاهات النقد المعاصر في مصر - د م ج - الجزائر 1985.

² نيري إجلتون - الماركسية و النقد الأدبي - تر: جابر عصفور - دار قرطبة - المغرب 1986 ص 25.

³ تعني الإيديولوجيا في الحقل السيميائي قيم التجاور و التعاقد بين مستويات الخطاب، بمعنى إن المفاهيم التي تتبنى عليها المعرفة السيميائية قد تشكل إيديولوجية خاصة و منبثقة من كل جنس من النصوص الأدبية. في الحكاية إن دخول /ف/ في π ب/م/ق/، وكذا تحيين قيم جهة تعد مثلاً قيماً إيديولوجية عند السيميائيين.

⁴ كان من المفترض أن تقوم بنشره دار للطبع و هي : حواركم للنشر.

و أدوارهم. لا يشك أحد في أصالتها و تعبيرها عن واقع محلي نقى، ولكنه يشترك مع غيره من البيئات العالمية من حيث الوقائع الباعثة على الاندهاش إلى حد الغرق في الأسطورية. لقد وجدنا منها ما يتداخل مع حكاية رمودة Cendrillon اجتماعيا، و منها ما يتشابه مع بعض من مغامرات السندباد البحري على مستوى بعض المعطيات الخطائية، كما يتصادف منها مع محتوى بعض الأساطير من حيث الوقوع ضحية الأقدار و الإخلال بالقيم الخلقية مع امتلاك عامل العجيب. لا تخلو هذه النماذج من معان و قيم دينية أيضا مؤدية بذلك وظيفة تلقينية و وعظية، حيث يفسر ذلك العلاقة الوثيدة بين الدين و الأجناس الأدبية الشعبية و الأمر يهم هنا جنس الأسطورة¹ التي تعد الحكايات الخرافية بخاصة عن مخلفاتها.

من هنا تولدت لدينا الرغبة في التعامل معها محاولين ضبط المسارات السردية و تتبع منطقية اشتغالها، ثم إخضاع مستوياتها لما ينسجم مع بعض الأدوات السيميائية قصد الوصول إلى الكامن فيها.

اعتمدت في هذه المقاربة مرجعيات نظرية سيميائية تنتمي إلى المدرسة الفرنسية، التي تبوءها غريماس Greimas بدراساته البنيوية المستثمرة للمعطيات اللغوية مع تفتيت نواتها السيمية و تفصل هذه الأخيرة إلى وحدات دلالية تقضي إلى معنى. ضف إلى ذلك الدراسات السيميائية للخطاب عند كورتيس Courtés و كوكي Coquet، مع الاستفادة من اتجاهات أخرى تعمل على ضبط التنظيمات السردية تعد من من مخلفات التوجهات الخاصة بـ بروب Propp، و الشكلاونيون. كما تم استثمار بعض المقاربات لبعض النقاد العرب من أمثال محمد مفتاح، عبد الفتاح كيليطو و غيرهم. لقد دعمنا مقاربتنا هذه ببعض الدراسات الشعبية مستثمرين منها ما يمكن أن يغذي تحليلاتنا مما يساعد على الوصول إلى نتائج جيدة.

¹ يرى بعض الباحثون بأن الأسطورة و الحكاية تشغلان وظيفة تفسيرية للشعائر الدينية و العادات لدى القدماء - ينظر: محمد عبد المعين خان - الأساطير و الخرافات عند العرب - دار الخدثة 1981 - ص 19

من ناحية أخرى لم يهمل الباحث ما قدم له و لزملائه من محاضرات و تحليلات سردية و سيميائية خلال مرحلة التكوين العلمي بهذا المعهد كانت عبارة عن جهود شخصية و مبادرات دأب على القيام بها أستاذانا الكريمان: ابن مالك رشيد و عبد الحميد بورايو، لقد كان ذلك مفتاحا ممكنا لولوج أبحديات هذا الحقل المعرفي.

أما فيما يخص الإشكالات التي اعترضت سبيل هذا العمل المتواضع، يمكن تلخيصها في:

- استحالة الإلمام بجميع المفاهيم و المصطلحات ضمن هذا الحقل لتعقيدها، و صعوبة إدراك السياقات المنهجية الواقعة فيها، و هذا يعكس قلة البحوث و الترجمة بخصوصها.

- إن مسألة الترجمة لتلك المصطلحات تعد ضربا من المغامرة الشائكة لعدم وجود إجماع حولها، فإن قمنا بذلك تبين عبثا بها، استنتجنا هذا الحدس من بعض الترجمات للمصطلح الواحد إذ نقرأ له بدائل متعددة، و متناقضة أو مغلوطة في بعض الأحيان، لذلك فقد لا يسلم عملنا هذا من عدوى كهذه، إذ اعتمدنا في ذلك على المعاجم المترجمة، في حين عمدنا إلى تبني ترجمات أستاذينا كما سنرى.

جاء التوزيع المنهجي متجاوبا و طبيعة الموضوع، فقد استهل بمدخل حاول فيه الباحث تشكيل معنى لهذه المقاربة يتكافئ و مبادئ أساسية في المنهج السيميائي و مرتكزا في ذلك على رصد لبعض الأدوات النظرية التي تنسجم و المعطى الخطابي و السردى للحكايات المختارة كمفهوم - الخطاب - و - الحكاية - و نظام ترتيب الملفوظات الأساسية مرورا بالإضمار و التمثيل و التحليلات التيمية و وصولا إلى المستوى العميق من محاور دلالية، مبدأ الاختلاف و المحايثة و معنى النظر الدلالي دون إهمال للمستوى الفونيتيكي الذي لا يقل أهمية عما سبق التأطير له نظريا كما سنرى و هي مفهومات تعنى بمسألة الدلالة و تمفصلها. بينما كانت متون هذه الرسالة عبارة عن أربع فصول، يتضمن كل واحد منها حكاية، فتناولنا في الفصل الأول حكاية - محب السلطان قابض الغزلان في الصحاري - و قسمناه إلى مباحث ثلاث، خصص

الأول للمكوّن السردى الخاص بها، بينما عملنا فى الثانى على رصد التظاهرات الخطائية، لنصل إلى المبحث الثالث حيث المستويات العميقة. أما الفصل الثانى خصصناه للحكاية - الملقى بدينار - متبعين بذلك نظام المباحث الثلاث، الذى راعيناه كذلك فى الفصل الثالث الذى جاء تحليلاً للحكاية - سكرى يا سكرة و افتحى يا سكرة - أما الفصل الرابع قارب فيه الدارس حكاية - الإخوان على و على - مقتفياً فى ذلك الأثر المنهجى السابق مع مراعاة خصوصياتها الدلالية.

خلصت بعد كل هذا، المقاربة إلى خاتمة فرضت على الدارس استقراء نتائج خاصة بالنظام السردى لهذه الحكايات، وتمفصل الموضوعات و تباين أوجه التجاذب و التنافر فيما بينها، و بين القيم المتنوعة التى تتحكم فى أفعال و أدوار الفاعلين و العاملين و التى تطبع كذلك نوع الأحداث الخاصة بكل حكاية.

أخيراً لا نرى فى هذه المقاربة زاعمين تمكنا منها سوى ترجمة لما استقيناه من درس من أساتذتنا، لذلك لا يدعى الباحث الكمال و المعرفة المطلقة بهذا الحقل النقدى الشاسع، فربما حاولت هذه المقاربة استكناه ما يمكن من دلالات و معان و موضوعات تجسد مغزى ما، فوفقت و كان ذلك توفيقاً من عند الله، و قد تكون خاطئة فى مواطن ما، فترجو الصواب.

- الرموز المستعملة قصد اختصار المصطلحات و المفاهيم -

ب س أ : برنامج سردي أساسي	م ! ج : مرسل إليه جماعي
ب س : برنامج سردي	م ت : مستوى تداولي
ب س ف : برنامج سردي فرعي	م ح ت : ملفوظ حالة اتصالي
ب س ض : برنامج سردي مفترض	م ح ف : ملفوظ حالة انفصالي
ب س م : برنامج سردي مضاد	م خ : مستوى خلاقي
ب ع : بنية عاملية	م د : محور دلالي
ح : حكاية	م ر : مسار سردي
ح ت : حكايات	م ر م : مسار سردي مضاد
س : سردي	م س : ملفوظ سردي
س 1 - س 2 : تمييز بين عنصرين	م ق : موضوع قيمة
ع : عامل	ن : نموذج
ف : فاعل	و : وظيفة
ف ت : فعل تحويلي	و ز : وضع زمني
ف ج : فاعل جماعي	و ف ض : وضعية فضائية
ف ف : فضاء فرعي	و م : وضعية ملفوظية
ف ض : فضاء	و ن : وضع نحوي
ف ع م : فعل مضاد	> : تضمين أو تعاقب
ف م ع : فاعل موضوع	≈ : تعادل نسبي
ف م : فاعل منفذ	≡ : تمفصل قيمة دلالية
ف م م : فاعل منفذ مضاد	VS : تضاد، تنافر، تقابل، خلاف
ق : قيمة	∩ : وصلة / اتصال / ∪ : فصلة / انفصال /
ق خ : قيمة خلاقية	⊂ : علاقة تبادل ، تداخل ، تجاذب
ق س : قيمة سالبة	← ⇐ : فعل تحويلي
ق م : قيمة موجبة	// : طابع قيمة أو تخصيص

المدخل

1-0 - مفهوم المقاربة السيميائية :

يتبين منذ الوهلة الأولى صعوبة حصر المفاهيم السيميائية ضمن تيار معرفي موحد، حيث أشار كوكي¹ Coquet إلى تعدد هذه التيارات و تفرعها. لذلك سنحاول السعي إلى تبني المنهج الذي يتعامل مع النص مفتتا مستوياته المختلفة بشكل تدرجي للتقرب من بنياته المتحايثة. انطلاقا من هذا المعنى المعرفي، تهدف السيميائية إلى استجلاء مدلولات معينة بعيدا عن الوقوع في النمطية التي قد تستحوذ على الباحث و تخضعه للممارسة الآلية المتعسفة، ذلك أن لكل تنظيم سردي خصوصياته على مستوى الحكايات في احتوائها لأنماط شخوصية معينة، أي الأدوار الموضوعاتية المسندة لها، ثم تباين قيم الجهة² المشكلة لكفاءة الفاعلين ما بين الطابع المعرفي المعتمد كفعل ممكن لإنجاز ما يجب الظفر به، أو طابع القدرة المرتكز على القيم الفيزيولوجية من ناحية أخرى يتجسد هذا التباين على مستوى البنيات الغاملية التي قد تتعدى الواحدة بتعدد الفاعلين بمن فيهم المضادين، مما ينعكس على نوع البرامج السردية في بعدها المادي و المعنوي. إن المزية النقدية المتوخاة من هذه المعرفة تقتزن بكيفية التعامل مع النص، و من ثم ضبط استراتيجيات التدرج بدءا بالسطحي و وصولا إلى العميق. تقول جماعة Entrevernes: " إن الأمر لا يتعلق بولادة نص أو بتاريخه و مؤلفه، بل إن السيميائي يهتم بالكيفية التي يشتغل بها هذا النص"³. قد تشكل طبيعة البحث السيميائي إشكالية على مستوى معنى التحليل أو المقاربة للمستويات المذكورة بحيث تبلور هذه الإشكالية بطرح فرضية إخضاع النص للتحليل و الدراسة أو تهميشه.

من ناحية أخرى رأى غريماس Greimas بأن المعرفة السيميائية فرع من العلوم الإنسانية يستبعد ربطه بأي توجهات إيديولوجية⁴، ذلك أن العامل الإيديولوجي

¹ J.C. Coquet - Sémiotique l'école de Paris - Hachette 1982-p5-

² - Groupe d'entrevernes - analyse sémiotique des textes - Tobkal 1987- p34

³ - Ibid - p7

⁴ - In : J. courtés - Introduction à la sémiotique narrative et discursive Hachette 1976 - p5

الحقيقي يعمل عمله في التعامل العلمي مع النص فقط. إن التحليل السيميائي كما ركز بخصوصه جماعة Entrevernes يجب أن يتأسس انطلاقاً من مفهوم المحايثة، مما يعني أن أي نص مظهر لبنية كامنة¹ تحرّض على تسليط التحليل قصد تمفصل المدلولات الكامنة ضمن المستويات العميقة من الخطاب.

2.0- مفهوم الخطاب السردى:

يحيل هذان المصطلحان بشكل أولي إلى المستويين / تلفظي / ملفوظي²، حيث يمثل الأول اللغة المستعملة من / الراوي / أو المتكلم خلال عملية سرده لأحداث و وقائع الحكاية، هذا / الراوي / يعدّ عاملاً أساسياً في عملية البناء السردى، حيث قد يخفي أفكار الشخصيات أو يجلوها و يختار التالي الزمني أو الانقلابات³ و التحولات. إننا إذن إزاء تثبيت مفاهيم خاصة بالمستوى السردى لخطاب الحكاية التي تتميز بامتلاكها لمسارات سردية كافية تفضي حتماً إلى تأسيس مفهوم الحكاية أو القصة المتضمنة لمجموع الأحداث⁴ و الوقائع المختلفة.

0-2-1- مفهوم الحكاية :

الحكاية هي المتن الوقائعي، قد يتشابه و أحداث يمكن أن تكون واقعة في الحياة و تعكس الجانب الملفوظي من دون تطرقها للحكي عن الذات الراوية⁵، ترتبط عادة بزمن ماض و تتجلى عن طريق مجموعة من الأفعال الخاصة بالعاملين تضبطهم وضيعات نحوية.

0-3- المركبة السردية :

إن أهم ما يربط بين سرديات الحكايات خاصية تتمثل في احتوائها لعامل يقوم بأفعال تؤسس لوضعية نحوية ضرورية لتحقيق التحولات السردية، لذلك رأى Greimas

¹ - Tzvetan Todorov - Qu'est que le structuralisme ? seuil 1968 p 101

² - دليلة مرسل و آخرون - مداخل إلى السيميولوجيا - تر: ع- بورايو-دم-ج 1995 - ص 35

³ - تزيطان طودوروف - الشعرية - تر: ر- بن ملامة، ش. الميخوت-دار توبقال - 1990 - ص 56

⁴ - A.J. GREIMAS - J. COURTES - Dictionnaire raisonné de la théorie du langage 1993. p 247.

⁵ - Emile Benveniste - Problèmes de linguistique générale - Gallimard 1966. p239

ضمن هذا السياق بأن هوية العامل في الحكاية تبدأ بالتشكل عندما تقترب من موضوعها لمبدأ الفعل و تحويل الوضعيات السردية و ليس في اقترانها بالدور الموضوعاتي المخصص له.

عادة ما يستهلّ الفعل الروائي هذا المستوى من الحكاية بإفراز الوضعية الافتتاحية لنقص أو إساءة يطلان أحد الشخص أو العاملين الذين يتمظهرون من خلال دور موضوعاتي هو - أهل قرية - مثلا. يتميز هذان العاملان السرديان عن بعضهما البعض كون أن - الإساءة - ترتبط بالبعد المعنوي أو الخلاقي و ذلك بإحداث وضع مضطرب يتصنّف بالسالب كالإخلال بنظام قيم إجتماعية سوية. بينما يتعالق - النقص - بالبعد المادي كالافتقار إلى الثروة، أو الحاجة إلى الحصول على نبتة شافية، أو افتقاد موضوع ذي قيمة عن طريق فعل سلب قام به العامل الشرير تتبلور قيمة المكوّن السردية ارتكازا على المبادئ النحوية المؤسسة لأدوار العاملين، إذ تؤدي مثلا حالة النقص إلى ظهور العامل¹ الذي سيواجه هذا الوضع، قد لا يكون مفوضا من تلقاء نفسه، بل يخضع لتعاقدات متنوعة مع مرسل يستفيد بشكل مباشر من هذا التفويض. يعني ذلك أنه سيمر سرديا عبر أربع ملفوظات² غير متمظهرة هي : / تحريك (إيعاز) + كفاءة + أداء + مكافأة/ توجد عادة ضمن ثلاث مهام محددة هي :

* (أ) - المهمة التأهيلية : يتم فيها تحريك³ أو إيعاز Manipulation العامل الذي ينتظر امتلاكه للكفاءة عن طريق إقناعه بضرورة القيام بتحقيق المهمة، و اختبار قدراته على الفعل، كما يتم إكسابه لمعرفة فعل كمنحه لمعلومات أو موضوعات تعد عاملا مساعدا.

* ملاحظة : ينبغي الإشارة إلى أن هذه المهمة تسبقها قيمتان - واجب + إرادة فعل - بين عنهما العامل بشكل مبدئي مديا قبوله لخوض عملية التحري.

¹ - حسب Tesnière، فإن القيام بأي فعل و إنجازه بموقع صاحبه لحويا كفاعل تمكن من تحقيق التواصل بموضوع ما - ينظر :
- R. Gallissou et autres - Dictionnaire didactique des langues - Hachette 1976-p 15
² - Jean Michel Adam - Le Texte narratif - Nathan 1985 - p 77

³ ترجمة : رشيد بن مالك في كتابه الموسوم :
البنية السردية في النظرية السيميائية - دار الحكمة 2001 - الجزء 2 - ص 27.

* (ب) - المهمة الأساسية: تعد سرديا أهم الملفوظات المنجزة حيث يحقق العامل فعله الذي خرج من أجله، لكن يوجب هذا ضرورة توافر لمفهوم - الأداء - الذي من خلاله تفرز جهة التحقيق Modalité de la réalité¹. ترى جماعة Entrevernes أنه ضمن هذه المهمة يكتسب العامل دورا عامليا بموقعه عن جدارة كفاعل منفذ مؤسس على قيم الجهة الكافية و اللازمة.

* (ت) - المهمة التمجيدية : بعد أدائه للمهمة السابقة وفق أداء فاعل، يجد / ف م / نفسه إزاء مهمة فرعية تتمثل في واجب عودته إلى الفضاء الأول و بحوزته موضوع القيمة الذي يقضي على الإساءة.

* ملاحظة : يتموقع / المرسل المحرك / مستفيدا من هذه المهمة، حيث يرى بأنه من الواجب مكافأة / ف م /. يأتي هذا الفعل ثمرة لبنية تعاقدية تتنوع كما يلي : - تعاقد إجباري، ترخيصي ، إثماني -.

0-3-1- البرنامج السردى:

ما تم ذكره يعد أهم الملفوظات السردية المؤسسة لمفهوم البرنامج السردى الذي يشغل بدوره وفق ملفوظين هما:

- 1- ملفوظ الحالة : يتسم بالثبات، و قد يكون فصليا أو وصليا، كأن يكون ملفوظ حالة اتصاليا للفاعل المالك لـ / م ق /، و ملفوظ حالة انفصالي للفاعل الثانى.
- 2- ملفوظ تحويل: يفضى بدوره إلى تحويلين يتميزان بالاتصال و الانفصال، و ذلك بسلب الفاعل الثانى / م ق / من / ف 1 /، و الدخول فى وصلة به، بينما انفصل الأول عنه.

* ملاحظة : ضمن الملفوظ الثانى يوسم فعل التحويل ببرنامج فقدان لـ / ف 1 /، فى حين يكون برنامج امتلاك لـ / ف 2 /.

¹ - G.d'entrevernes - op cit 1987 p36

- قد تحتوي سرديات بعض الحكايات عادة برامج سردية، يقترن ذلك بتعدد البنيات
العاملية وعدد /ف/.

- ضمن ملفوظ التحويل ينشأ برنامج سردي مضاد يعكس مواجهة بين مسارين
متنافرين.

0-3-2 - الأدوار العاملة :

يشغلها الشخصوس بمن فيهم الفاعل المفرز نتيجة لتشابك العلاقات بينه و بينهم، مما
يؤسس لهويته العاملة انطلاقا من مبدأ الكفاءة و الفعل.

تري جماعة Entrevernes بأن شخوص الحكاية و موضوعات القيمة ما هي سوى
أدوارا عاملية¹ تعكس وضعيات تركيبيّة متنوعة، بحيث قد يأخذ مفهوم - الشيء- أو
موضوع قيمة - بعدا محوريا يتغذى من القيمة المتحايثة فيه و بالتالي التحكم في
الوضعيات المتنوعة المتمظهرة من خلال العلاقات العاملة المتنافرة بين الفاعل المنفذ و
الفاعل المضاد و بقية الشخوص Acteurs. يتجسد دور هؤلاء على مستوى بنية المساعدين
و المعارضين الذين في كلتا الحالتين يساهمان في بلورة دور الفاعل² انطلاقا من الأفعال
الموجهة إليه و إرادة تحديد نوع الموقع العاملي، لذلك يتسم الفعل المساعد بتكريس
تحقيق رغبة الفاعل. في حين يتميز الفعل المعارض بصد هذا الفاعل و محاولة منعه من
تحقيق فعله عن طريق مجموعة من الحوائل المثبطة لتحقيقه الوصلة بموضوع القيمة.

إننا بذلك إزاء بنية عاملية قد تتنوع فيها المواقع و الأدوار التي لا ترتبط حتما بمفهوم -
الكيونة- و /م ق/ -، بل يمكن أن تنبثق أدوار تجسدها مفهومات أخرى كما سنرى
ضمن الفصول التطبيقية، و تتجلى بوضوح على مستوى النموذج العاملي³ الضابط لهذه
العلاقات و تنافرها.

¹ - G : d'Entrevernes - op cit. 1987, p 15.

² - A.J. Greimas - du Sens - scuil 1983-p 56

³ - A.J. Greimas-Sémantique structural - Larousse 1966-p 180

0-3-3- الرسم السردى:

يتيح فهم الخطاب السردى للحكايات بشكل دقيق و رصد أهم المسارات السردية، حيث تجسّد مجموعة من القصص الخاضعة للمنطق الكرونولوجى يرى Brémont بأن كل حكاية لأحداث تنبني على ثلاثة وظائف أساسية¹ تمثلها في :

/ الموقف الافتتاحي + التحوّل + الموقف الختامي /، ينسجم الأول و / قبل / و يتسم عادة بإحداث إساءة تسبق بمفهوم الزمنية التي تشير مثلاً إلى وفاة أم أثناء عملية الولادة. إن النتائج التي تنبثق من هذه القصة تتكامل بمفهوم الإساءة و النقض لتسمى - الحبكة² - حيث تعبّر عن حلول مجموعة قيم جديدة تبعث على - عدم رضى -، و بالتالي تشكل طبيعة الفعل الذي سيقوم به الفاعل تحقيقاً لمواجهة المفهومين السابقين و إنجاز وضع سردي يتميز بالاستقرار و الثبات.

0-4- الخطاب و الموضوعة³ Thématisation :

يرتبط الخطاب كما أشرنا سابقاً بجانب اللغة حيث يتحدد ضمن المستوى التلفظي حاملاً لجملة من المعطيات تسمى الوحدات الصورية Unités figuratives التي تتمفصل إلى نوات سيمية حاوية لمعطيات فضائية و زمنية و حركية⁴. تسعى المعرفة السيميائية إلى محاولة قراءة تلك الوحدات أو الليكسيمات تحقيقاً لتمفصل محتوى معيناً هو موضوع Thème، بحيث تحيل الصورة الواحدة على مجموعة من الموضعات أو التيمات المتنوعة⁵.
*ملاحظة : يتميز المسار السيمي الخاص بالصورة الليكسيمية التي تشغل موقعاً سياقياً بوريا بإحالاته إلى الطابع المعجمي.

¹ - J.F. Halté - A.P. Jean - Pratiques du récit - cedric 1977 - P 122

² - ترفيضان طودوروف - المرجع السابق - ص 59
³ - اعتمدنا ترجمته على د. ابن مالك رشيد

⁴ - J.Courtés - op cit 1976 - p 89

⁵ - J.Courté - Analyse sémiotique du discours - Hachette 1991 - p 166

0-4-1- التشكل الخطابي Configuration discursive:

يؤدي تراكم الصور الميكسيمية على مستوى المسار الصوري انص الحكاية إلى تأسيس معجم خطابي خاص بها يصب في اتجاه معبر عن تشكّل الموضوع الذي يريد الفعل الروائي تأطيره. يمثل التشكل الخطابي الجانب المضمّر أو المتحايت¹، أي حامل لمجموع دلالات لا يمكن استجلاؤها إلا عن طريق انصهارها ضمن مسار صوري محقّق لها.

0-5- البنيات العميقة:

تأتي معاكسة للمكونات السطحية السابقة، بحيث يصبح العمق مرهوناً بمفهوم الدلالة² التي تمسّ المستوى الليكسمي، حيث يعمل على تمفصله بشكل تدرّجي، بدءاً بالمسار السيمي³ ثم تفرّعه إلى صعيد السيم.

0-5-1- مبدأ الاختلاف Différence:

تري جماعة Entrevernes بأن مفهوم الاختلاف المحكّ الحقيقي لإنتاج المعنى: "لا يوجد معنى إلا من خلال الاختلاف"⁴، و إذا ما قلّنا في الدراسات العربية القديمة نصادف المقولة الشائعة: "لا يتضح المعنى إلا عن طريق التضاد".

إن تعميق المعنى و تجليته يتم عن طريق المقابلة السيمية، إذ يكتسي السيم خصوصيات خلافية⁵ Différentiel تفضي إلى إنتاج الدلالة، و ذلك برصد نواة سيمية تبدو مركزية داخل النص، تمثل لذلك بمفهوم - الوجود - الذي يحيل إلى معطين ليكسميين هما: /حياة/ VS /موت/ يتحليان كقيمتين دلالتين تحيلان بدورهما إلى سيميمات تتمفصل إلى سيميمات متنوعة.

¹ - Groupe d'entrevernes - op cit 1987 p 95

² - A.J. Greimas - J. Courté - op. Cit 1993 - p 295

³ - مصطلح Sémème يعني وحدة شاملة لمجموعة سيمات Sèmes، و صعدنا إلى تربيها حفا ظا على وظيفتها العلمية.

⁴ - G.d'entrevernes - op cit 1987 - p8

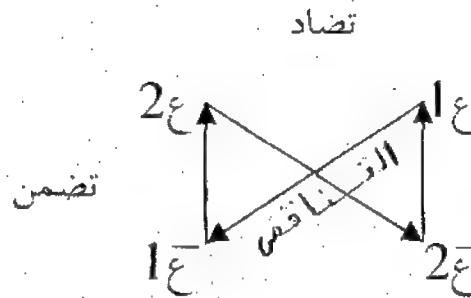
⁵ - IBID - P 118

0-5-2- المحاور الدلالية أو المقولات السيمية :

تعمل على تكريس طابع الاختلاف، انطلاقاً من تمفصل سيمي ذي طابع معرفي، إذ قد يكون المحور الدلالي المشترك بين عنصرين : / رجل / امرأة/ تجسده مقولة- جنس - أو - إنسان-، حيث تنشطر إلى مجموعة سيمات موحدة و معبرة عن الطابع الاتصالي بينهما. لكن سرعان ما يتميز هذا التعالق بطابع الانفصال الذي يحيل بشكل تدرجي إلى / ذكورة VS أنوثة/، حيث تعكس تأسيس بنية¹ دالة يتميز فيها العنصران عن بعضهما.

0-5-3- المربع الدلالي:

ينبني المربع الدلالي انطلاقاً من احتوائه على ثلاث علاقات أساسية² هي :/ التناقض - التضمن - التضاد/، تسمح هذه الأخيرة بتنظيم علاقات متنوعة تتمثل في علاقات تدرجية Hiérarchiques و مقولاتية Catégories. تعكس الأولى علاقة التضاد، بينما تجسّد الثانية علاقتي التناقض و التضمن:



0-5-4- خصوصيات علمية :

إن القيمة الدلالية المعطاة (1ع) توجّب علاقة تقيضة تثبت من خلالها دلالة مقابلة (2ع)، ثم ينفي هذا التثبيت عن طريق (2ع) لنعيد تثبيت القيمة الأولى (1ع).
- تتضح القيمة العلمية المصاحبة لهذا المربع و تتجسد على مستوى العالم الدال في النص، حيث يوجّب هذا العالم حضور قيمتين دلالتين متنافرتين .

¹ - J. Courtés - op cit 1976 - p 54

² - A.J.Greimas - J- Courtés - IBID - P 31

- يتطلب تعميق الدلالة و استجلائها ضرورة تغذية هذا المربع بمفهوم - الظاهر - و
 - الكينونة - يعني ذلك أن الدلالة المعطاة بشكل أولي¹ يتم تأويلها وفقا لفعل الظاهر،
 حيث ينسجم ذلك و محور - الكذب - غير أن، نفيًا لهذا التأويل المطبوع بالظاهر
 سيؤدي إلى تثبيت القيمة المقابلة و المعبرة عن الحقيقة الكامنة، إذ ينسجم ذلك و محور -
 الصدق - من هنا تتولد دلالة جديدة².

0-5-5- مفهوم المخايطة³:

يشكل جوهر البنية العميقة، حيث يعكس الجانب الكامن في اللغة رغم علاقتها بالواقع،
 يرى Courtés بأن لكل من التعبير و المحتوى شكلا و جوهرًا أو ماهية، هذه الأخيرة إذا
 تغلفت بالمحتوى تصبح صعبه "انتلاوا" بالنسبة لعلوم "الغة"⁴، "الأنطباعه بقيم" التحايت و
 الغموض.

0-5-6- التمايز الفونيشيكي و مسألة الدلالة:

يجدر الإنطلاق أولا من أن المعطى الملفوظي أو الليكسييمي عبارة عن وحدات حاملة
 لدلالات تسمح ببناء معنى⁵، خاصا به، يعني ذلك أنها تتوفر على جانب مونييمي
 (دلالات صوتية خاصة)، إنطلاقا من التعبير و المحتوى⁶ عند هيا لمسلف
 ينسجم هذا الطرح مع تحديدات سوسير⁷ Saussure بشأن تظافر الجانب السمعي مع
 الجانب المفهومي. بالموازاة مع ذلك فإن Greimas يوسس لإمكانية تفصل الدلالة حينما
 يقول: "لكي يحصل على المعنى، يجب توافر التنافر بين أصوات الليكسيمات"⁸. يعني
 ذلك ضرورة حضور مفهوم الإستبدال، حيث يمكن من خلق طابع التمايز Aspect
 distinctif بين الوحدات الصوتية (الفونيمات).

¹ - A.J.Greimas - Du Sens - Seuil 1970 - p 138

² - ترتبط الدلالة بالبحث و التفحص - ينظر: شافيف عكاشة - نظرية الأدب في النقد الجمالي و البيوي في الوطن العربي - ج 3 ط 1994 -
 الجزء 4 ص 4

³ - ترجمة ابن مالك رشيد - الأصول اللسانية و الشكائنية لنظرية الميمائية - محاضرة -

⁴ - J.Courtés - op cit 1991 - p 24

⁵ - SALEM Chaker - Introduction à la sémantique - OPU Alger - p2

⁶ - L.Hjelmslev - Essais linguistiques - Minuit 1971 - p 113

⁷ - F.de Saussure - Cours de linguistique générale - par Dalila Morsly Enag 1994 - p.182

⁸ - A.J Greimas - op cit 1966 - p 30

* يتعلق بتغيير البنيات الصرفية لليكسيمات و بالتالي تغيير المعنى.

6-0 - النظر¹ الدلالي :

يمكن تسميته أيضا التوحد الدلالي² الناجم عن ورود معطيات خطائية تتجسد من خلال مجموعة من الصور أو السيمات التي قد ترتبط بالشخص أو بموضوع معين في الحكاية. يتوضّح النظر عمليا على مستوى المقولات أو الملفوظات عن طريق العمليات الإسنادية³ بين الموضوعات و المحمولات.

إن تكرار⁴ هذه العمليات و مراعاة تشابه عوالم السيمات المنبثقة عنها يؤدي إلى مقولات معنوية متداخلة فيما بينها، و بالتالي تفصيل قراءة موحدة على مستوى النص.

¹ - ترجمة ابن مالك رشيد - تحليل سيميائي لقصة عائشة لأحمد رضا حوحو

² - J.Courtés - op cit 1991 - p 196

³ - المنصف بن عائشور - التركيب عند ابن المقفع في مقدمات كتاب كلبلة ودمنة - بيروت و الجزائر - ص 30

⁴ - A.J.Greimas - op cit 1970 - p 188

الفصل الأول

مقاربة لحكاية

"محبّ السلطان قابض الغزلان في الصحاري"

المبحث الأول

المكوّن السّرديّ

1- تقديم مقتضب للحكاية:

تقدّم هذه الحكاية رجل ذو بأس اسمه "محبّ السلطان" يهوى صيد الغزلان، هو أشهر رجال قومه. أراد ذات اليوم الرحيل إلى بلاد أخرى، باحثاً في طريقه عن رفاق يقاسمونه عناء الرحلة و مشقّاتها. تمكّن من ذلك بأن صادف الواحد تلو الآخر، كان لكلّ واحد منهم مهارات ومواهب يبقى مشدوها إليها عند لقاء كلّ واحد منهم و مبدياً تعجّبه ممّا يصنع، فيردّ الواحد منهم: "ألم تر ما يفعله محبّ السلطان؟" فيقول لكلّ واحد وفي كلّ مرّة: "و إذ صادفك وعرض عليك مرافقته"، فيردّ الآخر: "بكلّ سرورا"

رحل الأربعة إلى أن و لجوا مجاهل غابة موحشة، فمكثوا بها وقتاً، إلى أن أطلّ عليهم غول من تحت الأرض طالبا منهم الطّعام، مدّ يده، فقطعها محبّ. انشقت الأرض في موعدها، نزل الأربعة إلى قلبها، فعثروا على مدينة بها بيت الغول الذي صادفهم، فأجرى محبّ اختباراً خطيراً بأن طلب منه أكل ما بالقصة في زمن يلف هو فيه حول البيت فإذا ما عاد ووجده لم يفرغ من أكله إفرسه. لكنّ العكس حدث، إذ جلس محبّ على القصعة بعد أن قلبها، وانتهت المواجهة بهلاك الغول. فرّ الجميع ومعهم زوجات الغول، ثمّ صعدوا، بينما قطع الرفقاء الجبل، فسقط "محبّ" على ظهر كبش أسود، وقع به في الثّلث الخالي وهي بلاد خصبة كان فيها الغلبة لحيوانات مفترسة وحشرات امتلكتها.

التقى "محبّ" بعجوز تملك قطيعاً من الماعز وعندما تحلبه يسيل أسوداً بسبب القحط، فطلبت منه مواجهة تلك الوحوش حتّى يتمكن ماعزها من الرعي بأرضها الخصبة، فقضى عليها "محبّ". ذات يوم كان جالسا فرأى ثعباناً يزحف نحو عشّ فراخ، فقتله وأطعم به صغار العقاب، وعند عودة هذا الأخير أراد مكافأته، فكان طلب "محبّ" بأن يعيده إلى أهله، اشترط العقاب سبع شرائح من اللّحم حتّى يقدر على التّحليق به في السّماء و اجتياز البحور السّبع كي يصل

أرض الدنيا، وكان كلما قطع بحرا ناوله شريحة، وحينما اقتربا من السابح سقطت قطعة، فاقتطع "محب" من فخذة قطعة و قدمها له، إلى أن حطّا بأرض الدنيا.

1-2- الموقف الافتتاحي :

استهلّ / الراوي / تقدم هذه الحكاية بمعطيات تلفظية تعكس بنية تواصلية مع المتلقين : [حاجيتك ماجيتك المستمعون: إيه كلامك يحلو مثل التفاح] إذ ينسحب هذا الزمن على الوضعية الآنية² التي تبدأ منها عملية سرد أحداث حكايتها. ثم انتقل بعد ذلك إلى إعطاء مجموعة من القيم الوصفية المعنوية خاصة بالعامل / محبّ السلطان / مع إسناد له دور عامليّ هو -صيد الغزلان - وكذا وصف حالته النفسية وشعوره بضرورة تغيير الأسباب الباعثة على الملل و الرّتابّة، و تولّد رغبة التحرّي عن الحديد في الحياة و الضرب في الأرض الواسعة. يتّثبت ذلك حليّا عن طريق فعل - أراد - كقيمة جهة دالة على جموح تلك الرّغبة في تحقيق برنامج سرديّ مفترض.

1-3- النقص³ :

يستفرد هذا / العامل / انطلاقا من القيم المسندة إليه، بحيث ستؤسّس لمفهوم - بطولة Héroïsme - ناجم عن دور عامليّ متميّز كما سنرى، و ذلك استجابة لرغبته في مبارحة فضائه الأوّل نحو فضاءات أخرى توحى بالرّغبة في استكشاف المجهول المخوف بالمخاطر و المخاوف، حيث يشكّل على مستوى الموقف الافتتاحي لهذه الحكاية مفهوم النقص الذي يجب تداركه، ليتبلور كموضوع قيمة يتأهّب له / محبّ / جيهيا، ومن ثمّ يجد نفسه إزاء تحقيق - الإغتراب⁴ - الذي

¹ - محمد مفتاح - تحليل الخطاب الشعري - المركز الثقافي العربي - الدار البيضاء - 1986 - ص 166

² - Courtés - o p cit 1991 - p 280

³ - V Ladimir Propp - Morphologie du conte - point. Seuil 1970 - p46

⁴ - A.J. Greimas - o p cit 1970 - p235

يحتّم إضافة إلى وجود فضاء غريب قلّة وجود لكائنات و مخلوقات تنضوي تحت المفهوم العجائيّ وتموقع عاملياً كفواعل مضادة.

1-4 - مهمّة ترشيحيّة :

في ضوء ما سبق ذكره يصبح / محبّ / فاعلا ضمن النّظيم السّرديّ المحسّد لفعل الانتقال من / ف ض / الأوّل إلى آخر قصد إنجاز مهمّة فرعيّة أوّلية هي محاولة العثور على رفقاء لرحلته ، إذ فجأة يتمّ السّلقاء بينهم ليتحوّل هذا الأخير إلى مهمّة ترشيحيّة ل / ع3 / أي هؤلاء الرّفقاء انطلاقاً من - إرادة فعل - صادرة عنهم قصد الانضمام إليه :

* (أ) - [أوجد في طريقه رجلاً ذا قوّة وبأس يدعى "سدّلا اللّولا" بلحيته يستطيع أن يوقّف الماء]. يعكس هذا / م س / - قدرة + معرفة فعل - قصد وقف سيلان الوادي.

* (ب) - [التقيا برجل يصنع حبلاً من الحجر...]، بينما يجسّد هذا - معرفة فعل إمتلاك موهبة و إلمام بخفايا هذا العمل الخارق.

* (ت) - [شاهدوا فلاّحاً يشدّ محراثه إلى سبع و ينير بالثعبان] يعكس أيضاً هذا / م س / مهارة في عمليّة الحرث - معرفة + قدرة فعل - في سرعة الحرث و عجائية التّمو و العطاء الآنيين ، حيث يلي ذلك مباشرة فعل الحرث.

1-4-1 - 1 / ف / مرسل محرّك Manipulateur¹ :

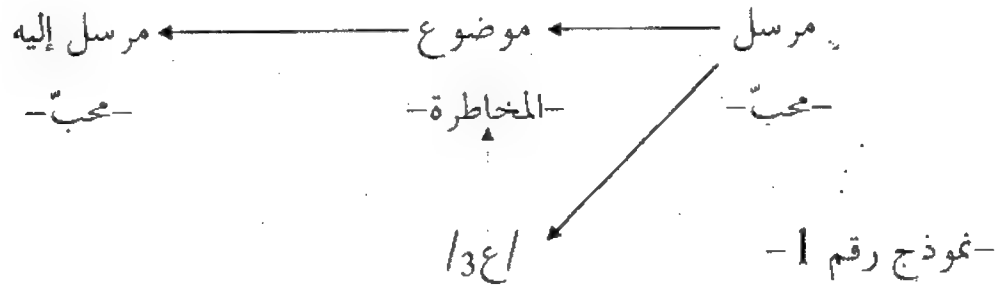
بعد تأمّله ، للمهارات الّتي تشكّل قيمّ جهة ل / ع3 / ، ومؤسّسة لما يمكن تسميته بالإنجاز² الصّيعنيّ أو الجيهيّيّ، ليتّضح بأنّ / ف / الباحث عن موضوع القيمة

¹ - G. D'Entrevignes - o p cit 1987 - p 57

² - جميل شاكر ، سمير المرزوقي - مدخل إلى نظرية القصة - د.م.ج. - دت - ص 148

المخاطرة/ ليس فاعلا منفذا فحسب، بل يتموقع على مستوى الرّسم التواصلي¹ مفعلا لأغلب المواقع العاملة.

مما يؤدي إلى تأسيس-تعاقّد ترخيصي- محسّما قبولاً أو إرادة فعل مرسله لأنضمامهم /ع3/ إليه. ممّا يعدّ سردياً من المتطلّبات الإستراتيجية للبناء العائليّ الهادف إلى الإنجاز المرغوب فيه، في نصّنا هذا :



* /ف1/ إضافة إلى كونه فاعلا منفذاً، فإنه يتحوّل إلى مرسل محرّك، يختبر كفاءة من ينضمّون إليه، كما يتموقع أيضاً كفاعل متلقٍ لموضوع القيمة.

1 - 5- تجلّي Apparition فاعل مضاد :

يعكس فعل -التقلّ- من فضاء اللّقاء ب /ع3/ إلى الفضاء الموالي تجلّي مجموعة من العناصر البنائية لمختلف المستويات التركيبية للمسار السّردى. ممّا يوحي بالإقتراب من بداية تنفيذ المهمّة.

إن هذا الفضاء -هناك- يتّضح ملّحه بولوج الغاية الباعثة على الخوف والقلق ومصادفة -الغوّال- الذي سيتموقع -فاعلا مضادا- نظراً لما تنسب إليه عادة من قيم وصفية فيزيولوجية ومعنوية دالة على / إفتراس، ضخامة، توحّش، قبح، فتك/.

¹ - حنون مبارك - دروس في السيميائيات - توبقال 1987 - ص 12

² - A. J. Greimas - Les actants, les acteurs et les figures - in: Sémiotique narrative et textuelle - Larousse - p 163

1-5-1- استثمار معجمي :

غول : الهلكة، الداهية، السّعلاة و الحية، أغوال وساحرة الجنّ و المنية، وشيطان يأكل الناس، أو دابة رأها العرب...أوكلّ مازال به العقل...أمرا داهيا¹ منكرا.

إنّ أوّل ظهور ل /ف2/، أي /الغول/ بدى في فعل -إعتداء- أمرا كلّ من /ف1/ و /ع3/ منه -الطعام- الذي يخصّهم وحدهم، وذلك في /م س/ : [منذ الأيام الأولى تسلّط عليهم غول... و يمدّ يده طالبا الطعام... فلا يبقى لهم إلّا القليل].

1-5-2- هوية² جهة خاصّة بالغول /ف2/ :

يتّضح ممّا سبق بأنّ هذا النّوع من الشّخص في حكايتنا يتقابل مع العاملين الذين تسلّط عليهم سواء على مستوى -النّوع- أو تركيبه الفيزيولوجي. قد يجرّنا هذا إلى ضرورة ربط هذه الكينونة بمفهومي العجيب أو الخارق، هذا الأخير يعني كلّ ما يتعلّق بالخيال من كائنات تبدو غريبة وتصنّف ضمن الظواهر الفوطبيعية تتجاوز القوانين و القدرات الكامنة في الطبيعة ولا تجد التفسير³، ثمّ يطبعها بطابع النعموض⁴ الذي يتأرجح بين عالم واقعي وآخر خيالي. تعدّ مساعدنا ذلك في ضبط طبيعة هذا الفاعل الحائز على قيمتي جهة خارقتين تتمثلان في -إرادة+ واجب فعل الإعتداء و التسلّط- على كلّ من يلج /ف ض/ الخاصّ به، ومن ثمّ -قدرة فعل- تقترن بتركيبه الفيزيولوجي الضخم، و -معرفة فعل- منبثقة من الدّهاء قصد إلحاق برنامج سرديّ معتد بهم. يستدعي هذا كلّ

¹ - الفيروز لبادي - القاموس المحيط - بيروت 1983 - مادة - الغيل -

² - عبد الحميد بورايو - التّظيم السّردى لحكاية - الصّياد و الغريرت - في : المسار السّردى وتنظيم المحتوى : دراسة سيميائية لنماذج من حكايات ألف ليلة و ليلة - رسالة دكتوراه دولة في الآداب جامعة الجزائر - 1996 - ص 137.

³ - Pluri dictionnaire Larousse - 1985 - p 933

⁴ - J. F. Halté - A. P. Jean - o p cit 1977 - p 64

إدراج هذه الطوية ضمن البواعث على مفهومي -الخوف و المخاطرة- الذين يسعى إليهما /ف/ 1/.

1-5-3- موقع عامليّ أوّلٍ -/ف/ 2/ فاعل فائق¹ -:

يتموقع /ف/ 2/ على مستوي /ب/ ع/ الخاصة به فاعلا مسيطرًا، كما اتّضح في /م/ س/ السّابق، حيث فعل -تسلّط-، الذي يحتم وجود فاعل يمارس -فعلا إجباريًا- على ذات مفعول بها أو مسيطر عليها.

1-5-4- برنامج سرديّ أوّلٍ:

ينجم عن فعل السّيطرة السّابق تباين المواقع العامليّة لكلا الفاعلين، ممّا يؤسّس لـ /ب/ س/ فرعيّ خاصّ بـ /ف/ 2/، ارتكازا على هوية جهته الخارقة، حيث يبرز موضوع القيمة وصلة رابطة بين هذه الفواعل في بعدها الجداليّ. فالطّعام محلّ صراع أو جدال يدلّ أيضا على الشّراهة و الشّراسة الكبيرتين تفضيان إلى بناء مفهوم الدّور الموضوعاتيّ لهذا الغول، لتحدث بذلك التّحويلات الملفوظية التّالية:

$$- \text{ف ت (ف)} \Leftarrow [(\text{ف} 2 \cup \text{م} \cap \text{ف} 3) \Leftarrow (\text{ف} 2 \cap \text{م} \cup \text{ف} 3)]$$

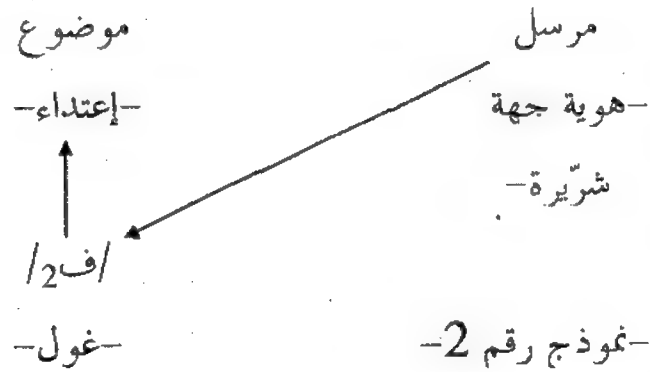
* تعكس هذه الصّيغة النّهائية -الأولى- فعل تحويل اتّصالي بالنّسبة للغول بموضوع القيمة -الطّعام-.

$$- \text{ف ت (ف)} \Leftarrow [(\text{ف} 3 \cap \text{م} \cup \text{ف} 2) \Leftarrow (\text{ف} 3 \cap \text{م} \cup \text{ف} 2)]$$

* ثمّ تعكس الصّيغة النّهائية -الثّانية- فعل تحويل انفصالي بالنّسبة لـ (ف 3) أي، الرّفقاء عن -الطّعام-.

¹ - G. d'Entrevignes - o p cit 1987 - p 31

يحدث بذلك تركيب لبنية -ثلاثية- المواقع العاملية Structure ternaire¹، ومضادة ناجمة عن -إرادة فعل- جانحة نحو تحقيق -الإعتداء- وما يصاحبه من صور شريرة :



1- 4- 5- بنية عاملية أولى :

1- 4- 5- 2- مواجهة أولية Confrontation élémentaire :

انطلاقاً من مبدأ إنجاز أي برنامج سردي يستدعي برنامجاً مقابلاً، سيتجلى في ضوء هذه الحتمية السردية تأسيس بنية عاملية مضادة ضمن مسارها، الخاص بها. يتحدد فعل المواجهة الأولية في م/س/ : [عندما جاء دور محب... أطل الغول ماذا يده... قال له محب : مد يدك أكثر... ما كاد يمدّها حتى قطعها بالسكين].

يلاحظ إذن إضمار ف/1/ -واجب+إرادة فعل- لدرء هذا الإعتداء ومنعه، مع تحيين قيمة جهة أساسية، هي -معرفة فعل- تتجلى بوضوح في استعمال -الذكاء أو الحيلة-، و ذلك حينما طلب من ف/2/ تمديد يده أكثر، مستغفلاً إياه قصد تحقيق فعل -البت- الذي يتمّ بجلاء عن -قدرة فعل- وتحقيق نوعاً من الانتصار الأولي. وبالتالي النجاح في تحقيق -فعل منع- الفعل المعتدي² -الذي تجسّد في التحويل الإتصالي السابق ل ف/2/، ليقابله تحويل اتصالي جديد ل

ف/1/، و إبقاء الحالة الملفوظية التالية : [ف/1 م]

¹ - A. J. Greimas - o p cit 1970 - p 246

² - J. Courtés - o p cit 1991 - p 112

1 - 6 - مواجهة جدالية ثانية :

1- 6- 1- توضيح منهجي لضبط -التحدّي- :

/لساني/ VS /غيرلساني/

إنطلاقاً من التقابل السواق بين الظاهرة اللغوية و اللسانية كمعطى نحويّ و دلاليّ لا يكتسب مفهومه إلاّ متمظها من خلال معايير الكتابة أو النطق، وأنظمة لغوية أخرى¹ محدّدة كمعطى غير لساني ولكنّه مشابه لوظائف اللغة نسمّيها Paralinguistique²، تدرج ضمنه الإشارات و الإيماءات الصادرة عن تعبيرات الوجه، وكذا الوضعيات الفيزيائية للشخص، إذ لا ترد على مستوى الخطاب اعتباراً، و إنّما حضورها كما يرى -جماعة U- عبارة عن مؤدّى وظيفي دلاليّ يتمظهر من خلال مسار تبليغيّ لمجموعة قيم جهة مؤهّلة للفاعل أو الفاعل المضاد³.

جاء في /م س/ (د): [أنت الذي قطعت يدي، عليك بمصارعتي، لكنّ قبل ذلك إجلس لتأكل، سوف أقوم بدورة حول البيت، و إذا ما عدت إليك و وجدتك لم تفرغ من أكل الطّعام كلّ، سوف أفرسك. ما أن أتمّ الغول دورته وجد محبّ قد أفرغ ما في القصعة و جلس عليها بعد أن قلبها].

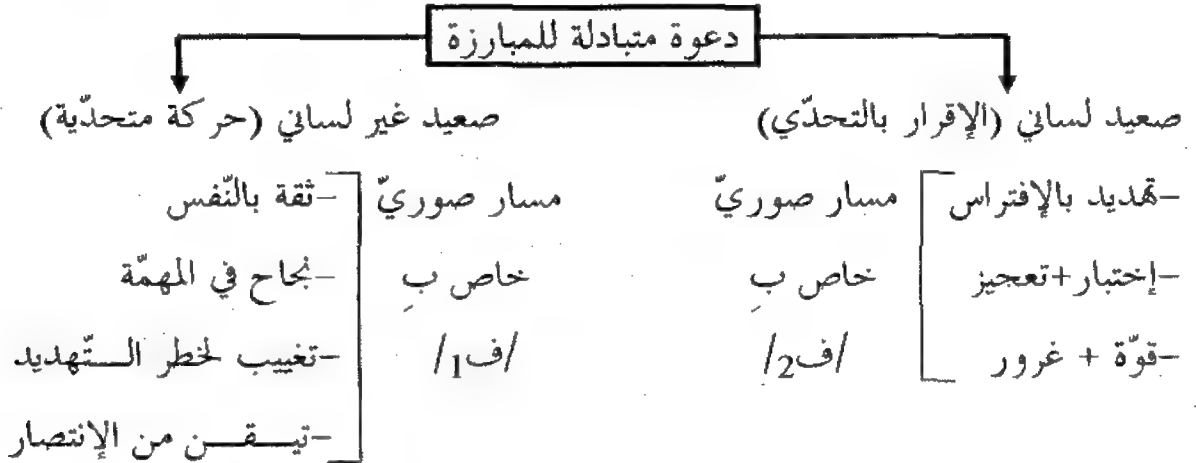
* تكملة للمواجهة الأولى بين الفاعلين، أصبح لدى /ف2/ رغبة في الإنتقام لنفسه من /ف1/ نتيجة لفعل الرّدع الذي مارسه هذا الأخير عليه، لتطفو بوادر مواجهة ثانية تعكسها دعوة -الغول- إلى مواجهة جدالية حاسمة، وممارسة قيمة

¹ - Umberto Eco - Les limites de l'interprétation - Grasset 1992 - p 290

² - A. J. Greimas - J. Courtés - o p cit - 1993 - p 267

³ - Le groupe U - Rhétorique générale - Larousse 1970 - p 194

التهديد¹ بشكل تلفظي وصورتها -الإفتراس-. لقد أسّس /ف/2/ بذلك موقعا
 عامليا مسيطرا يؤسّس بدوره ما يسمّى بالوضع التركيبي² المقاضي³، حيث
 أضحت -قدرة وجود- /ف/1/ مهددة بالزوال، في حين يبدو /ف/2/ مستوفيا
 لكفاءة خارقة، و مؤهلة لخوض هذه المواجهة و انهاءها بإفتراس /محب/. إن هذا
 النوع من المواجهة يتطلّب فعلا إقناعيا يرتكز على طابع⁴ معرفي يتغذى من
 آليات القدرة على الاستنقاص* من كفاءة مضادة و التشكيك في -قدرة فعل-
 يصحب ذلك إضفاء صور سالبة* أراد الغول تأديتها وفق طابع إثارة⁴ موجهة نحو
 تحريض* /محب/ على -فعل الإفراغ من الأكل في وقت قياسي- ممّا تطلّب -فعلا
 تأويليا- تمثّل في -فعل الرد- بمثابة عملية تبليغية تمظهرت عن طريق كشف قيم
 جهة مقابلة لما حاول -الغول- زعمه لتحديد بالموجة* ذلك أن /ف/1/ مجر على
 الرد بالمثل من أفعال دالة على الحيلة و الحذر قبل بداية المواجهة قصد الخلاص
 من الهلاك، إذ يتوجّب عليه خوض آليات التحدي المضاد المحسّد في الحركة التي
 قام بها حينما قلب القصعة و جلس عليها، و بالتالي يتحلّى التحدي بشكل ثنائي
 و تقابلي حيث يتوزّع على مستوى المعطين: اللغوي و غير اللغوي كالآتي :



¹ - J. Courtés - o p cit 1991 - p 111

² - J. C. Coquet - La quête du sens - Paris 1997 - p 17

³ - J. Courtés - IBID - p 109

⁴ - A. J. Greimas - o p cit 1983 - p 214

* - تؤسّس هذه المصطلحات لمفهوم التحدي.

1-6-2- برنامج سرديّ ثانٍ أساسي مضاد :

تُقال /الراوي/ : [وعندئذ بدأ القتال، وانتهى بقتل الغول ونجاة محبّ، ثم عادوا جميعاً يبحثون عن الطريق ومعهم زوجات الغول الأربع وبينهنّ لوبجا وهي أجملهنّ جميعاً].

* تموقع /ف1/ ضمن بنية عامليّة أوليّة، حينما قام بالحركة المتحدّية السابقة محبّنا بذلك قيمتي جهة -قدرة+ معرفة فعل- و مستوفيا وضعيته التّركيبية إزاء أداء -المبارزة- وتحقيق- فعل الانتصار - محوّلًا وضعًا سرديًا وصليًا و قارًا، ممثّل في /ام ق/ -لوبجا- زوجة الغول، لينتج بذلك تحقيق برنامج سرديّ أساسي وصلي بالنسبة ل /ف1/ في حين يعدّ برنامجًا فصليًا ل /ف2/ :

$$ف ت (ف) \Leftarrow [(ف1 \cup م2) \Leftarrow (ف1 \cap م2)]$$

ويتحلّى الوضع الفصليّ ل /ف2/ في محوري /هبة / مهمة/ :

$$ف ت \{ف2 \Leftarrow (ف1 \cap م)\} \text{ تملك } ف ت \{ف3 \Leftarrow (ف1 \cap م)\} \text{ [منج'}$$

$$ف ت \{ف1 \Leftarrow (ف2 \cup م)\} \text{ سلب } ف ت \{ف2 \Leftarrow (ف2 \cup م)\} \text{ [تنازل}$$

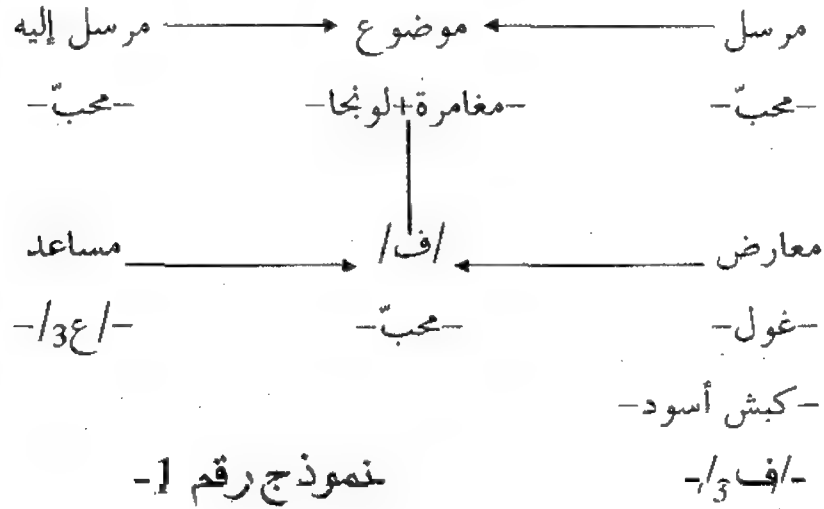
1-6-3- الرسم² العاملي :

قبل تحديد الأدوار العامليّة على مستوى هذه البنية، يستوقفنا وضعًا تركيبيًا خاصّ ب /ع3/، فيعود إلخاز /ف1/ المهمة الانتصار يلاحظ هذا التنظيم للفعلي :
[صعد الجميع، وعندما جاء دور محبّ، قطع أصحابه الجبل، فسقط، ولسوء الحظّ وقع على ظهر الكبش الأسود، فترل به إلى الثلث الخالي]

¹ - يعكس هذا الفعل المساعدة التي قد يقوم بها /ع3/ ، أي الأصدقاء تجاه /ف1/.

² - J. F. Halté - A. P. Jean - o p cit 1977 - p 92

* يعكس ذلك - معرفة + إرادة فعل - ممارسة فعل - إساءة على /ف/ من /ف/3 ليتحوّل إلى فاعل ضحيّة، ويتموقع بذلك هؤلاء الرفقاء موقع الغادريين:



1-6-3-1 ملاحظة :

- يتموقع /ف/1 كمرسل ومرسل إليه، ممّا يؤسّس لتألف على مستوى أهمّ المواقع العامليّة المفعّلة لهذه البنية الأولى.

- تفرز وضعيّة سردية جديدة، تؤسم بملفوظ الفقدان، حيث يجد /ف/1 نفسه منفصلاً عن /م/ق/ - لونجا - بسبب سقوطه :

$$ف \text{ ت } (ف3) \Leftarrow [(ف1 \cap م) \Leftarrow (ف1 \cup م)]$$

1-7-2 توضيح منهجي :

يندرج هذا النصّ، ضمن نوع قصصي خاصّ تتميز معطياته السردية و الفاعليّة المنوطة بتحقيق برامج سردية منجزة لمهمّة، ولموضوع قيمة يأخذ بعدا يتجاوز المفهوم التداوليّ. فالبطل /ف/ في هذا النوع من الحكاية مطالب على مستوى

-محور الرغبة- بإنجاز فعل إستكشاف¹ عالين متكائنين إلى حدّ ماء، حيث توجّه هذه الرغبة إلى ضرورة استكناه عالم فلكلوري غريب يصحبه بالموازاة جانباً أسطورياً مهماً. وقصد تحديد ما هية كلّ منهما، نسوق هذه التوضيحات التي تلمح إلى وظيفتهما داخل الحكاية :

* الفلكلور : يطلق على ما يشمل جميع ثقافة الشعب، أو الموروثات الثقافية من معتقدات وعادات ومأثورات².

في حين يضبط المفهوم الثاني وفق التمييز الفاصل التالي :

* الأسطوري : كلّ ما يتّسم بطابع أسطوريّ غير جدير باليقين³.

بمعنى أنّ المفهوم الأسطوري يتشكّل أساساً وفق معايير تخيلية بحتة تتقابل و الواقع أو الحقيقة التاريخية الثابتة.

مما ينسحب على المعطيات الفضائية والشخصية التي تركّب سياق البناء السردى والخطابي لهذا النوع من الحكاية، كما يجد انسجامه إلى حدّ ما و الدراسة التي قام بها La quête de la peur - Greimas⁴ - و التي نختصرها في أهمّ الوظائف التالية :

- التكرّر للسلطة المعرفية ومقدّسات الأجيال القديمة، مما يعدّ /إساءة أو نقصاً/، أي إخلال بقيم هؤلاء القدماء.

- يحتم هذا الفعل تجلّي فئة من الشخص تقيم بفعل الإخلال.

- الفاعل المنفذ مفوّض من /المرسل الجماعي/ قصد القضاء على هذه القطيعة.

¹ - C. Calarme - C. Géninascas - Le discours Folklorique - in Sémiotique l'école de Paris - p74

² - فوزي العنتيل - الفلكلور ما هو؟ دار المعارف- مصر 1964 - ص 16-19.

³ - صموئيل هوك - منعطف المخيلة البشرية - ترجمة : صبحي حديدي - ص 9

⁴ - A. J. Greimas - o p cit 1970 - p 231 - 233

1-7-1- ملاحظة :

هذه الدراسة لا تعتمد في هذا المستوى السردى بشكل مطابق، نظرا لتباين معطياتها النظرية و معطيات -نصّ هذه الحكاية- على مستوى النقص المشار إليه وما ينجم عنه من مضاعفات سالبة على محور القيم الأخلاقية مثلا.

وكذا غياب الفاعل الجماعي /مرسل/، و أخيرا الموضوع القيمة المبحوث عنه.

1-7-2- بنية عامليّة ثانية :

1-7-2-1- نقص -مواجهة-

بفعل السقوط إلى -الثلاث الخالي- يجد (ف1) نفسه إزاء فضاء لا يقلّ عما سبقه خطورة وتوحّشًا، وذلك في /م س/ : [و هي بلاد إتخذها الحيوانات المتوحّشة و الحشرات، أرضا لها... وكانت السيطرة فيها للأقوى].

حيث يدرج هذا الفضاء ضمن عملية التحري عن -الخوف- ومواجهة كائنات باعثة عن ذلك، ومن ثمّ تجلّي بنية عامليّة و حركيّة سردية¹ جديدين، حيث بمجرّد الاحتكاك به، يصادف /محبّ/ -عجوزا - تعاني - فعل تسلّط - الوحوش والحشرات على جميع البقع المشكّلة لفضاء - الثلاث الخالي -، وهي أراض خصبة يمنع غيرها الاستفادة منها، ممّا جعل قطيعها من الماعز جافيا ولا يعطي سوى حليب أسودا. عندئذ يصبح /ف1/ أمام وضع سرديّ سالب و بإيعاز من -العجوز- وفق فعل إقناعيّ له بضرورة سدّ هذا النقص ذي الطابع التداوليّ -غياب العطاء- ومواجهة تلك الكائنات.

1-7-2-2- فاعل مضاد رقم 4 :

يوجّب -فعل القضاء على النقص- تجلّي مسار سرديّ -مواجهة- الفاعلين الذين تقتزن هويّة جهتهم الخارقة و المخيفة بتوحّش هذا الفضاء.

¹ -استمرار المسار السردى ما هو إلا انعكاس لاستمرار الوضعيات التركيبية للفاعل المنقذ. ينظر في هذا السياق:

-عبد الفتاح كيليطو -الأدب والغربة- دار الطليعة - بيروت 1982 ص 97

و قد حرص /الراوي/ على تأطير هذه الكائنات بقيمة معنوية وصفية هي -
التوحش أو الوحشي - :

1- 7- 2- 3- استثمار معجمي :

-وحش : حيوان البر، و الهمّ والخلوة والخوف¹. والوحشي² منسوب إلى -
الحوشي- وهو بلاد الجنّ أو فحول الجنّ. و الحوشي الغامض من الكلام والمظلم
من الليالي.

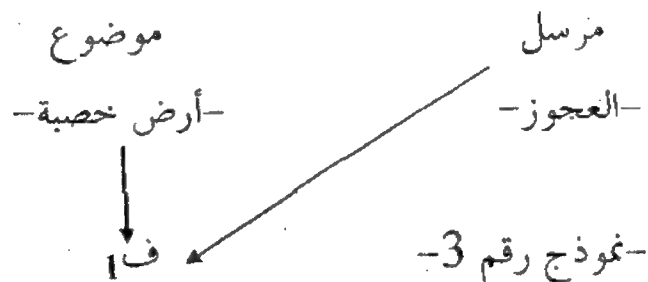
يتّضح من هذه المادّة المعجميّة إفراز ماهية شرّيرة باعثة على الرّهبة و الخوف
وافترض تحقيق برنامج -إساءة-

1- 7- 2- 4- برنامج سرديّ ثالث -أساسي- :

ويكون موضوع القيمة فيه -الأرض الخصبة- التي حرمت العجوز منها، حيث
يستعمل /ف1/ كفاءته، ممّا يؤدي إلى تحقيق -فعل القضاء- على الوحوش لتنتج
بذلك وضعيّة سرديّة، تتسم بتحويل انفصالي بالنسبة ل /ف4/ على مستوى
ملفوظ الفعل :

$$ف ت (ف) \Leftarrow [(ف \cup م \cap 1) \Leftarrow (ف \cup م \cap 4)]$$

* في حين تتجلّى التّموقعات العامليّة على مستوى هذه السّبئية كما يلي :



¹ - الفيروز آبادي - المصدر السابق - مادة - لوشوشة -

² - نفسه - مادة - حاش -

1- 7- 2- 5 - ملاحظة :

الفاعل لا يحتفظ بنفس موقعه العامل الذي شغله في المستويات السردية السابقة، ليتحوّل من /مرسل/ إلى مجرد فاعل مفوّض يقوم بأداء هذه مهمة، التي يصبح الفاعل المتلقّي لموضوع القيمة فيها /المرسل/ -العجوز-.

1- 8- بنية عامليّة ثالثة :

1- 8- 1- العودة /موضوع رغبة/ :

بعد الأداء السردّي السابق، يتّضح أنّ نوعاً من الاستنفاد يحدث على مستوى رغبة فعل التحري عن استكشاف -الغريب المخيف-. حيث يجد /ف1/ نفسه معزول عن تحقيق مواجهة فاعل آخر، وكأنّه استوفى المهام الأساسية التي رغب في تحقيقها. ممّا يوّلّد -إرادة فعل- العودة إلى فضائه الأصلي [أطلب ما تريد... أريدك أن تعيدني إلى أرض الدنيا].

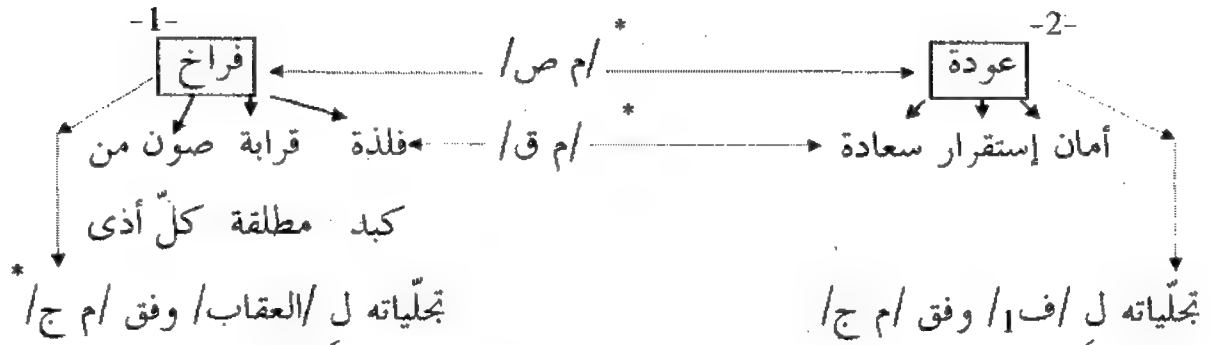
1- 8- 2- تعاقد بين /ف1/ و /العقاب/ :

1- 8- 2- 1- برنامج سرديّ -تبادل- رقم 4 :

جاء الملفوظ السردّي السابق نتيجة لفعل إنقاذ /محبّ/ ل -فراخ العقاب- من شراسة -ثعبان- كان يرغب في التهامهم، ممّا يؤسّس لبناء وضع سرديّ جديد يتمظهر في -إرادة- -العقاب- -رذّ الحمال- إلى /ف1/. ممّا يعاّ تنفيذا للعقد. إثماني¹ بينهما يقوم على أساس -فعل إقناعي- متبادل يؤسّس لعملية تبادلية بينهما تقتضي بدورها -طبيعة معرفيّة- من كلا الفاعلين حول هذا الإجراء -التبادل- الذي لا يمكن أن يتبلور إلّا بإدراك كلّ فاعل للقيمة التي يراها في -موضوع القيمة- المرغوب فيه و يضيفها عليها، انطلاقاً من قيم الجهة الخاصة به،

¹ - Greimas - courtés - o p cit - 1993 - p 146

لذلك يوجد على مستوى هذا الوضع السردى مفهومان خاصان¹ بالموضوع،
تنضاف إليهما -الجهة- :



1- 8- 2- 2- توضيح :

إنّ -العودة- و -الفراخ- بالنسبة لكلّ فاعل هما موضوعين صوريين، لا يكتمل مفهومهما إلاّ بتحقيق جانب -القيمة- التي لا تتشكّل إلاّ انطلاقاً من توفر جهاز معرفي مدرك ومؤسّس لهذه القيمة، وكذا تجلّيها لكلّ منهما وفق موضوع² جهة يتلخّص في مجموع قيم جهة -معرفة، واجب، إرادة، قدرة-.

حينما أنقذ / ف / حياة / الفراخ / يكون بذلك قد حافظ على القيمة التي تضيف عليهم من منظور -جهة العقاب- ، أي / أبوة + بنوة /، كما أنّ جداله مع / الثعبان / من أجل ذلك، أدرجهم ضمن ملكياته :

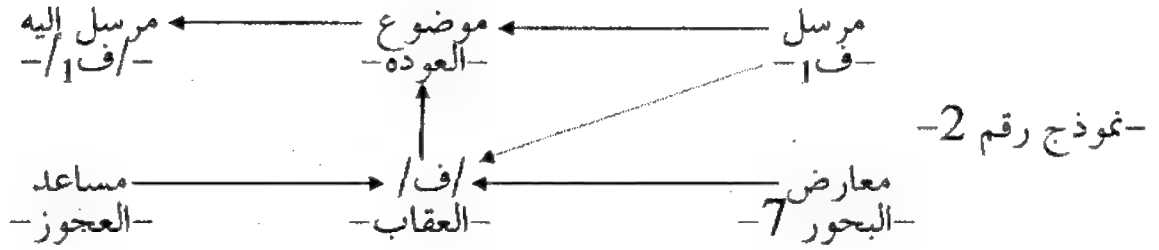
$$ف ت (ف) \Leftarrow (ف \cup م) \Leftarrow (ف \cap م)$$

¹ - Groupe d'entrevignes - o p cit - 1987 - p 28

* / م ص / ← موضوع صوري objet figuratif
* / م ق / ← موضوع قيمة objet valeur
* / م ج / ← موضوع جهة objet modale

² - د. ابن مالك رشيد - الأصول اللسانية و الشكلانية للنظرية السيميائية - المحاضرة السابقة - : الكفاءة و الأداء -

غير أنه في فصلة عن موضوع -العودة- الذي لن يتأت إلا بتنفيذ /العقاب/ لعقد التبادل، متحوّلاً عاملياً إلى /مرسل/، أي /ف₁/ محرّكا لهذا العقاب /قصد تحقيق برنامج الرحلة فوق البحور السبع.



* في حين تتجلى الصيغ الخاصة بعملية -التبادل- على مستوى الوضعيتين السرديتين :

-وضع أول: $(2م \cup 1ع \cap 1م)$ /العودة/ في U عن /محب/ الذي يوجد في \cap ب /الفراخ/ $(2م \cap 5ف \cup 1م)$ /العودة/ في \cap بالعقاب/ أي يمتلك إمكانية الطيران، - قدرة تحقيق برنامج -العودة-، وفي U عن /الفراخ/.

-وضع ثان: $(1م \cup 5ف \cap 2م)$ /الفراخ/ في U عن العقاب الذي يمتلك دائما -العودة- $(2م \cap 1ف \cup 1م)$ العودة في. متناول /محب/.

1- 8- 3- خلاصة شاملة للمكوّن السرديّ :

تتلخّص العمليات السردية المؤسسة للبنىات العملية مع تباين أدوار الفاعلين من تألف وتقابل على مستوى الترسيمات العملية في هذا الجدول :

ب	عامل	دور موضوعاتي	دور عاملي
1	محبّ	صائد الغزلان	مرسل + فاعل منفذ + مرسل إليه
	سدّاد الواد	وقف سيلان الوادي	فاعل + مساعد 1 + معارض 1
	رجل	صانع جبال من حجر	فاعل + مساعد 2 + معارض 2
	فلاح	مهارة في الحرث	فاعل + مساعد 3 + معارض 3
	غول	مفترس	فاعل مضاد + معارض
	لونجا	زوجة الغول	موضوع /ق/ - حيّ + إنسانيّ -
	كبش أسود	سوء الحظّ	معارض
2	العجوز	مالكة الماعز	مرسل + مرسل إليه
	وحوش	مالكة الثلث الخالي	فاعل مضاد
	أرض	خصوبة	موضوع /ق/ - جماد -
3	الفراخ	صغار العقاب	موضوع /ق/ - حيّ + حيوانيّ -
	العقاب	كبير الفراخ	فاعل + مساعد
	العجوز	/	مساعد

* تتركّب بذلك على هذا المستوي السّطحي للنّص ثلاث علاقات تعكس من جهة الطّابع الجدالي بين الفاعلين، ومن جهة أخرى تجسّد كلّ علاقة منها مسارين خاصّين بكلّ فاعل يعكسان بدورهما عملية تحويل للحالة السردية وتفعيل وضعيّة -الموضوع- :

علاقة { مسار خاص بالغول / سلب الطّعام / -ب س - أوّلّي
رقم 1 { مسار "ب - محبّ - / صدّ الشرّ و / الطّعام / -ب س - ثان مضاد

علاقة { مسار خاص بالوحوش / امتلاك الأرض / -ب س / وصلي -
رقم 2 { مسار "ب - محبّ - / سلب الأرض / -ب س / أساسي -

علاقة رقم 3 مسار خاص بعملية التبادل / فراخ ≈ عودة /ب س /4

* تفضي جميع هذه البرامج السردية إلى إنجاز -/ب س/ أساسي- يتمثل في تحقيق الوصلة ب / المغامرة + إستكشاف عالم عجائبي / كموضوع قيمة من الفاعل المنفذ /ف1/.

المبحث الثاني

المكوّن الخطابي

2 - النظام الزمني و المنطقي للمسار السردّي :

2-1- توضيح منهجي :

سنعامل ضمن هذا السياق مع المستويات البنائية للنصّ، و المتعلقة بقاعدة تركيبية¹ Syntaxique ضابطة للبنية السردية. ليتبلور ذلك أيضا من خلال مبدأ - التدرّج- للمسارات السردية الممكنة في النصّ، أي ما يسمّيه TODOROV - النظام المنطقي² - المنطوي تحت مفهوم Tomachevsky للتسلسل الكرونولوجي³ لمعطى زمني، وفضائي على المستوى الملفوظي.

حيث إنّ جميع هذه المعطيات النصّية، يضاف إليها الوضعيات التركيبية للفاعل المنفّذ، تشكّل مفهوما تلاحميا يتحلّى في الوظيفة البنائية لتلك المعطيات لنصّ الحكاية. لذلك سيعمد على تقطيع -النصّ- إلى مجموعة من الوحدات النحوية Propositions⁴ الأساسية التي تعكس إنجاز أحداثا، مفرزة وضعيات سردية متباينة و متعلقة في نفس الوقت بين /ثبات واضطراب/ تسمّى macropropositions أي وحدة نحوية كبرى.

2-1-1- تقطيع النص :

أ - محبّ السلطان راح يبحث عمّن يرافقه في الطريق، وجد رجلا.

ب - بينما التقيا برجل يصنع حبلا من الحجر.

ت - لو أنّكما تشاهدان ما يفعله محبّ، سار الثلاثة في الطريق.

ث - إلى أن شاهدوا فلاّحا... رجل الأربعة.

ج - و بعد أن مشوا، اعترضتهم غابة كثيفة ومخيفة.

ح - منذ الأيام الأولى تسلّط عليهم غول.

¹ - Le groupe U - o p cit - 1970 - le discours narratif - p 175

² - ترفيطان طودوروف - المرجع السابق - ص 59

³ - J. Y. Tadié - La Critique littéraire au 20^{ème} Siècle - Belfond - 1987 - p 142

⁴ - J. M. Adam - o p cit 1985 - p 51

خ - في اليوم التالي، انشقت الأرض، فززل الأربعة.

د - عندئذ بدأ القتال، وانتهى بقتل الغول.

ذ - عندما جاء دور محب سقط في الثلث الخلي... وسرح قطيع الماعز.

ر - ذات يوم كان محب جالسا فشاهد ثعبانا.

ز - فقطعه قطعاً صغيرة، أطعم بها فراخ العقاب.

س - أراد العقاب أن يرذ الخير خيرين.

ش - وعندما بلغ أرض الدنيا حطّ العقاب.

2-1-2- تحليل المسار السردى :

تعكس الوحدة النحوية الكبرى /أ،ب،ت،ث/ فعلا فصليا للفاعل عن فضائه الأول، منتقلا بذلك وفق محور أفقي¹ ومتوجّها نحو الفضاءات الموائية، لتأسس وضعية سردية - توجيه orientation -.

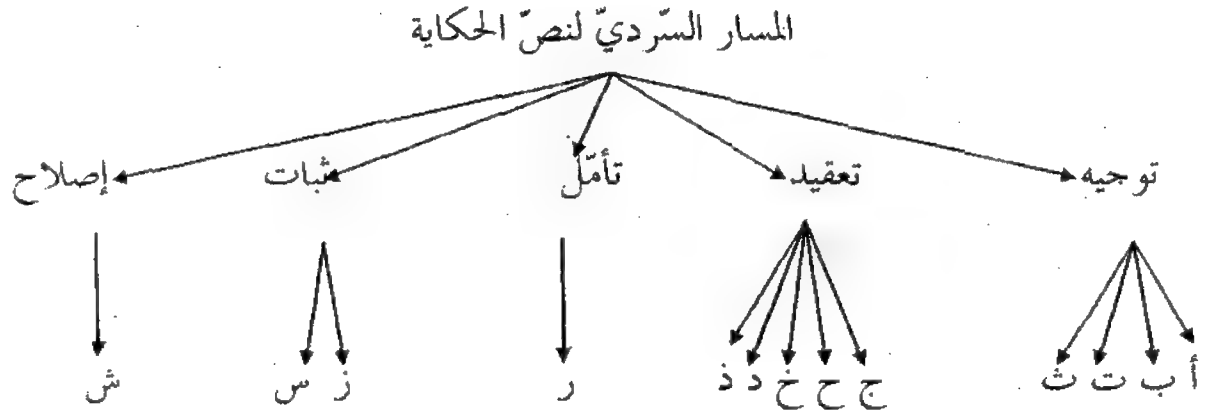
في حين تعكس الوحدة /ج ح خ د ذ/ الحبكة السردية، نظرا لتحلي فاعلين آخرين من جهة، و تولّد -تصادم- على مستوى البرامج -س- الخاصة بهم، وبالتالي إفراز مجموعة من الأحداث و الوقائع التي تعدّ من الوضعيات الأساسية التي يبلغها المسار السردى للنص. حيث توسم بالوضعية المعقّدة الناجمة سببيا عن بروز /ف2/ ورغبة في افتراسهم /ف1+ ف3/، لتصنّف هذه الحالة ضمن الخطورة.

ثمّ تعكس الوحدة /ر/ فعلا² تأمليا يتمثّل في مشاهدته لمحاولة الثعبان الثّام -فراخ العقاب-. بعد ذلك يبدأ المسار في التحوّل نحو الثبات والإستقرار، نتيجة للتعاقد حول رحلة العودة إلى بلاده، في الوحدة النحوية /ز،س/ ومن ثمّ إحداث وضعية

¹ - A. Greimas - élément pour une théorie de l'interprétation du récit mythique - in collectifs - L'analyse structurale du récit - 1981 - p 11

² - J. Adam - o p cit - 1985 - p 52

نهائية تتسم بإصلاح النقص وتحقيق رغبة المغامرة وكذا العودة على مستوى الوحدة /ش/ :



2-2- الزمن :

* (أ) - يلاحظ على مستوى -الزمن الملفوظ- تباين زمنين. يتسم الأول بحالة - قبل-، إذ حدّدها /الراوي/ من خلال -فعل الرغبة- في البحث. عن الجديد في الأرض الواسعة. -هذه الرغبة تعكس- شعور ضرورة سدّ النقص المتمثل في /غياب الجذّة + غياب الإثارة/.

* (ب) - بينما تحويل هذه الرغبة عن طريق -معرفة+قدرة فعل- محققين، سيعكس تجلّي وضع زمنيّ مقابل هو /بعد/. تتجلّى في الأزمنة الدّالة على الحال والاستقبال : /يبحث، وبعد أن مشوا، منذ الأيام الأولى، في اليوم التالي، عندئذ، ذات يوم / .
تعكس هذه الفواصل الزمنية تحقيق وضعيّات سردية تعكس بدورها برامج سردية تسعى إلى الدخول في وصلة بموضوعات ذات قيم متنوّعة، تأخذ تارة بعدا تداوليّاً، و تارة أخرى تتمظهر في تحقيق رغبة نفسية جائعة نحو مداعبة الخوف، والمغامرة.

يخلق ذلك تكاينا على مستوى الخطيئة الزمنية للمتن الحكائي هذا، و -المحور الغائي- الذي على أساسه تشتغل كفاءة الفاعل المنفذ لتحقيق برنامجه الشامل

المذكور سالفا :

-مغامرة+بحث عن الغاية الفعل
-الخوف-

-نموذج رقم 1-

/ف1/

2-2-1- دلالة الزمن :

* لذلك ستمفصل عن الوضعين الزمنيين الحالات التالية :

- وضع أول /قبل/ : الفاعل ∩ الرتبة و ∩ المغامرة
ويكمن في وضع ما ضوي لا يفصح عنه /الراوي/ بشكل كاف + الوضعية /توجيه/.

- وضع ثان /بعد/ : الفاعل ∩ الرتبة و ∩ المغامرة
يكمن هذا الوضع في الوحدة النحوية /تعقيد/، حيث يتحقق برنامج -المغامرة- تنضاف إليه -فضاءات غريبة- + فاعلين متوحشين.

ويتكرس من ذلك التمفصل للوضعين في التقابل التالي، حيث يتجلى التمفصل

الدلالي كما يلي : قبل	-VS-	بعد
- وضع مضطرب		- وضع مستقر
* رتبة		* جدّة
* مهادة		* مغامرة
* عدم تحقيق للذات		* تحقيق للذات
جمود على مستوى		تفعيل + إنجاز على مستوى
تحقيق - الغاية -		تحقيق - الغاية -

2-3 - التشكّل الخطابي :

يتبيّن من خلال -الموقف الافتتاحي- لهذا النصّ -مدى الرّغبة- في تحقيق فصلة عن الفضاء الأوّل، تتحقّق بفعل -الأداء- لتتجلى مجموعة من المسارات الصّورية المتكائنة وموضوع هذه الحكاية الكامن في تشكيل خطاب يوحي ب :

- حبّ المغامرة و اقتفاء الخوف -

تغيب الشعور
بالخطر

تحدّي كائنات
مخيفة

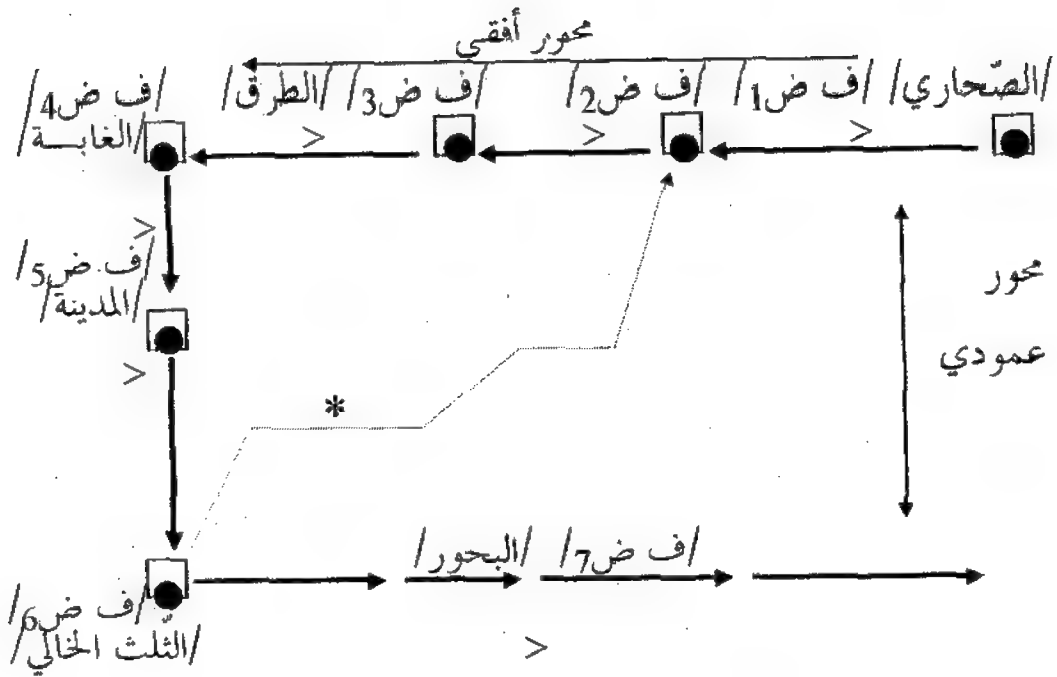
شجاعة

2-4 - الفضاء :

إضافة إلى الفضاء الأوّل الذي أشار إليه /الراوي/ بشكل -إرتدادي- وهو /الصّحاري/، يلاحظ على مستوى الخطاب ورود معطيات فضائية أساسيّة محدّدة و متعاقبة. إذ يتجلى طوبولوجيا نوعان من الفضاءات ارتكازا على معياري - جهات التّأهيل وجهات الأداء-.

فالأوّل يتحدّد في فضاءات /الطّرق الثلاثة/- التي ترشّح فيها /ف3/ ليلتحقوا ب /ف1/ بعدما أظهروه من مهارات وكفاءات يسبقه فضاء عائليّ أو أصلي. بينما يتحدّد الثّاني في الفضاءات الطوبواوية الأربعة /غابة-مدينة-ثلث الخالي-البحور7/.

* تتعلّق هذه الفضاءات جميعها بشكل تضمينيّ، وفق محورين هندسيين -أفقي- ثمّ -عمودي- ثمّ -أفقي- ويتّضح ذلك في الرّسم الغرافي الثّالي :



2- 4- 1- استثمار معجمي للمعطيات الفضائية :

- غابة : غابة وغواب الضارب من البحر حتّى يمعن في البرّ و الغامض من أرض. والغابة الشجر¹.

-الثلث الخالي : يطلق على جزء فضائيّ، إذا كان ضارباً في شدة البعد عن نقطة إنطلاق مفترضة، يتميّز بالخلاء².

و يقال : بلد وحش، أي قفر³، و الوحشة الخلوة والخوف، و الأرض المستوحشة * غير أنّ /الراوي/ جعل -الثلث الخالي- هذا مأهولاً بالحشرات و الوحوش.

و تجدر الإشارة إلى أنّ هذا النوع من الفضاء رغم باعنيته على الخوف و الخطر، إلّا أنّه يعدّ من الفضاءات الأكثر قيمة على المستوى التداوليّ. فهو يرمز إلى -

* - يعكس الخط الممتد من /ف ض 6/ ← /ف ض 2/ رحلة العودة من فضاء -الثلث الخالي- المنخفض نحو الفضاء العائلي، بشكل عمودي تحتمه عملية التحليق فوق البحور⁷.

¹ - الفيروز أبادي - المصدر المتأق - مادتي - الغيب - الغيب -

² - القاموس الجديد

³ - الفيروز أبادي - المصدر المتأق - مادة - الوحوشة -

الخصوبة-، الخيرات¹ - و بالتالي تتمفصل عنه الصوّر التالية / خصوبة، ماء، مرعى، شجر، ثمر / لدرجة يمكن عدم توافرها في الفضاء الواقعي.

2-5 - تمفصل التقابل السيمي :

2-5-1- عالم إنساني VS عالم حيواني :

تحدّد المعطيات الفضائية في نصّنا بشكل هندسيّ، حيث تضبط وفق -محور عمودي- انطلاقاً من مبدأ التناظر على مستوى الوضع الفضائيّ لتلك المعطيات. حيث تتمفصل مبدئياً على مستوى القيمّ الإجتماعية و الإنسانية صوراً تقتضي تعالقا تقابليّاً مع صور أخرى :

$$\frac{\text{أعلى} \approx \text{اف ض1} + \text{اف ض2} + \text{اف ض3}}{\text{منخفض} \text{اف ض4} + \text{اف ض5}}$$

* يعكس الوضع الطوبولوجيّ /أعلى/ نظاماً من العلاقات الإجتماعيّة المؤسّسة على قيمّ إنسانية منظّمة ومعقلنة تنصهر جميعها في تأسيس قيمّ خلاقية تفضي إلى تمفصل قيمة دلالية شاملة هي -عالم إنساني-.

في حين يعكس الوضع /منخفض/ غمطاً من التعامل يتقابل مع الأوّل، يقوم على بدائية التّعامل و غيَاب الجهاز المعرفي المعقلن و الضّابط لهذه العلاقات ليتمفصل بذلك -عالم حيواني-.

¹ - عبد الملك مرتاض - الميثولوجيا عند العرب - المؤسسة الوطنية للكتاب 1989 - ص 93

أعلى	منخفض
تعاقد	صراع
صداقة	عداء
تعقل	توحش
شراكة	تسلط
أمان	خوف
عالم إنساني	عالم حيواني
(+)	(-)

2- 1- 5- 2- ملاحظة :

يتأسس التنافر بين الوضعيين الفضائيين مفرزا الصور المميزة لكل عالم. غير أن ال-منخفض- هذا لم يكن مخصصا لعالم الفطرة الحيواني بل يعيش فيه -زوجات الغول الأربع-، مما يعد ممارسة -فعل إجباري- من -الغول- قصد إبقائهن في هذا الفضاء الذي يتقابل وقيمتهم النفسية و الاجتماعية. مما يعكس -رغبة- في تحقيق قدرة وجود في فضاء مقابل، أي تحقيق برنامج فصلي عن فضاء غير مناسب و غير منسجم و تركيبتهم السيكولوجية¹، والتطلع إلى فضاء مناسب يفترض أن يتمثل في الوضع /أعلى/.

2- 5- 2- حياة VS موت :

اعتمادا لنفس المحور في ضبط نفس الفضاءات، ولكن الاشتغال على المستوى التداولي والنفسي، انطلاقا مما أورده /الراوي/ في -م س- [قصعة مليئة بالطعام، أرض خصبة، قطع الماعز، حليب غزير]، وهي صور خاصة بالوضع /منخفض/.

¹ - ينظر في هذا السياق :

- ابن مالك رشيد - الوظيفة البنائية لرواية - ربيع الجنوب - جريدة الجمهورية - 1986

حيث يرمز إلى -الخيرات والتّعم- في حين كانت الفضاءت الأخرى باعثة على الحاجة، النقص، والرّتبة:

أعلى	منخفض
رتابة	جدّة
عقم	خصوبة
لا طعام	طعام
لا عطاء	عطاء
موت	حياة
(-)	(+)

* يحصل بذلك على تفصل قيمى لوضعيين متعادلين نسبياً :

مستوى القيم	عالم إنساني	عالم حيواني	تفصل قيمى للوضعيين
خلاقى	إيجابى (+)	سالب (-)	منخفض ≈ أعلى
تداولى	سلبى (-)	موجب (+)	منخفض ≡ أعلى

2- 5- 3- بحر VS برّ :

إنّ -الثّلاث الخالي- كان آخر فضاء يصنّف ضمن اليابسة، وقف الفاعل المنفد عند حدوده. حيث وجد نفسه مضطراً لكي يجتاز البحور السّبع الفاصلة بينه وبين فضاءه الأوّل. حيث تشكّل هذه البحور عائداً يحول دون تحقيق هدفه، كما تشعره بالتيه والضّياع. و من ثمّ تجيى عملية الطيران أو التحليق فوقها حلاً حاسماً لتحقيق فعل الإنقاذ و الإلتحاق ب /هنا/.

- البحر¹ : الماء الكثير أو المالح فقط. و بحر تحيّر من الفزع، واشتدّ عطشه، والماء وحده بحرا أي ملحا لم يسغ، و أبحر ركب البحر وأخذ السِّل، وصادف إنسانا بلا قصد، و اشتدّت حمرة أنفه، و الباحرة شجرة شاكة، و الباخر الأحرق.

* في ضوء ماسبق مع ملاحظة الصيغة التي ورد ذكر من خلالها البحور وهي - سبع- تكثيفا لها و لما يمكن أن يتمفصل عنها من صور. لذلك يحدث التمفصل الدلالي، انطلاقا من التقابل التالي :

بحر	-VS-	بر
عمق		سطح
تيه		وجهة محدّدة
مرض		وقاية
خوف		أمان
حيرة		يقين
ورطة		خلاص

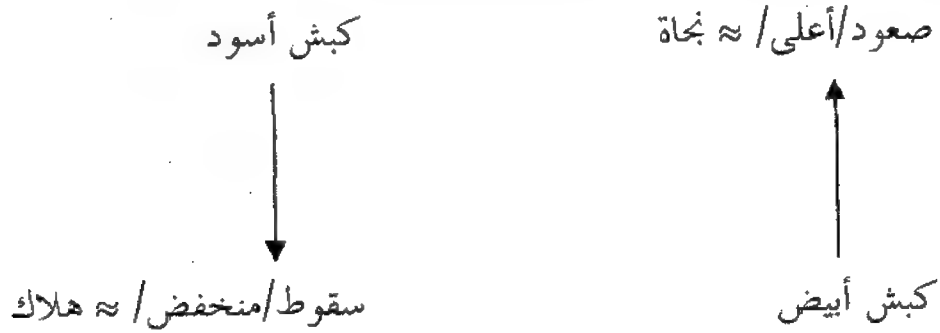
* فالبحر و إن لم يكن يدلّ دوما على القيمة السالبة نظرا لآمتيازه بالعطاء و الخيرات فمع ذلك يبقى رمزا للخوف و الضياع، نظرا لتركيبته الهندسية وفق المحورين -العمودي- و -الأفقي- حيث يوسمّانه بالإتساع، و اللانهاية.

بينما يعدّ -البر- الجهة الأخرى المقابلة و التي تعد بالخلاص من القلق، الخوف و الشعور بالعثور على الذات وتخليصها من التيه.

¹ - الفيروز أبادي - المصدر السابق - مادة - البحر -

2-5-4- نجاة VS هلاك :

نتقل بعد ذلك إلى -فعل السقوط- الذي تعرّض له /ف/، إذ أفرز المعطى الخطابي للنص ليكسيمين متقابلين. حيث وجد نفسه إزاء -إرادة- اختيار الكبش الذي يمتطيه كي يتحدّد مصيره. لكنّه فوجئ بإرادة فعل زملائه قصد الإيقاع به. فوقع على ظهر -الكبش الأسود- الذي يعني تحقيق -فعل السقوط-، بينما الأبيض كان سينجز -فعل الصعود-، لذلك يتجلّى هذان الفعلان وفقا لوضعية كلّ منهما و التي يضبطهما المحور العمودي :



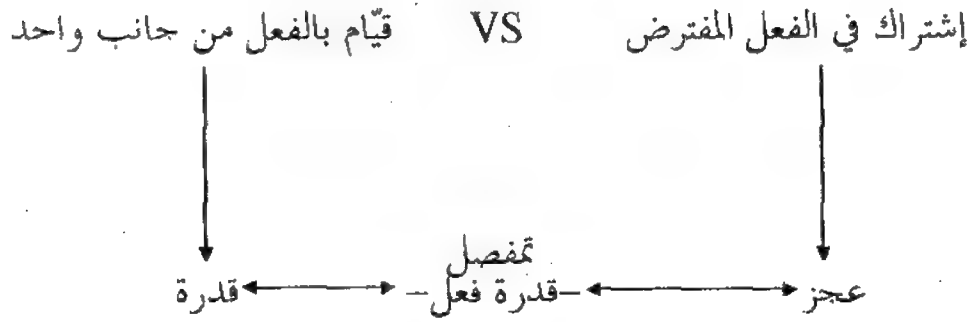
2-5-5- حيلة VS سذاجة : - تمفصل الطابع المعرفي -

حين أوهم /ف/ -الغول-، وفق فعل إقناعه بمدّ يده أكثر قصد إطعامه، ارتكز على طبيعة معرفيّة بحثة، ممّا أتاح تأسيس -معرفة فعل- في حين اتخذ -الغول- وفق فعل تأويله بتصديق ما يدّبره له /ف/ قصد الإيقاع به، و التّيل منه، مستغلا في ذلك غياب الفعل المعرفي، و مستغلا إيّاه :

فعل تأويل	فعل إقناع
تصديق	خدعة
غياب معرفة فعل	معرفة فعل
غيباء	فطنة
سذاجة	حيلة

2- 5- 6- قدرة VS عجز :

بعد تمكّن /ف1/ من بتر يد الغول، طلب من أصدقائه إطعام الخيول، غير أنّهم لم يتمكنوا من إزاحة تلك اليد الضخمة في غياب -معرفة + قدرة فعل- :



2- 5- 7- عطاء VS جفاء :

في الفضاء الخامس كان على /ف1/ إصلاح النقص الذي يعاني منه قطع الماعز الذي يعطي -حليبا أسودا- في غياب الأرض الخصبة، بينما البرنامج السردى 3 يحقق الجانب المقابل ل-الجفاء- :

حليب أسود - VS - حليب أبيض	
نقمة	نعمة
جذب	نماء
قحط	حشيش /أكل/
خير	شر
جفاء	عطاء

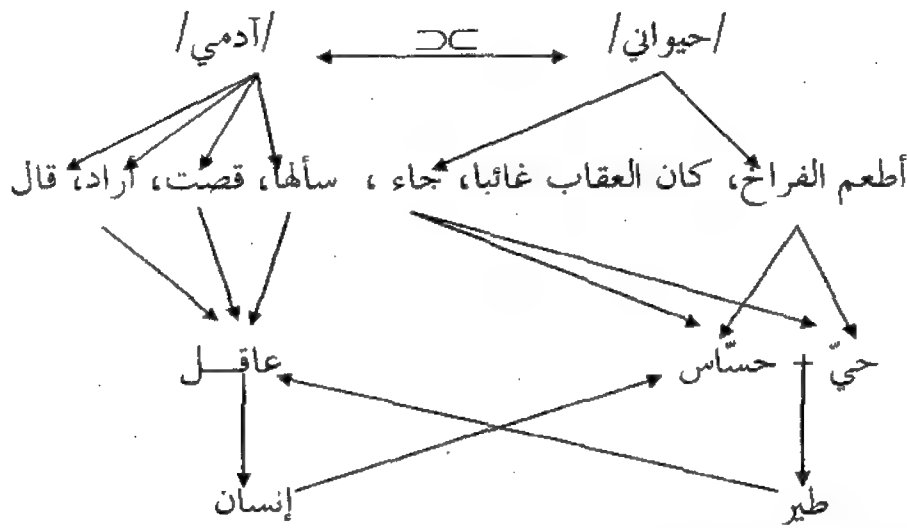
2- 5- 8- عالم إنساني ↔ عالم حيواني :

2- 5- 8- 1- علاقة متبادلة -

انطلاقا من فعل إنقاذ الفراخ، الذي قام به /ف1/، أورد /الراوي/ التنظيم الفعلي التالي : [كان العقاب غائبا /قتل الثعبان و قطعته قطعاً، وأطعم به فراخ العقاب/

وعندما جاء أبوهم /وجدتهم شعبانين/ فسألها عن سرّ ذلك /فقصّت عليه ماجرى/ أراد العقاب ردّ الخير /فقال لمحّب السلطان/ أحضر معك 7 شرائح من اللحم /حتى أبلغ بك البرّ/].

* يعكس هذا النّظيم تجلّي عالم حيوانيّ عجائبيّ، يجد /ف1/، نفسه إزاء -واجب حمايته- ممّا ولد فعل ردّ الجميل من العقاب. وهنا يلاحظ تأسّس جهاز معرفي معقلن، يركّز على قدرة وجود عاقلة و عجيبة لهذا العقاب و فراخه، ممّا يثير لبسا على مستوى تحديد نوعه، خاصّة إذا دقّقنا النظر في تلك الوحدات السياقية الدلالية *metasémemes* لهذا النّظيم. بالتالي تمفصل علاقة متبادلة حيث يتماهي فيها العالمين المتنافرين مبدئيا كمايلي :



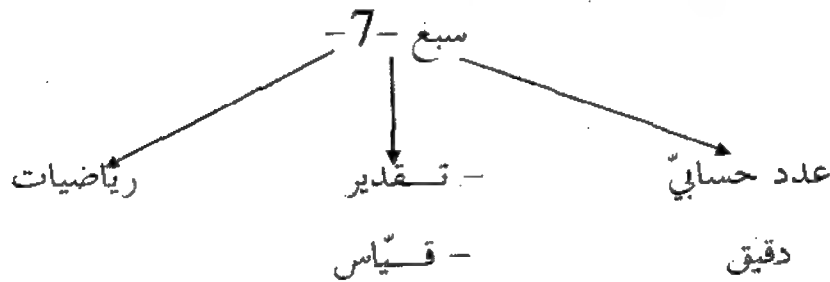
2-6- تكرار معطى خطائي :

2-6-1- العدد -7-

يورد /الراوي/ هذا العدد بشكل لافت، حيث يسرده لأوّل مرّة ضمن البنية السردية الأولى، أي أثناء المهمة التّرشيعيّة الذي يليه - تعاقد رقم 3 بين - الفلاح - و /ف1/، حيث تتجلّى /معرفة + قدرة فعل/ تجسّدهما مهارة عجيبة

لدى هذا /ف3/ أثناء قيامه بعملية -الحرث- حيث جاءت ملفوظيا -شدّ المحراث إلى سبع حركات-.

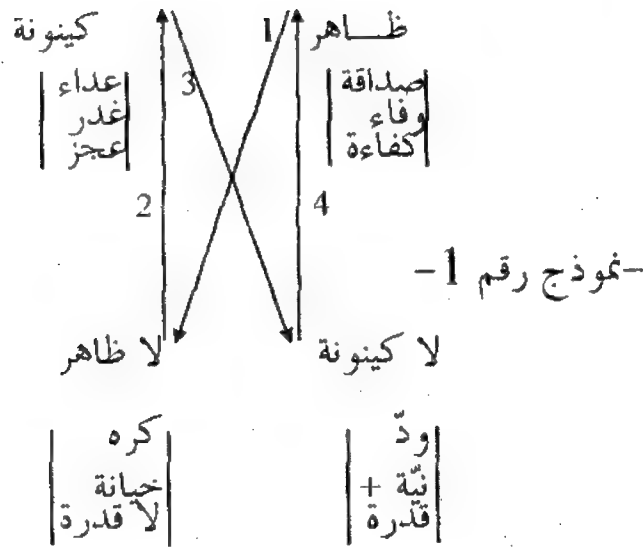
بينما يتكرّر هذا المعطى في تحديد عدد البحور الفاصلة بين -الثلاث الخالي- و أرض الدنيا. ثمّ في عدد قطع اللحم التي اشترطها العقاب على /ف1/ لتمكينه من اجتياز هذه البحور. كما أنّ هذا العدد يشكّل البنيات الفضائية المهيكلّة للمسار السّردي في هذا النصّ، بدءا بفضاء الصحاري ووصولاً إلى البحور. وعلى هذا الأساس فإنّ رحلة الذهاب مطابقة تماما لرحلة العودة، أي إنّ هذا العدد يتكرّر خطائيا أربع مرّات، لذلك سنعمد على ضبطه معجميا :



* إنّ الصّورة الّليكسيمية -7- تفرز المسارات السيمية ذات الطّابع القياسي أو التّقديري على مستوى الوظيفة، وذات ماهية تتصّف بالدقّة، وتدرج ضمن حقل معرفي يؤسّس لعلم الرياضيات.

غير أنّ السيّاقات الملفوظية الّتي وردت فيها هذه الصّورة تتجاوز المظهر السيمي المحقّق للمادة المعجمية -الصّورة- ذلك أنّها نحت منحني عجائبا، ويتجلّى ضمن ملامح سيّاقية ذات طابع أسطوريّ، نعمل على تحليله في المستوى العميق من هذه الدّراسة.

2-7- بنية الظاهر و الكينونة :



أثناء المهمة الترشّحية التي أهلّتهم إلى مرافقة /ف1/، أصبح /ف3/، وفق فعل التأويل بظاهر هم رمزا مستوعبا للقيم الخلاقية الباعثة على تأسيس صور تتحلّى مشكلة مفهوم -الصداقة- بكلّ مصاحباتها من /وفاء، محبة، واستحقاق ينسجم مع الكفاءة المؤهّلة لهم/. غير أنّه سرعان ما نفيت هذه السيمة الخلاقية لتصبح دالة على -الكره والخيانة و اللاّ قدرة- ومن ثمّ تثبّت وفق فعل التأويل بكينونة وحقيقة /ف3/ حينما أmapوا اللّثام عن غدرهم وعدائهم إزاء /ف1/. وذلك في البنية العامليّة الأولى. فبمجرّد الحصول على -زوجات الغول-، وتمكّنهم من النّجاة من فرضية السّقوط إلى الثلث الخالي، أوقعوا ب /محبّ/ قاطعين الحبل الّذي سيملكه من الصعود، ليقع في الفضاء الخالي ضحيّة ل-النّوايا السّالبة- لمرافقيه. وبالتالي تموقعهم ضمن دور -الأعداء-. ممّا يولّد ظاهريا على مستوى العلاقات بينهما تنافرا و قيما موجهة بالتضاد، أي كلّ فاعل يضمّر العداء للآخر.

غير أنّ ما كان يتموقع ضمنه /ف1/ دالّا ظاهريا على -الحقد و العداء - يكرّسهما -فعل الإستهزاء و توبيخ- موجه نحو /ف3/ لفشلهم في تحريك يد

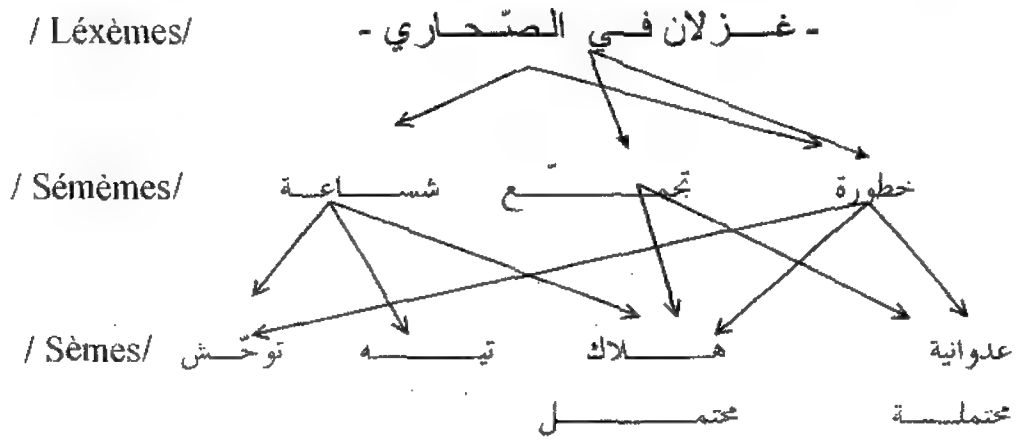
الغول، هو في الحقيقة عن طريق فعل التأويل بها يغذيها -المواجهة الأولى- مع الغول لدرء اعتدائه عليهم، أي ما هو إلا نية إيجابية تجاههم، وحفاظا منه على التعاقد، وحماية لهم، و بالتالي توقعه ضمن مفهوم -الصداقة، الوفاء و الشجاعة-.

المبحث الثالث

المكوّن الدّلاليّ

3- دلالة العنوان : / قباض الغزلان في الصحاري / :

المتلفظ لهذه المقولة، أطرها بصيغ صرفية مكثفة للدلالة على الكثرة.
فليكسيم -غزلان- دلّت على جمع كثرة من دون تحديد لعددها ممّا يفتح
احتمال -ما لانهاية - وجودها في فضاء -الصحاري- الذي دلّ هو الآخر على
الجمع و التأنيث، كما يقال أيضا / صحارى - صحراوات / .
* و في ضوء هذه المعطيات الصرفية نخضع هذه المقولة الملفوظية إلى الجهاز
التمفصلي التالي :



- نموذج رقم 1 -

3-1- توضيح :

يعكس هذا التدرّج التمفصلي من الصّورتين اللّيكسيميّتين مرورا بالوحدات
السّيميميّة، ثمّ السّيمات الدّلالية المشتركة بينهما، تكاينا مع التشكّل الخطابيّ
المحصّل عليه سابقا، حيث اعتماد الفاعل -المغامرة و المخاطرة- جهة مكوّنة
لكفاءته و رغبة في التحرّي عن البواعث على الخوف. و بالتّالي تجلّي -نظير
بطوليّ- تغذّيّه البنيات العامليّة الثلاث، و كذا التّكثيف الصّرفي للمستوى
الصّوريّ للعنوان.

4 - محور دلالي رقم 1 : - قيم جمالية -

لعلّ فضاء الغول يثير نوعاً من اللبس على مستوى تحديد نوعه، حيث يتجلى التناقض -

كما رأينا سابقاً - في - قيم خلاقية - متنافرة، و لكنه متزوج من أربع نساء تنتمي جميعهن إلى - العالم الإنساني -.

فتنافر العالمين النوعيين السابقين يتكرّس أكثر ضمن الطابع الانفصالي، حيث يتحدّد هذا الغول كائناً حيوانياً تربطه بزوجاته و بـ - لونها - على الأخصّ محورا دلاليًا مشتركاً يرتكز على قيم و صفيّة فيزيولوجيّة + قيم خلاقية :

* يلاحظ بأنّ طابع التّنافر يتحدّد في		غول	لونها
- النوع - / وحش VS إنسان / تغذية		ضخامة	رشاقة
معطيات فيزيولوجية / ضخامة VS رشاقة /		شراسة	وداعة
و جماليّة / قبح VS جمال /، و معطيات		قبح	جمال
خلاقية / شراسة VS وداعة /.		وحش	إنسان
		/س1/	VS /س2/

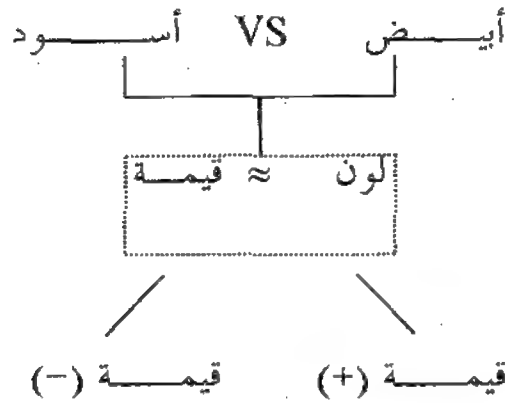
5 - محور دلالي رقم 2 : أبيض VS أسود

يكون في البداية الطابع الإتصالي بين هذين العنصرين تجسيدا لكيثونة كلّ منهما، أي - اللون - كمحور دلالي مشترك بينهما في النموذج (أ). في حين يتحلّى طابعي الانفصال و التقابل في النموذج (ب) :

¹ - أن ينو - مراهنات دراسة الدلالات اللغوية - ط1 - دمشق 1980 ترجمة خليل أحمد - ص 66

أبيض (أ)	أسود	علاقات تدلّج	نقاء	شرب (ب)
لون	صبغة		فأل	شوم
خاصية	دهن		صداقة	عداء
مميّزة			محبة	كراهية
			براءة	ذنوب
			انفتاح/نور	اقتامة/ظلمات
			أمان	رهبة
			طيبة	خبث
			خير	شر

* نحصل على علاقة تعادل، بمعنى -اللون- قد يوحي بـ -قيمة معينة- :



6 - مربع دلالي : أبيض VS أسود

6-1- توليد دلالات جديدة - النفي - التثبيت -

تتسجم هذه العملية التي تهدف إلى توليد علاقات تقابلية عن طريق /النفي/ فالتثبيت/ للقيم الدلالية المتحلّية وفق فعل ظاهرها (قيمة +) VS قيمة (-) ضمن النموذج السردّي للنص، مع هذه المعطيات المعجميّة الجديدة الخاصّة بالمحور الدلالي السابق - اللون-.

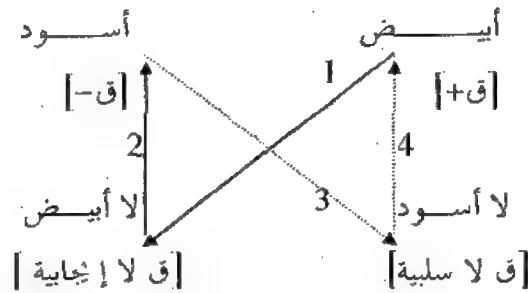
6-1-1- استثمار معجمي :

-السّود : السّودد، السيّد، سادة، السّوادية، من القوم أجلّهم. و السّواد الشخص و المال الكثير، و التّسودّ التزوّج، و السّود سفح مستو كثير الحجارة السّود، القطعة منها بهاء، و منه سمّيت المرأة سودة. و التّسويد الجرأة. و السّهم الأسود المبارك، و المسودّ المعظم¹.

أمّا ما يتعلّق بالعنصر -أبيض- ترد في القاموس² الأجنبي بخصوصه المقولات التالية :

Saison blanche / Chèque blanc / saigner à blanc / bulletin blanc
 ↓ ↓ ↓ ↓
 حياد - غيَاب / إرهاب - إستِراف / دون قيمة مالية / فراغ - جمود
 قدرة و جود معيَنة

* و إذا قمنا بموقعة القيمتين على مستوى المربع الدلالي ستحدث القراءات التالية :



انطلاقاً من الخلفيّة المعجميّة للعنصرين، نقوم بداية بنفي القيمة الموجبة عن العنصر - أبيض- حيث كانت ثابتة انطلاقاً من ظاهر إيجابيّة قيمتها ممّا يؤدي و فوق فعل التّأويل بتجليّ حقيقة جديدة إلى المقولة :

¹ - الفيروز أبدي - المصدر المتألق - مادة - السّود -

² - Pluri Dictionnaire Larousse - p 172

- ليس كل ما يتجلى من خلال -بياض اللون- يحيل بالدلالة على القيمة الموجبة
 - بل - يحيل أيضا إلى تثبيت قيمة مضادة تتمظهر من خلال المقولات /استتراف،
 إرهاق، غياب قدرة وجود، غياب قيمة تقديرية للصك، فراغ، جمود/.
 و هي مقولات كما يلاحظ تقضي إلى تثبيت -قيمة سالبة.
 بينما ما كان مثبتا ضمن (ب) دالا على القيمة السالبة دالا ظاهريا على القيم
 السالبة التي تقترن عادة باللون -الأسود-، ينفي ليصبح /قيمة لا
 سالبة/، و يتثبت بالموجب ضمن العنصر (أ). حيث يؤدي فعل التأويل بحقيقة
 القيمة للسواد، إلى تثبيت المقولات التالية / السيادة - الجلالة - الكثرة - البهاء
 - الجرأة - البركة - العظمة/ و هي مقولات تؤسس بالإيجاب لقيمة هذا العنصر
 /السواد/.

7 - نواتان سيميتان للعدد -7- :

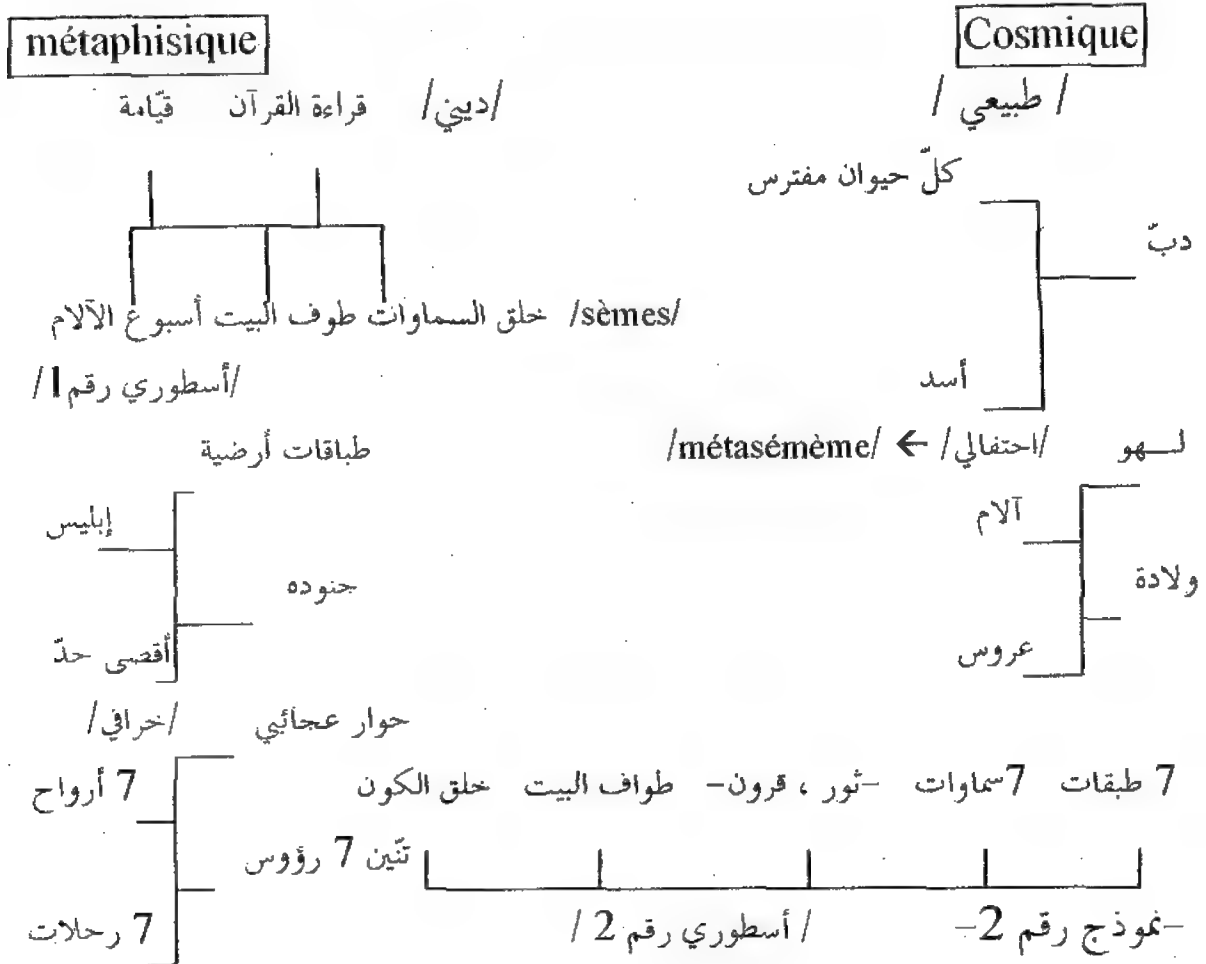
7-1 - كوني VS ميتافيزيقي métaphisique -

* إشارة منهجية : قبل الخوض في التحليلات الدلالية لهذا العدد-7-، نشير
 إلى أن الحكاية بكل أنواعها تنضاف إليها الأنماط المدونة الأخرى تعدّ طريقة
 يتصور بها الشعوب علاقاتهم إزاء الزمان و المكان¹، مما يؤدي إلى بلورة مفهوم -
 الكونية Cosmologie -التي تقتضي -قدرة وجود -لمعرفة إدراك العالم
 الخارجي أو الطبيعي بكل ما يحمله من ظواهر طبيعية بحتة، يضاف إليها
 استخلاص تجارب إنسانية و معارف، تختمر عبر خطية زمانية تتشكل، و تبلور،
 لتصبح أنماطا ثقافية و معرفية تجد طريقها متسرّبة إلى المدونات أو نصوص
 الحكايات محتمة منظورا perception لفاعل مدرك، أو ملاحظ. تسمى هذه

¹ - أن لينو - المرجع السابق - ص 116

العملية سيميائية - إجراء تناصيًا¹ - بين عامل معرفي خارج عن النص، و لكنه يتواصل به extéroceptive² مما يوجب قناة تواصلية بين هذه المعطيات الثقافية و النصوص على اختلاف أشكالها³.

* في ضوء ما أشير إليه ستتجلى الدلالات الخاصة بـ -7- آخذة أبعادا ثقافية ضابطين إياه و فق نواتين سيمييتين أساسيتين :



¹ - يعني مفهوم التناص التداخل والإنصهار بين نصين - ينظر بالتفصيل :

- MACIEJ - Zurovsky - L'intertextualité sesantécédents et ses perspectives:
in Kwartalnik Neofilozoficzny - N°= 333 - 1983 - p 15

- Gérard génette - Palimpsestes - Seuil 1982 - p 8

² - J. Courtés - o p cit 1976 - p 100

³ - Greimas - courtés - o p cit 1993 - p 141

7-1-1 - توضيح :

يلاحظ في البداية أن النواة السيمية 7 تتجلى ثقافيا من خلال - كوني Cosmique - أي كينونة وجودية ذات طابع صوري، إذ تتحدّد على مستوى الطبيعة المعرفية من خلال الوجدتين السيميتين /طبيعي/، /احتفالي/، حيث العدد سبعة يتمفصل إلى مجموعة من السيمات الكونية الثقافية التي تأخذ طابع التّمظهر :

* يقال : يوم سبع - في الجاهلية¹ ، أي يوم للهو و الترف يحتفل به. و - سبع- أيضا يعني -أسبوع الآلام- في المعتقد المسيحي².

* ويقال -سبع- من الأسبوع، احتفالا بإتمام الأيام السبعة للزّفاف، وكذا وضع الحامل لمولودها بعد نفس الفترة.

كما يقال للحامل : سبّعت، أي وضعت حملها بعد سبع أشهر. في حين تحيل الوحدة /طبيعي/، إلى السيمات : -سبع- أي كلّ حيوان مفترس، له أنياب و مخالب. كما تطلق على الأسد و الدّب.

بعد ذلك ننتقل إلى الجهة الثقافية المقابلة للأولى، حيث تتجلى النواة السيمية -7- من خلال مفهوم -ميتافيزيقي- متمظهرا عبر الوحدات الدلالية المتمفصلة إلى سيمات تتحدّد على مستوى -الطبيعة المعرفية- وفق طابع تجريدي. منها الوحدة /ديني/ التي يحيل فيها العدد -7- إلى مجموعة سيمات تركز على مرجعيات دينية -إسلامية-. حيث ورد في القرآن الكريم³ ذكر : لخلق 7 سموات، و ذكر لقراءة القرآن 7 ليال، و طواف البيت يتمّ ل-7. كما جاء لغة أن -سبع- يعني القيامة أو يوم الحساب.

¹ - الفيروز أبادي -المصدر السابق - مادة - سبعة -

² - المعجم العربي الأساسي

³ - سورة البقرة - الآية 28

كما يتكرّر المفهوم الدّيني الإحتفالي في المرجعية المسيحية ضمن هذه الوحدة أيضا، أي -أسبوع الآلام -.

* قبل الخوض في التعليق حول الوحدة /أسطوري/ تجدر الإشارة إلى إنشطار هذا المفهوم الثقافي إلى نوعين، حيث يأخذ الأوّل طابعا أسطوريا ميتافيزيقيا بحثا. لقد ورد في أسطورة -طبقات الأرض¹ - : بأنّ الطبقة السابعة جعلت مسكنا ل - إبليس - و -جنوده- من المردة. كما أنّ هذه الطبقة تعدّ -حداً أقصى- في الكون، وما يمتدّ منها، يبلغ -يوم القيامة-.

بينما يحيل المفهوم الثّاني للوحدة /أسطوري/ إلى سيماء أسطورية ذات بعد كوني أو يتعلّق بنشأة الكون، أي المراحل البدائية له. فقد جاء في أسطورة -هبوط آدم و حواء² - أنّه طاف البيت سبع مرّات، أي -آدم -.

كما أنّ خلق -الكون- تمّ خلال سبعة أيّام³. وجاء في أسطورة -خلق العالم و المدّ و الجزر- أنّ ملاكا هبط الأرض، فاستقرّ في الطبقة السابعة منها حاملا على عاتقه هذا العالم، كما أنزل ثور له سبعون ألف قرن، مغروسة في كلّ أقطار الأرض حتّى يساعد الملاك على استقرارها⁴، بينما كانت الأرض عبارة عن طبقة واحدة في البداية.

وتتفق أسطورة -خلق العالم- والمرجع الدّيني حول خلق السّماءات السّبع، حيث جاء في هذه الأسطورة أنّ في كلّ سماء ملائكة⁵.

¹ - مصطفى الجوزو - من الأساطير العربيّة و الخرافات - دار الطليعة - بيروت 1980 - ص 95

² - خليل أحمد خليل - مضمون الأسطورة في الفكر العربي - ص 62

³ - المرجع نفسه - ونفس الصفحة أيضا

⁴ - مصطفى الجوزو - المرجع السابق - ص 61 - 62

⁵ - المرجع نفسه - ص 59

نتقل بعد ذلك إلى الوحدة الدلالية /خرافي/، حيث يحيل إلى سمات عجائية
دونها التراث العربي القديم، وحفظتها الذاكرة الشعبية المحلية، العريضة منها و
الأجنبية.

إذ يذكر صاحب -القاموس¹ - هذا الحوار الدائر بين راع و ذئب بعد أن افتك
من الأوّل شاة : من لها يوم السبع ؟

فرّد عليه الراعي : يوم لا يكون لها راع غيري .

فالذئب لا يكون راعيا يوم القيامة، أو عند الفتن.

كما يقال بشأن -الروح- في التداول الشعبي بخصوص بعض الحيوانات مثلا أن
لها سبع أرواح، مبالغة في ماهيتها وإضفاء هالة خرافية حول طبيعة خلقها.

وفي الثقافة الشعبية على إختلاف بيئاتها، تتكرر حكايات خرافية بشأن -
التنين- الذي يوصف حائزا على سبعة رؤوس ضخمة ورهيبة.

أخيرا لا يمكن إهمال سيمة حكاية وتراثية هامة، تتعلق بورود هذا العدد مهيكل
لحكايات السندباد البحري²، وأسفاره العجيبة السبعة حيث دامت سبع وعشرون
سنة.

8 - النظر الدلالي :

إنّ تكرار النواة السيمية -7- على مستوى التّمظهرات الخطائية لهذا النص
الذي بين أيدينا يحلّيه التّمفصل السيمي الذي حصلنا عليه، ليضفي على مستوى
التّوحد الدلاليّ لتحديد نوع هذا النصّ -طابعا كونيا- يتّصف بالشمولية وينصهر
ضمن عالم متافيزيقي تغذّيه الثقافة الأسطورية المتكائنة و الثقافة الدّينية. وبالتالي
فإننا نحصل على نظير أو تناص³ أسطوري ذي بعد كونيّ.

¹ - الفيروز آبادي - مادة- سبعة -

² - ألف ليلة و ليلة : من ج3 إلى ج4 دار مكتبة الحياة - من ص 396 إلى 23

³ - J. M. Adam - langue et littérature - Hachette 1991 - p 128

8-1 - خلاصة :

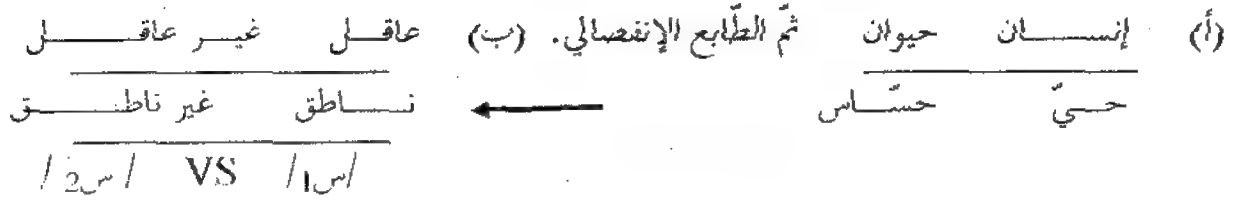
* (أ) - يلاحظ أيضا على مستوى هذا النصّ سريان هذه التّواة في سياقات موحية بالخارق. ويكرّس مفهوم المغامرة العجيبة التي يخوضها الفاعل¹.

* (ب) - يتميّز هذا العدد، بطابع مهيكّل، إذ يمثّل أقصى حدّ ممكن، يفصل بين عالم واقعي، وعالم طوباويّ

9- تجليات العجيب على مستوى الفاعلين :

9-1 - محور دلالي أولي : - إنسان VS حيوان -

إذا سلّمنا بمحور دلاليّ مشترك بين الفاعلين في هذه الحكاية، هو - كائن حيّ - سيحدث المظهر الإتصالي التّالي :



- إنطلاقا من النّظيم الفعلي المحلّل ضمن المستوى الخطابي الخاصّ بهذا السّياق، أي تحديد النوع. يطرح مجدّدا السّؤال التصنيفي التّالي : هل تعدّ الحيوانات¹ من ضمن شخوص الحكاية ؟ أخذنا في الحسبان أنّ سيمة - شخص - أو - شخص - عادة ما تطلق على - الإنسان - و الإشارة إليه حيث يقال :

« سواد الإنسان وغيره، تراه من بعد »².

ويقال : « شخص واحد الأناسي، أي الإنسان »³.

¹ - J. F. Halté - A. P. Jean - o p cit 1977 - p 89

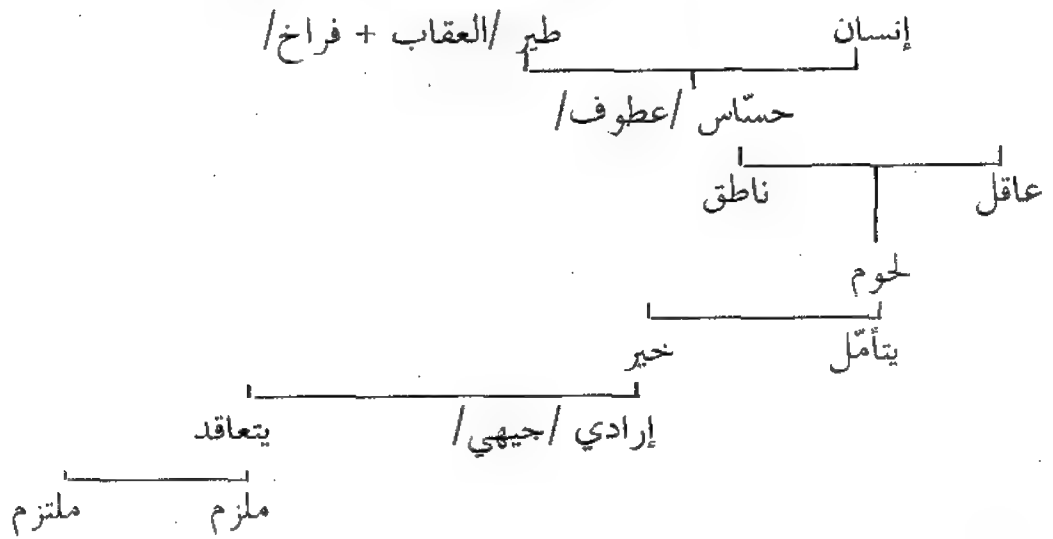
² - الفيروز أبادي - المصدر السابق - مادة - شمس -

³ - المعجم العربي الأساسي - مادة - شخص -

* يتعلّق الأمر إذن بالإلتباس المتمظهر من خلال -العجيب-، كما أشرنا في الفصل السابق. وعليه فإننا نتجاوز المحور الدلالي الأوّلي، تعاملًا مع السياق الملفوظي للنص، حيث يقتضي محورًا دلاليًا آخرًا.

10 - محور دلاليّ ثانٍ : - إنسان VS طير -

بينما إذا سلّمنا بمحور دلاليّ مشترك هو -كائن عاقل-، نحصل مباشرة على تفرّع سيمي عجيب يتكثف مفهومه في -طابع الإتصال- التالي :



10-1- توضيح :

يلاحظ بأنّ هذه السّمات تحيل إلى توافر جهاز معرفي معقلن يفترض اقترانه بالعالم إنساني، حيث سيمة /حساس/ وردت بعد -فعل عودة- العقاب، إذ وجدها شبعانة. ليشكّل هذا السلوك على مستوى الإدراك قدرة على الإحساس و الشّعور بالقلق إزاء فراخه، لينسجم هذا مع وجود علاقة -أبوة-.

كما أنّ لهذا الكائن قدرة على امتلاك -ناصية الكلام- و المحادثة، ممّا يفترض على مستوى التواصل اللّغويّ موقعي /مرسل : العقاب/ و /مرسل إليه : فراخ/، أثناء عمليّة قصّ ما حدث في غيابه. وهذا يحثّم فعلاً -تأمّلياً- لاستساغة وعقلنة ما يحكي له.

سيمة /خير/ تصنف كأداء لقيمة خلاقية لا يمكن أن تنجز إلا في ضوء -
 إرادة+واجب فعل-موجبين إزاء المتلقي له-كما أن لهذا العقاب-إرادة+معرفة
 فعل-للقيام بعملية-التبادل- أو التعاقد مع /ف/، موجبا توافر كل قيم الجهة
 اللازمة.

ولديه أيضا قدرة على -الإلزام- حينما اشترط عليه قطع اللحم حتى يتمكن من
 الإلتزام بالتعاقد.

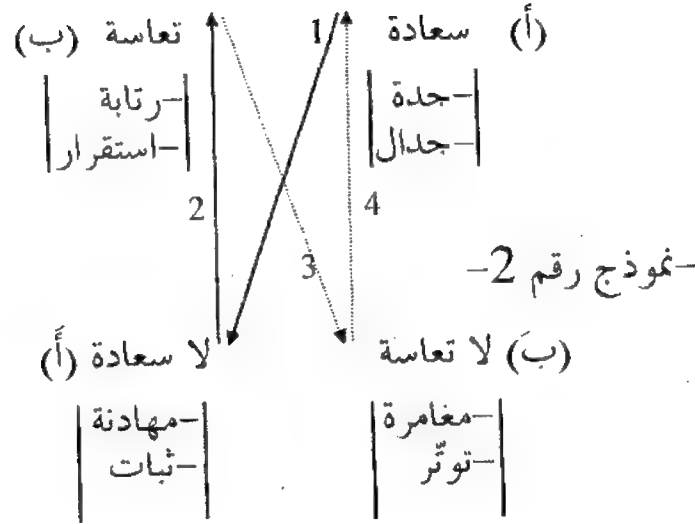
* يتجلى بذلك -العجيب- على مستوى هذا -العقاب- وفقا لهذه السيمات،
 منتما إلى عالمين متباينين ومتكايين :

إنسان	عقاب	سيمات مشتركة
[حي]	[يتأمل]	[عاقل]
[حساس]	[خير]	[ناطق]
[عاقل]	[يتعاقد]	[جيهي]
[ناطق]	[ملزم]	[خير]
-	[لحوم]	[لحوم]

11- المربع الدلالي :

11-1 توليد دلالة النصّ : - سعادة VS تعاسة -

إذا كان هذا النصّ كما أشير ضمن المركبة السردية، يتميز بإنجاز برنامج وصلي
 شامل، يهدف إلى تحقيق /المغامرة الخطيرة/، واتخاذها موضوعا لرغبة الفاعل.
 حيث يجد نفسه إزاء قيمتين شعوريتين متقابلتين هما :



11-2- توضيح :

إنّ رغبة /ف/ 1/ في الانفصال عن الفضاء /هنا/ وتحقيق الوصلة ب /هناك/ كان يعني وفق فعل الظاهر، تأويلاً بتمايز الفضاء 1 بجملة من القيم المشكلة لحالة نفسية أو شعورية باعثة على /التعاسة/، وما يصاحبها من رتابة و ملل.

تقابلها حالة نفسية مضادة، تقترن ب /هناك/، و توحى بالجدّة وتحقيق المغامرة ومن ثمّ إحداث القطيعة مع القيم النفسية الأولى.

* غير أنّ انتقال /ف/ 1/ إلى الفضاءات التي تعد على مستوى الرغبة ب /السعادة/، سرعان ما تنفي، لتحلّ محلّها القيمة (ب) أي /التعاسة/. حيث يعكس التواصل ب /هناك/ حقيقة جديدة يدركها /ف/ 1/ وفق فعل التأويل باستكناه الطبيعة الحقيقية لهذه الفضاءات و المتمثلة في بعثها على الإرهاق و التوتر و الخطورة. ليتحوّل البحث عن السعادة إلى توتر وجدال من أجل البقاء.

ثمّ سيضطرّه إلى تغيير منظوره لمفهوم السعادة المقترنة بالمغامرة الشائكة. ومن ثمّ تولّد رغبة جديدة و نقيضة وهي /تحقيق السعادة و الإنشاء بها لن يتأت إلاّ بشعور الاستقرار، مع إقصاء الطابع الجدالي/.

لتنفي بذلك على مستوى المربع الدلالي القيمة (ب) التي كانت تبدو ظاهريا دالة على /التعاسة/، آخذة بعدا مدركا جديدا، وفق تأويل /ف1/، بضرورة تحقيق قيم الطمأنينة و الإستقرار و الراحة المحققة للمفهوم الحقيقي ل /السعادة/ وذلك حينما أصبحت -العودة- إلى /هنا/ موضوع -إرادة جامحة-.

الفصل الثاني

مقاربة لحكاية

"الملقي بدينار"

المبحث الأول

المكوّن السرديّ

١ - تقديم مقتضب للحكاية :

جاء في هذه الحكاية أن سلطانا حاكما لبلاد، تعاني زوجته العقم، لكن شاء الله أن رزقه طفلا سماه " علي بن السلطان ". إنتقل الراوي بعد ذلك إلى الحديث عن رجل خطّاب أراد مجاملة السلطان بهذه المناسبة، لكنّه لم يهتد إلى ما سيقدمه هدية. خرج للإحتطاب في أحد الأيام فسمع صراخ طفل رضيع ملقى على الأرض بجانبه أمه المتوفاة، حمّله وذهب به إلى قصر السلطان ليمنحه إياه هدية، فرح السلطان كثيرا ومنح دينارا لهذا الخطّاب، فسمي الطفل " الملقى بد ينار ". كبر الطفلان، فصارا شابان، اتّسم " الملقى " بالقوّة و الصحّة الجيّدة، ذات يوم ادّعت الزّوجة المرض، فكلف السلطان الشابان بأن يرحلوا إلى مملكة الأزهار حيث بها نبتة شافية اسمها زيتونة الأزهار. أخذ كلّ منهما طريقا، دخل " الملقى " بلاد الأزهار، و بعد حصوله على معلومات خاصة بالنبتة ساعدته عجوز قصد دخول القصر، و تمكّن من ذلك.

أثناء عودته صادف أخاه في بلاد أخرى يعمل بائعا للفظائر، قرّرا بعد ذلك العودة إلى قصر أبيهما، لكن في طريقهما نزل " الملقى " إلى قاع بئر لجلب الماء، لكنّ " علي " قطع الحبل، وفرّ حاملا الزّيتونة مدعيا البطولة، ففرحت أمّه لمصير " الملقى ". في أثناء ذلك قامت ملكة بلاد الأزهار بالبحث عمّن دخل حجرها و أخذ خاتمها واضعا خاتمه في أصبعها، مرّت قافلة بجانب البئر سمعوا استغاثة " الملقى " فأخرجوه، وعاد إلى بلاده، وسمع عما تقوم به الملكة من اختبار لأهل بلاد السلطان حتى تكتشف الفاعل قصد التّزّوج منه، عندما جاء دور " الملقى " ضربها بكفّه، فسقطت و قال لها : " الكرسي للرجال "، عند ذاك لاحظت الخاتم، فأدركت بأنّه الرّجل الذي تبحث عنه.

1-2- الموقوف الإفتاحي: نقص أولي :

1-2-1 - خروج - لـقيا Trouville¹ - منح - مكافأة -

استهلّ /الرّاي/ هذه الحكاية مشيراً إلى -نقص- كان يعاني منه -سلطان- يحكم -بلاد-، تمثل في عجز زوجته قصد الإنجاب. لكنّ بعد مضيّ فترة من الزمن تمكّنت من تحقيق أمنيتها، ورزق بولد.

ثمّ انتقل /الرّاي/ بعد ذلك إلى تقديم قيم وصفية موضوعاتية لرجل -خطّاب- فقير، وجد نفسه متأخراً عن القيام بفعل مجاملة -السّطان- وهنّئته، مع تقديم هدية في حين كان جلّ أهل البلاد قد سبقوه إلى ذلك.

فقرر التحرّي عمّا يمكن سدّ هذه الحاجة التي يشعر بضرورة معالجتها للإبقاء على شعرة الولاء والطّاعة إزاء السّطان -فكان- فعل الخروج- إلى الغابة تنفيذاً لقراره ذاك.

فبعد احتطابه، سمع صراخ -طفل- ملقى على الأرض، أدرك ساعتها بأن خروجه كلّل بالنّجاح، ليتحوّل هذا الفّعل -الّلقيا- إلى عثور على موضوع ذي قيمة سيمكن من سدّ الحاجة. فكان أن هرع به إلى القصر الملكيّ، مانحاً -الطفل- إلى السّطان. هذا الأخير شعر بالغبطة من هذه الهدية التي لا تقدّر بثمن إدراكاً منه بسدّ النّقص الذي عانى منه رفقة زوجته، فبعد إفتقار لآبن، أصبح بحوزته إبنان سيعيشان في كنفه.

بدوره قام هذا السّطان بفعل مكافأة لـ -الخطّاب-، حيث أعطاه مقابل ذلك -دينارا- موضوع مرسل إليه

-الطفل-
↑
-السّطان-

- نموذج رقم 1 -

فاعل
-الخطّاب-

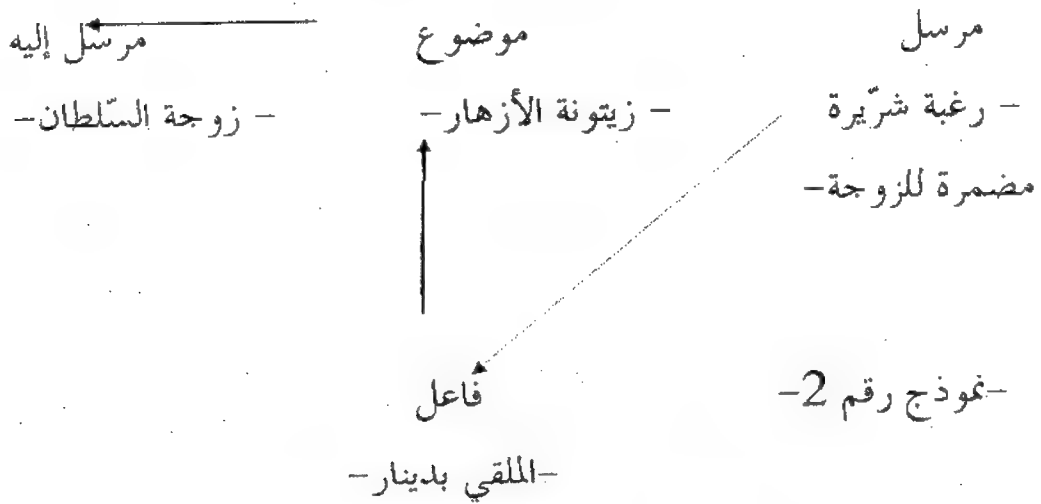
¹ - J. Courtés - o p cit 1991 - p 80

يعكس هذا السهم فعل مكافأة السّطان لـ الخطّاب.

1- 3 - نقص ثان - كاذب - :

يتضح من سرد /الراوي/ بروز مسار خاص ب -فاعل شرير- يتمثل في -زوجة السلطان- حيث بعد نمو الطفلين، ليصبحا شابين يافعين، أخذت تميز في معاملتهما إذ تحسن لإبنتها الحقيقي -عليّ ولد السلطان- بينما تسيء للمحضون -الملقي بدينار- حيث ركز /الراوي/ في تقديمه للقيم الوصفية الخاصة بهما على تخصيص جانب القوة الفيزيولوجية لـ -الملقي-، مما حرّض -الزوجة- على إضمار الشعور بالحقد و الكراهية والغيرة إزاءه.

فأرادت تكريس هذا الشعور السالب بفعل إساءة يتمثل في التفكير بالطريقة الممكنة من تحقيق فعل التخلص منه. حتى لا ينجلي التباين على مستوى كفاءة كل منهما. فاهتدت إلى حيلة بمقتضاها تتحقق رغبتها الشريرة تلك فتظاهرت بالمرض المميت، الذي لا يمكن الشفاء منه إلا بإحضار -زيتونة الأزهار- من بلد بعيد يدعى -بلاد الأزهار- :

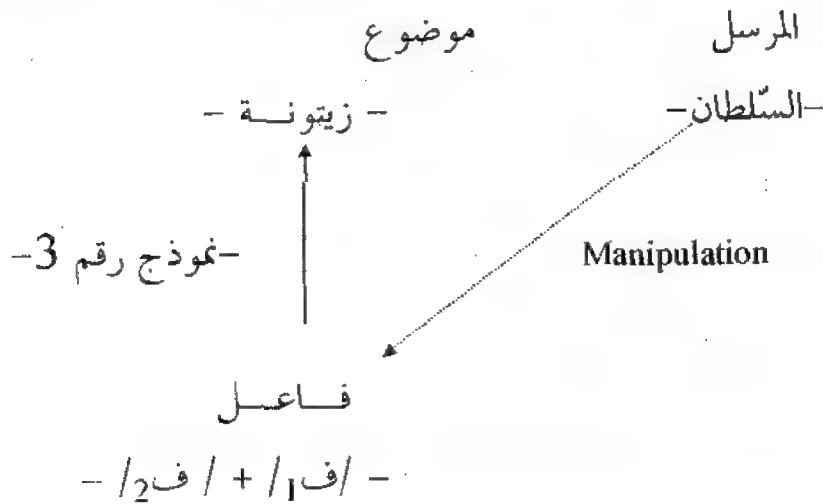


1- 3- 1 - بنية عاملية أولية:

1- 3- 1 - 1 - تعاقد إجباري:

جاء في قول /الراوي/ : [كلف السلطان الولدين بالخروج إلى بلاد الأزهار بحثا عن الزيتون الموصوف لمداواة مرض زوجته، انطلق علي والملقي باحثين عن بلاد الأزهار].

يحتسب هذا /م س/ عملية التعاقد الإجباري، للممارس من العامل -السلطان- على أساس أنه مرسل معمل للفاعلين. ويفترض أنهما قد أبانا عن قبول ذلك إرتكازا على ما يسمّى بالجهات الإرادية Les Modalites Volitive¹ الخاصة بكما قصد قيامهما بفعل إنجاز هذه المهمة، معبرين بذلك عن قيمتي -معرفة+إرادة فعل- اللتان تنسجمان² ومفهوم- التحريك Manipulation - ينضاف إليه الفعل الإقناعي الذي يمارسه عليهما. كما أن كلي الفاعلين يشعران بواجب فعل التحرّي عن دواء شاف لوالدقمما:



1 - 3 - 1 - 2 - فشل عملية التحرّي عن موضوع القيمة:

جاء في /م س/ [وأخذ كلّ منهما طريقا، دخل الملقّي بدينار إلى بلاد الأزهار ...] تمكّن الفاعل /الملقّي/ من تحقيق الوصلة الفضائية بـ /هناك/، وهو فضاء -مملكة الأزهار- التي تعد مصدرا للنّبتة المبحوث عنها. فحاول القيام بفعل التحرّي مستعملا في ذلك - معرفة فعل- تمثّلت في محاولة-الحصول على معلومات ممكنة- وترشده إلى المكان الذي يحوي النّبتة الشّافية. فقام بعملية مساءلة لبائعين في هذه البلاد تتجلّى كما يلي:

¹ - Greimas - Courtés - in o p cit 1993 - Injonction - p 189

² - Groupe d'entrevernes - o p cit 1987 - p 48

(أ) - مرسل ← رسالة ← مرسل إليه

-الملقي - مصدر زيتونة الأزهار؟ - خباز -

-بائع فول -

-بائع فطائر -

* غير أن هؤلاء العاملين الثلاث -التحار- لم يتجاوبوا مع هذا الفعل التبليغي :

(ب) - مرسل رسالة مرسل إليه

- التحار الثلاث - - إمتناع عن فعل التبليغ - الملقي -

-عن مصدر التبتة -

1- 3- 2 - بنية عامليّة ثانية : - الأداء -

1- 3- 2- 1 - خرق المنع¹:

إنّ الرسالة المبلّغة إلى /ف/ من -التحار الثلاث- تعبّر عن خشيتهم على أنفسهم من عقاب القصر في حالة الإدلاء بأية أخبار حول أسرارهم، أو ما يتعلّق بالملكة نفسها. أو بمعنى آخر يعدّ مجرد التفكير في الإقتراب من جنّات -القصر- و الحديث عن إمكانية ذلك -حرقا للمنع-. حيث يتجلّى بأنّ -قصر مملكة الأزهار- هذا تشوبه هالة من التّجليل و التّقدّيس، لذلك يعاقب كل من يحاول غزوه قصد التمتع برؤية النباتات العجيبة، أو الحصول على التّادير و التّقيس منها.

إنّ الملامح المشكّلة للعناصر السّردية التي توحى بمفهوم -الخرق للمنع- تجلّ لها تجلّ في الملفوظ السّردى التالى: [إنّ زيتون الأزهار لا يوجد إلّا في حديقة ملكة بلاد الأزهار، و قد منع عامّة الناس من ذكر اسمها، و إذا ما فعلوا ينالون عقابا شديدا] .

¹ - Vladimir Propp - o p cit 1970 - p 38

1-3-2-2 - برنامج سرديّ أوّل : - دخول القصر -

1-3-2-3 - معرفة الفعل البحثية :

يتّضح بأنّ الحصول على موضوع القيمة -زيتون الأزهار يثير إمكانية مواجهة مجموعة من الحوائل التي تحول دون ولوج القصر، وتحقيق الوصلة بالموضوع.

لذلك سيلجأ /ف1/ بشكل ديناميّ إلى آليات جهة تنسجم و طبيعة هذه المهمة. بحيث سيرتكز على -معرفة فعل- بحتة تعبّر عاملياً عن تأسّس وضعيته التّركيبية. فبمجرّد حصوله على مساعدة -عجوز- بدأ -أداءه- بالتّلور، وذلك بالتفكير في حيلة تمثّلت في -التنكّر- في زيّ -مداح¹ متحوّل- يدقّ الدّف. ويهدف هذا الفعل إلى عملية تبليغيّة قصد إقناع من يخدمون بالقصر بكينونة زائفة، وتحقيق -قدرة فعل- على الإيهام بهذا الظاهر ممّا ينعكس عليهم من خلال فعل تأويليّ بوجوب إحترام هذا الظاهر الوقور. تكملّ فعل /ف1/ بالتّحطّاح في تحقيق الإيهام، حيث جاء في قول /الراوي/ : [وَأَدْخَلُوهُ إِلَى الْحَوْشِ وَ زَادَ مِنْ ضَرْبِ الْبَنْدِيرِ، فَأَخَذَ الْوَصْفَانَ يَرْقِصَانِ. وَعِنْدَمَا حَلَّ وَقْتُ الْعِشَاءِ... قَالَ لَهُمْ : أَتْرَكُوهُ فِيمَا بَعْدَ... وَعَادَ لِيُضْرِبَ الْبَنْدِيرَ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى أَنْ تَابَ الْوَصْفَانِ، فَقَامَ وَوَضَعَ فِي الْأَكْلِ شَرَابًا مُسْكِرًا، ثُمَّ نَادَى عَلَيْهِمْ لِيَتَعَشَّوْا] .

يتجسّد فعل المعرفة هذا في قدرة على القيام بفعل لا يعبر عن حقيقة الدّور الموضوعاتي لهذا الفاعل، ومع ذلك تمكّن من التّأثير على الخادمين وجعلهما ينصهران وفعل الدقّ على الدفّ، وإحداث حالة نفسيّة غير واعية على مستوى إدراكهما لأنسجامهما الرّوحي مع فعله و بالتّالي فقد غابا عن وعيهما تماماً.

هذا التّوع من الفعل يسمّيه Courtès -الفعل الإبداعيّ le faire créatif² فبعد نجاحه في تحقيق الفعلين السّابقين، سيعمد مرّة أخرى /الملقي بدينار/ إلى مخادعة -الخادمين-

¹ - يتمظهر هذا الدّور الموضوعاتي في مفهوم الثقافة الشعبيّة في ذكر المناقب و الخصال التي تعبّر عنها القيم الأخلاقية لشخصيات عرفت بعملها الصّالح، والتّنفّي بها قصد الإيعاظ.

² - J. Courtès - o p cit - 1976 - p 80

بشكل حاسم حتى يتمكن من إنجاز المهمة. وذلك بدسّ - شراب مسكّر - في الأكل، مما سيصيّهما بحالة من النوم المفاجيء. مما يجعل التذكير بطبيعة هذا الفاعل مناسباً لفعل جديد يتركز على المعرفة بشكل أساسي، مما يمكن موقعته على مستوى الطابع المعرفي كفاعل عارف ¹ Sujet savant مالك لمعرفة مكتسبة تخوّله قدرة على تحقيق هذه -الأداءات بناءً على نجاح /ف/ في غزو القصر ليكون بذلك قد أسّس لبرنامج سردي هام يتمثل في إحداث الوصلة بفضاء -القصر- الذي يأخذ مبدئياً طابعاً قيمياً من منظوره :

- ملفوظ حالة انفصالي ∪ :

(ف ∪ م)، ويجسّد هذا الملفوظ الانفصال القبلي للفاعل المنفدّ عن فضاء القصر.

- التحويل : ملفوظ حالة اتّصالي ∩ :

ويتحقّق بفعل -أداء- /الملقي/ ارتكازاً على -فعله الإبداعي- قصد الإيهام، ومن ثمّ تحقيق -خرق المنع- في الحالة الملفوظية التالية :

ف ت (ف) ⇔ [(ف ∪ م) ← (ف ∩ م)]

1- 3- 3 - برنامج سرديّ ثان :

1- 3- 3- 1 - زيتونة الأزهار -

بعد تمكّنه من وادج -ساحته قصر ملكة الأزهار- تبدأ عملية السحريّ عن موضوع القيمة، بدءاً بفتح الأبواب السبعة التي تفصله عن مكان -الزيتونة- المعلقة بشجيرة مغروسة بغرفة الملكة التي كانت نائمة.

يعدّ هذا البرنامج على مستوى البنية العامليّة الثانية لهذا النصّ برنامجاً مضاداً يستهدف سلب هذا الموضوع -الزيتونة- من الفاعل -ملكة الأزهار-.

وبالتالي سيتجلّى هذا الأداء وفق خلفيته التركيبيّة ضمن المسار السردّي هذا، المعبر عنه في الصيغ النهائية للملفوظ الفعل التحويلي :

¹ - Greimas - o p cit - 1970 - p 180

- ف ت (ف) \Leftarrow [(ف 1 م 3) \Leftarrow (ف 1 م 3)]

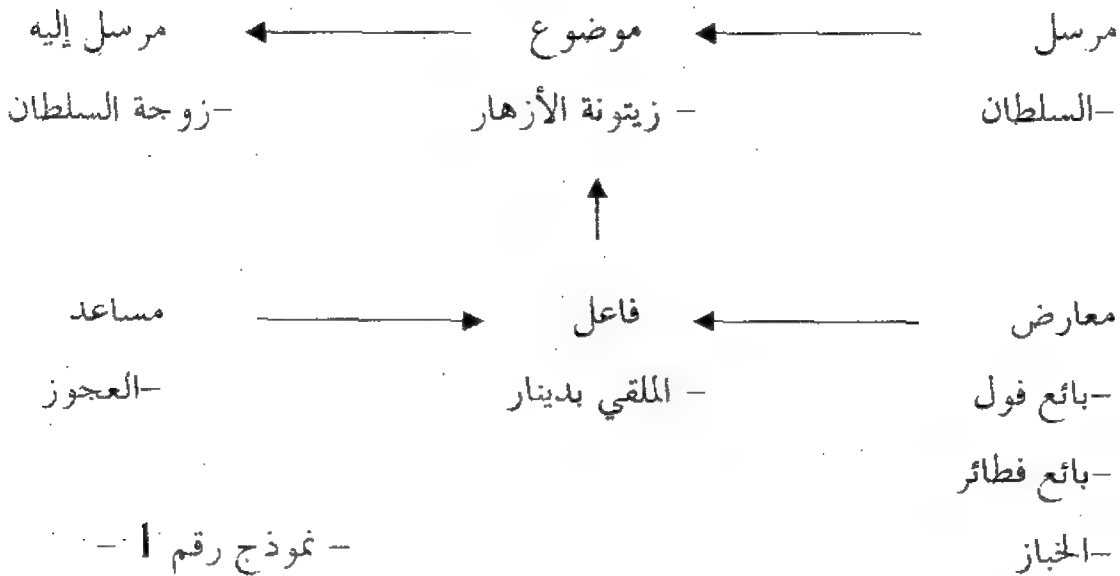
* تعكس هذه الصيغة تحويلاً اتصالياً بالنسبة لـ /ف 1/ بالزيتونة.

- ف ت (ف) \Leftarrow [(ف 3 م 1) \Leftarrow (ف 3 م 1)]

* بينما تعكس هذه الصيغة تحويلاً انفصالياً بالنسبة لـ /ف 3/ -ملكة الأزهار- عن الزيتون.

1-3-4 - الرسم العاملي :

في حين تتجلى هذه -العمليات الفاعلية- للفاعل المنفذ /الملقي بدينار/، مروراً بمجموعة من المراحل السردية التي كانت تشكل عاملياً موقع المعارض الذي أعاق أدائه إلى حدّما، تتمظهر في -الفاعلين- الذين يساهمون في بناء هذه البنية، ليتجلى ذلك كلّ في الرسم التالي :



1-3-4-1 - ملاحظة خاصة حول مسار هذه المهمة :

تكريساً لفعل إدعاء المرض من الفاعل -زوجة السلطان- لا يمكن عدّ هذا البرنامج السردية بالحقيقي والأساسي. بناءً على وسم -البنيتين العامليتين- السابقتين بطابع الظاهر، إذ لا يعبر عن حقيقة العناصر السردية و المتطلبات العملية الأولية لهذا النص،

بدءاً بالنقص -الواهي illusoire - أو الكاذب الذي تسبب فيه الإدعاء الكاذب مما سينجر عنه إنجاز مهمة مصحوبة بغاية فعل لا تعبّر عن المطلب الحقيقي على مستوى هذا النقص. وعليه فإنّ الدخول في وصلة بموضوع -الزيتونة- يصبح في ضوء هذه الإشارة نوعاً من العبث الذي سيطلع قيم جهته التي يستفدها خلال هذه المهمة.

1-4-1 - انزياح عاملي :

1-4-1 تجلّي النقص الحقيقي :

جاء في قول /الراوي/ : [واستبدل خاتم الملكة بخاتمه، ثم خرج دون أن يتفطن له أحد...].

يعكس هذا الفعل عملية التبادل، لكن ليست بالمفهوم الذي سبق استخدامه وإنما من جانب واحد. أي إنّها عملية إجباريّة، لا يتوفر فيها الفاعل الثاني المنوط بتحقيق وإتمام هذا الفعل الذي يوجب جهات إرادية محققة بدورها لعنصر -القبول-، بمعنى أن الفاعل³ أصبح موضوعاً لممارسة هذا الفعل -السلب- من /ف/1. كما يعدّ ذلك من منظور القيم و الأنظمة الاجتماعية الخاصة بـ -مملكة الأزهار- خرقاً لها. تجاوز فيها /الملقّي/ حدود العلاقة التي يفترض أن تربط بين مفهوم -سموّ الملكة- وبين -عامّة الشعب-.

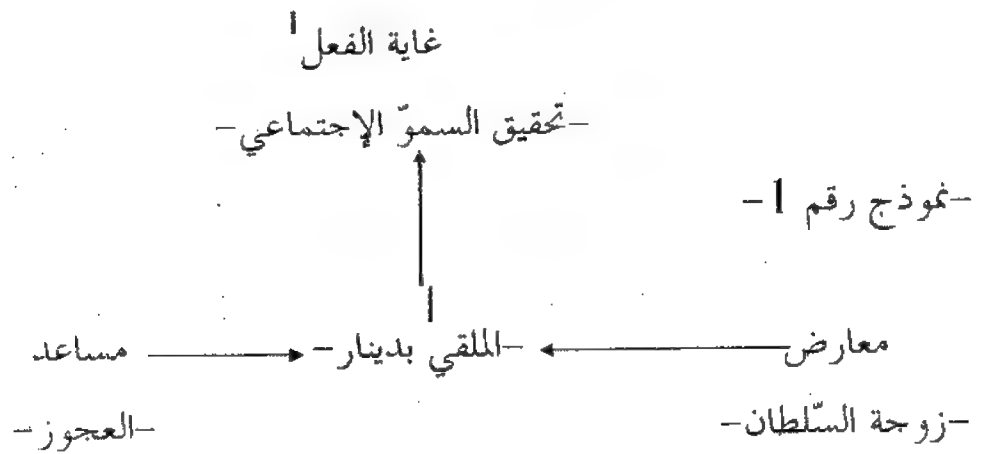
وعليه، يتضح بأنّ هذا الفعل الجريء يعبر عن رغبة مضمرة لـ /ف/1 في إنجاز مهمة ذاتية شعر بالحاجة إليها إدراكاً منه لسوء المعاملة التي كان يتلقاها من زوجة السلطان، وأخذاً في الحسبان الطريقة التي لقي بها.

هذه المهمة ستعمل على تحقيق -فعل نفي الشعور بالدونية¹ حول نسبه وحقائقه انتماؤه -ومحاولة - تثبيت قدرة وجود ضمن مرتبة إجتماعية تتسم بالسّموّ والتفوّق.

¹ - NORTH ROP FRYE - le héros divine - le héros inférieur - in
jean yves tadié - o p cit - 1987 - p 129

هناك الفعلان اللذان يعبران عن جدال سيكولوجي يعتمد على مستوى النزاع /ف/،
لكي نوثقه و تأويله للشعور الأول.

من هنا تتشكل العناصر السردية التي في ضوئها يبنى المفهوم الحقيقي للنقص، أو الحاجة
إلى إحداث التحويل السردى الخاص بمسار /ف/ المتسم بالذل والتدني على مستوى
قدرة وجوده النفسى و الإجتماعية، وبالتالي تفعيله عن طريق التحرر عن موقع اجتماعي
جديد، و يتبلور كل ذلك على مستوى محور الرغبة غاية حقيقية يسعى إليها :



1- 4- 2- بنية عاملية ثالثة :

1- 4- 2- 1- انزياح عن مهمة التحرر الأولى /ف/ 2 :

خرج /الملقى بدينار/ بعد تمكنه من إحداث الوصلة بـ -زيتونة الأزهار- و -
الخاتم- لينتقل إلى قضاء آخر يدرج ضمن /هناك/. أين صادف أحاه /علي بن
السلطان/ يعمل في محلّ لبيع الفطائر، ثمّ يعدّ نوعاً من القطيعة على مستوى مسار /ف/
2/ السردى و البنية الأولى حيث تمّ التعاقد الإجباري وما أبان عنه جيهياً من -قبول-

¹ - A. J. Greimas - o p cit 1966 - p 176

الخبر عن آليات تلك المهمة . وبالتالي إحداهما لا يمكن تسميته بالإنترايح السردى عن مسند هذه المهمة، التي يفترض أن تستفيد منها والدته /مرسل إليه/.

1- 4- 2- 2 - برنامج سردي ثالث مضاد :

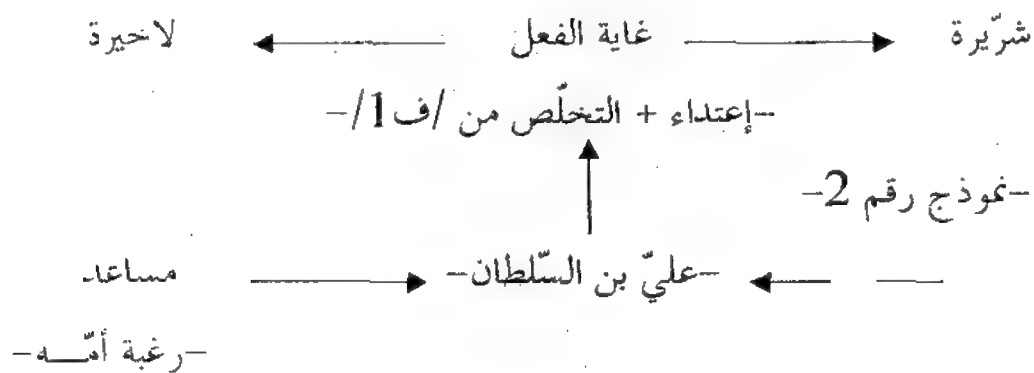
- إعتداء -

بعد لقائهما، قررا الأخوان العودة إلى قصر أبيهما، طالما أن موضوع القيمة الشافي لوالدهما بحوزة /ف1/، فلا حاجة لهما لمزيد من المشقة والمغامرة.

غير أن في أثناء تنفيذ هذا القرار، توقفا بإحدى الأفضية بعد معاينتهما لبئر قصد التزود بمائه والإستمتاع بفسحة من الراحة، وذلك في قول /الراوي/ : [وجدا في طريقها بئرا، أرادا أن يشربا. قال كل واحد منهما للآخر تنزل إلى قاع البئر وتملاؤا الدلو. لجأ إلى الإقتراع، فوقع على الملقى بدينار. فملاؤا الدلو وأرسله إلى علي، غير أنه قطع الحبل وتركه في قاع البئر، وأخذ متاعه وحبّة الزيتون].

يستدعي هذا الملفوظ السردى إضافة قيمة وصفية معنوية أخرى لـ /ف2/، إذ بعد فشله في تحقيق المهمة التي من أجلها خرج، ولكنه تقاعس. أضاف إلى دوره الموضوعاتي هذا - إرادة+معرفة فعل - الإساءة إلى /ف1/ ونقضه للتعاقد حول النزول إلى البئر ومساعدة من يقوم بهذا الفعل في حال وقوع الإختيار عليه.

فكان أن قام بفعل الإعتداء، وذلك بقطع الحبل، وعدم الإكتراث لما سيصيب أحاده، مما يوقع هذا الفاعل موقعا عامليا غاية فعله الإساءة والغدر :



- إذا أخذ في الحسبان - إدراكه - لحقد والمثته على - الملقى بدينار - ستكون هذه الأخيرة محرّضا و مرسلا محركا لهذا النوع من القدرة وجود غادرة. وبالتالي تحقيق رغبتها في التخلّص من /ف1/، وتوقعها دعامة لهذه الرغبة.

1- 2- 3- 4- 5- سلب -

على مستوى التحويل الملفوظي، ينطبع -فعل الإعتداء- بطابع تداولي متجاوزا المفهوم الخلاقي للقائم به. يتمثل في إحداث /ف2/ ملفوظ فعل جديد، يتمظهر في -سلب- زيتونة الأزهار - بعد تحقيقه للفعل الأوّل :

$$- ف ت (ف) \Leftrightarrow [(ف2 \cup م \cap ف1) \Leftrightarrow (ف2 \cap م \cup ف1)]$$

* أي تحويل إتصالي لـ /عليّ/ بموضوع -الزيتونة-

$$- ف ت (ف) \Leftrightarrow [(ف1 \cap م \cup ف2) \Leftrightarrow (ف1 \cup م \cap ف2)]$$

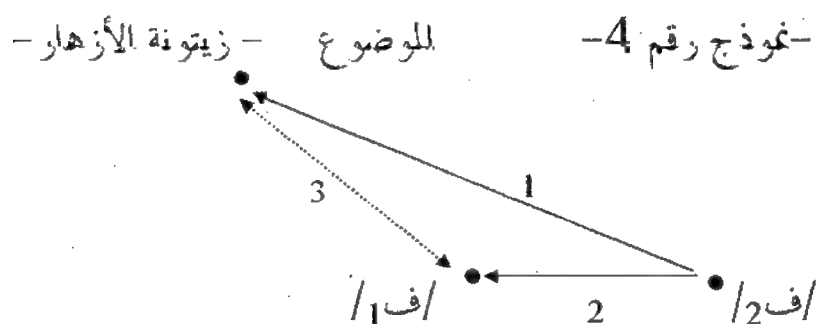
* وهو تحويل انفصالي لـ /الملقى/ عن -الزيتونة-

يعدّ هذا البرنامج السردّي بالنسبة لـ /ف2/ بمثابة مهمة موجهة بالتضاد نحو /ف1/،

حيث تبلور ضمن محوري -التملك- و -السلب- كما يلي :

$$\left. \begin{array}{l} \text{مسار مضاد} \\ \text{خاص بـ /ف2/} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ف ت } \{ ف2 \Leftrightarrow (ف2 \cap م) \} \text{ تملك} \\ \text{ف ت } \{ ف2 \Leftrightarrow (ف1 \cup م) \} \text{ سلب} \end{array}$$

ويمكن تجسيد هذا البرنامج السردّي المضاد في الرسم الثلاثي التالي :



* ضمن هذا النموذج يعكس السّهم -رقم 1- عمليّة سلب الموضوع. بينما يعكس -رقم 2- وقوع /ف1/ موقع المسيطر عليه من المسيطر /ف2/. في حين يعكس السّهم -رقم 3- تلاشي الوصلة بين الموضوع و /ف1/، وبالتالي -فقدان-. بعد ذلك سيتمكّن الفاعل المضاد من العودة إلى الفضاء الأوّل، وامتدّنا من التّبتة الشّافية. موهما والده بقدرته على تحقيق المهمّة ونجاحه فيها، مع تظاهره بلا معرفة مصير -الملقّي- تلميحا لعدم قدرته على تحقيق ما خرج من أجله، ومحاولة تثبيت فشله.

1-5- التّوازن¹ السّردي الخاص بـ /ف1/ :

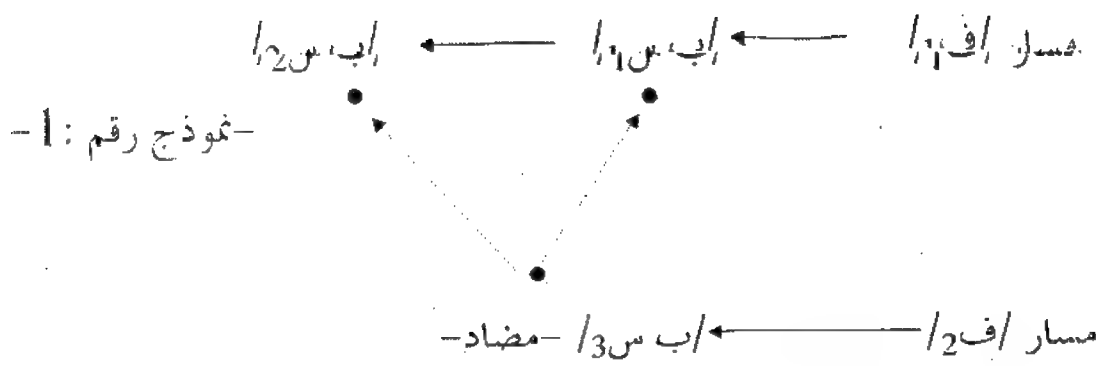
تنعكس نتائج البنية العامليّة الثالثة المفروزة من تحولات على المسار السّردي لـ /ف1/، بحيث تمّيّز لما يمكن تسميته بالتّوازن المهدّد *l'équilibre menacé*²، ويخصّ قدرة وجود هذا الفاعل المنفّد. إذ كان مبدأ التّوازن السّردي³ له يتّجه عامليّا نحو إحداث وضعيات تركيبية ستعمل على تحقيق نوعا من الإرتقاء على مستوى الأداء المنجز للمهمّة الأساسيّة التي يعبر عنها النقص الثاني المشار إليه. ومن ثمّ يعدّ نجاح -عليّ بن السّلطان- في إنجاز برنامج السّردي المضاد، عاملا معارضا، يعيق /ف1/، ويعوّض -بنيته التّركيبية- بشكل شامل، ممّا يكرّس حالة التّدني، التي ارتفعت حدّها ضمن النّظيم السّردي الخاصّ بالبنية العامليّة الأولى :

¹ - اعتمدت ترجمة هذا المصطلح على د. عبد الحميد بورايو في دراسته :
منطق السّرد - دراسات في القصة الجزائرية الحديثة - ص 26

² - MIEKE BAL- NARRATOLOGIE - Klincksieck - 1977 - p 66

³ - يقترن هذا المفهوم بتنفيذ الفاعل لتعاقد يربطه بمرسل، يتبلور بإنجاز برامج سردية مفترضة ينظر :

- A. J. Greimas - J. Courtès - o p cit 1993 - p 131 - 132



1- 6 - بنية عامليّة رابعة :

1- 6- 1- مهمة تأهيليّة : - تحرّي - :

عمدت -ملكة الأزهار- إلى إجراء ما يشبه المهمّة التأهيليّة لشباب -بلاد السلطان- تتمثّل آلياته في طلبها لكل مترشّح القيام بفعل -طيّ بساط طويل- يفترش الأرض، تكون الغاية منه سرّيّة ولا يعلمها هؤلاء الشباب بحيث الإقتراب منها مع القيام بذلك الفعل سيمكّنها من الإطلاع عمّن يحمل -خاتمها-.

أما فيما يخصّ /الملقي بدينار/، فجاء في قول/الراوي/ بشأنه : [ظلّ في قاع البئر إلى أن مرّت قافلة، توقّفت لتشرب مع دوابّها، وعندما سمعوا نداءاته، ربطوا عمائمهم و أنزلوها، فتشبّث بها، وصعد، وحين سمع بما تفعله ملكة الأزهار تقدّم منها وداسّ على البساط، فضربّها بكفّه، فأسقطها بعد أن لاحظت خاتمها في يده ...] .

إذن تعدّ هذه البنية العامليّة لاحقة منطقيّة تستجيب للنقص الحقيقيّ الذي تطبعه حالة -الشعور بالدّونية-، ولم يكن لها لأن تتحقّق لولا فعل -حرق المنع- بحمل الخاتم، ممّا جعل هذا الفاعل -يحقق نقلة على مستوى المسار السّردي بنفيه لوضع سرديّ متدنّ، و تثبيت وضع بطوليّ حريّ.

فروية -الملكة- لخاتمها في أصبعه، عمليّة تبليغيّة تتركز على جهة -إرادة- /ف/ 1 في ذلك مكّنتها من معرفة وإدراك هوية هذا الفاعل الذي شكّل موضوعا لتحرّيها، مع إفراز عن طريق فعل التأويل لقيّم ومعطيات وصفيّة ناجمة عن -فعله الجريّ- ذاك :

مرسل ← رسالة ← مرسل إليه
-الملقي- ← -فاعل منفذ- ← -ملكة الأزهار-
-بطولة + جرأة-

1-6-2- برنامج سردي رابع :

- أساسي-

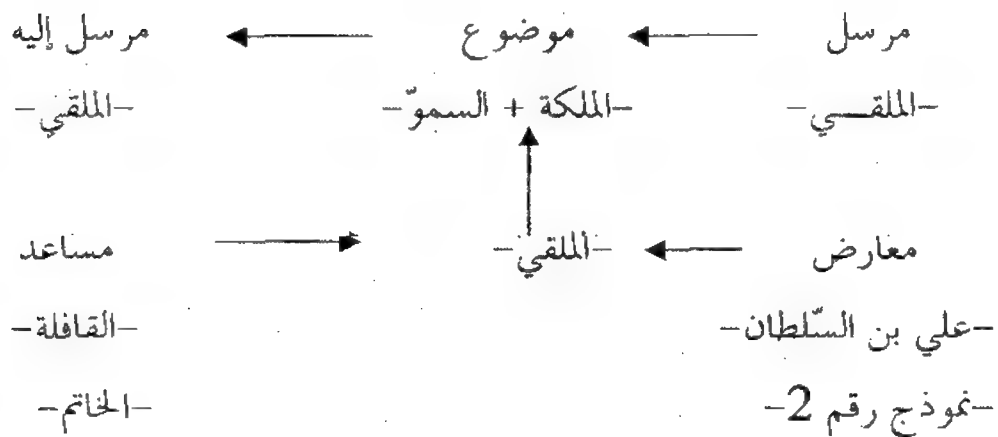
يعدّ هذا البرنامج السّردى أساسيًا بالمقارنة مع الثاني. إذ يعبر عن الحاجة المصيرية لـ /ف/، و يكون موضوع القيمة فيه ذي طابع معنوي محض يتمظهر في مفهوم -السموّ- المبحوث عنه. في حين يكون الفاعل المنفّذ قد استوفى قيم الجهة الأساسيّة الممكنة على مستوى التنفيذ من إنجاز هذه المهمّة وفق آليات الوضعيات التّركيبية السّابقة التي مكّنت بدورها على المستوى السّردى من تأسيس البنية الثانية.

كما أنّ هذا -السموّ- لا يمكن له أن يأخذ مدلولاً إلاّ مجسّداً في شخص -الملكة-، ممّا يوقعها عاملياً -موضوعاً ذا قيمة- لا بدّ من تحصيله.

يكون بذلك /ف/ قد أحدث تحويلاً سردياً هاماً ومصيرياً يتجلّى ضمن الصبغة النهائية للفظ الفاعل :

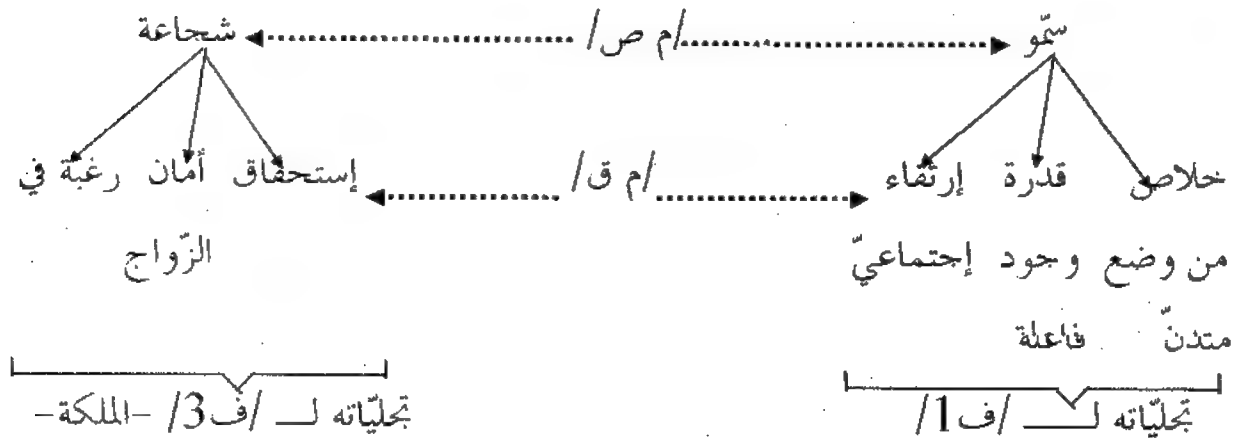
$$ف \text{ ت } (ف) \Leftarrow [(ف \cup 1 \text{ م}) \Leftarrow (ف \cap 1 \text{ م})]$$

* ويمكن تجسيد مختلف العمليّات الفاعليّة الخاصّة بهذه البنية في الرّسم العاملي :



1-6-3- ملاحظة :

يمكن أن تحدث بنية عاملية مرآئية، تتموقع فيها -الملكة- مرسلًا مختبرًا، شاعرًا ينقص يتمثل في الإفتقار إلى -رجل قوي- قادر على تسيير شؤون مملكته. وفي ذات الوقت تكون -مرسل إليه- متلقٍ لموضوع قيمة يشغله موضوعاتياً -الملقي- في حين -الخاتم- علامة مساعدة على تحقيق رغبة كل منهما :



1-6-4- توضيح :

إن موضوع القيمة المتمثل في الجانبين الصوريين -سمو- شجاعة- يعبران عن -فعل جانب الجهة- لكلا الفاعلين في إضفاء القيمة عليهما. وفق ذلك يؤول /ف/1- -السمو- في اقترانه بتحقيق الوصلة بالملكة، وهو الفعل الممكن من تحقيق رغبة التخلص من الدونية إزاء انتمائه. وإنجاز بالموزاة مع ذلك قدرة فاعلة تساعد على إنجاز حاسم لنقلة إجتماعية من وضع وضع إلى وضع سام ومشرف.

بينما ترى -الملكة- في مفهوم -الشجاعة- المقترنة بفعل -خرق المنع- لدخول غرفتها و سلبها خاتمها، عاملاً محرّضاً على إدراك /ف/1 ضمن محور رغبته، سلباً لنقص نفسي وإجتماعي، حيث تتجلى هذه الصورة -شجاعة- في تأهيل واستحقاق أبان عنهما /ف/1، مما يشعرها بالأمان والاعتزاز به في حال تحقق فعل الزواج بينهما.

1-7- خلاصة شاملة للمستوى السردى :

ب	عامل	دور موضوعاتي	دور عاملي
1	زوجة السلطان	شريرة	مرسل + معارض
	الملقي بدينار	ابن متبني	فاعل 1
	علي بن السلطان	ابن حقيقي	فاعل 2
2	الملقي	إرادة + معرفة	فاعل منفذ
	زوجة السلطان	كاذبة	مرسل إليه
	زيتونة الأزهار	دواء شاف	موضوع قيمة
	التجار الثلاث	جبناء	معارض
	العجوز	بائعة غسل	مساعد
3	علي بن السلطان	معتدي + غادر	فاعل مضاد
4	الملقي بدينار	بطل + قوي	مرسل + م إليه + فاعل م
	السمو + الملكة	غاية ف 1	موضوع قيمة
	القافلة	/	مساعد
	الخاتم	علامة + هوية	مساعد

* وعليه يمكن إفراز ضمن المستوى السردى لهذه الحكاية علاقتين أساسيتين تعكسان -

الطابع الجدالي - بين الفاعلين من جهة و -طابع التألف - بين المواقع العاملة:

علاقة } مسار خاص ب - / ف 1 / - دخول القصر + الزيتونة - / ب س / وصلي
رقم 1 } مسار خاص ب - / ف 2 / - إعتداء + سلب - / ب س / مضاد

علاقة } مسار خاص بتألف - غاية الفعل - ل - / ف 1 / وملكة الأزهار - / ب س / مشترك
رقم 2 } -السمو - موضوع ممكن - شجاعة - زوج مناسب.

المبحث الثاني

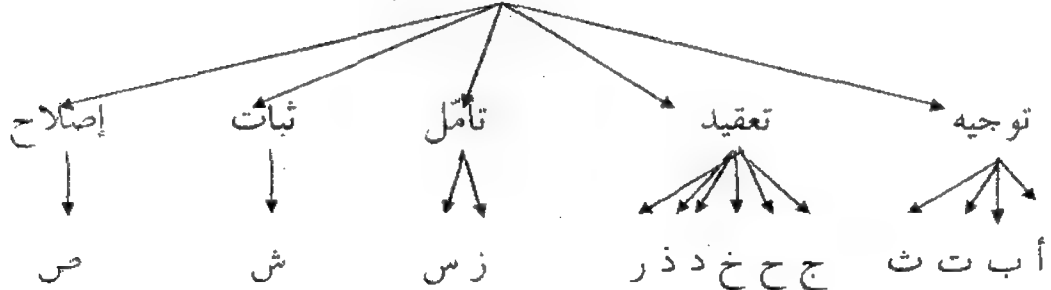
المكوّن الخطابيّ

2 - النظام الزمني و المنطقي لمسار - الملقي بدينار -

2-1- تقطيع النص :

- أ - كلّف السلطان الولدين بالخروج إلى بلاد الأزهار بحثا عن الزيتون الموصوف.
- ب - انطلق عليّ بن السلطان والملقي بدينار باحثين عن بلاد الأزهار.
- ت - وأخذ كلّ منهما طريقا.
- ث - دخل الملقي إلى بلاد الأزهار، و قصد، التجار الثلاث يستفسرهم عن الموضوع.
- ج - إحتار الملقي بدينار و لم يعرف ماذا يفعل.
- ح - كان لقصر ملكة الأزهار 7 أبواب كلّها مقفلة.
- خ - شرع يفتح أبواب غرف القصر إلى آن عثر في إحداها على ملكة الأزهار نائمة، قطف الزيتون، واستبدل خاتم الملكة بخاتمه، وخرج.
- د - وصل إلى البلاد التي يوجد بها عليّ. قرّرا العودة سويا إلى بلادهما.
- ذ - نزل الملقي إلى قاع البئر للتزوّد بالماء.
- ر - غير أن -عليّ- قطع الحبل، وترك الملقي في قاع البئر.
- ز - مرّت قافلة، وعند ما سمعوا نداءاته، ربطوا عمائمهم، وأنزلوها، فصعد.
- س - وأدرك بلاده، وحين سمع بما تفعله ملكة الأزهار، تقدّم منها وداس على البساط.
- ش - لحظت خاتمها في يده، وعرفت أنّه الرّجل الذي تبحث عنه.
- ص - تزوّج منها، وأقيمت الأفراح سبع ليال و سبع أيّام.

المسار السردي



2-1-2- توضيح :

تجسد الوحدة النحوية الكبرى - الأولى - فعل الانفصال عن الفضاء الأول للفاعلين. و اتجاههما نحو الفضاء المفترض المبحوث عنه، وهي بذلك وضعيّة سردية - توجيه - .
بينما يصل /ف1/ إلى بلاد الأزهار، تواجهه حوائل تمنع فعل إنجاز المهمة. لكنه سيتمكن منها غير أنه بمجرد إلتقائه بـ /ف2/ مجدداً، توسم وضعيته التركيبيّة ضمن وحدة نحوية تتميز سردياً بالتعقيد نظراً لتلقيه لفعلي - السلب والإساءة - . لكنّ الوحدة /زس/ تتدخل محوّلة الحالة العسيرة تلك، بفعل إنقار القافلة له، وتولّد - فعل تأملي - ناجم عن مفاجأته بما تقوم به الملكة من اختبار، مع إدراك نجاحه في تبليغ رسالة - البطولة - لها. وأخيراً إصلاح - النقص - بفعل تحقيق الزّواج من ملكة الأزهار.

2-2- الزمن :

ارتكازاً على مبدأ التسلسل المنطقي لمسار سرد هذه الحكاية، تبرز ثلاث حالات زمنية متباعدة تعكس كلّ واحدة وضعاً متميّزاً. تدرج الحالتان الأوليتان ضمن :
- /قبل/ :

* (أ) - يمكن أن يتحدّد هذا الوضع كعلّة مسبّبة لإحداث تحوّل أوّلٍ يخصّ هويّة الفاعل - الملقّي - كون أنّه كان بمثابة - موضوع منح + حيّ - ضمن الموقف الافتتاحي. غير أنّ هذه العلّة ستفرز وضعاً زمنياً ثانياً هو :

* (أ) - ويتّسم بنوع من التعقيد حيث تبدأ وقائع النصّ تنحو منحى تطوّر يساً يوصف على مستوى متن الحكاية ببداية نسج ملامح سردية محبوكة تتمثّل في سوء معاملة هذه الهوية لكيثونة /ف1/ .

عندئذ يتحوّل - محور الرّغبة - كما رأينا سابقاً، عاملاً على تحقيق التّحويل السّردي و إصلاح الوضعين السّابقين :

* (ب) - /بعد/ : وهو الوضع الزمني الجديد، حيث تؤدي فيه كفاءة الفاعل المنفذ دوراً تركيبياً حاسماً لتحقيق غاية الفعل، وهي غاية نفسية تأخذ صورياً هذا التحقق -سمو- كان /ف/ /تأياً له على مستوى الجهة.

2-2-1- التجليات الدلالية لهذه الأزمنة :

في ضوء التصنيف الزمني المحصل عليه يحدث التفصيل السيمي التالي :

قبل (أ)+(أ)	/هوية غير محدّدة/ + /إهمال، حقد، تحقير، تميش، ذل/	/تدني/
بعد (ب)	/رفعة، علو، جاه، تفوق/	/سمو/

- يعبر الوضع الزمني (أ) في حكاية /الملقي بدينار/ عن فعل نقل -الطفل- ومنحه للسلطان بحيث يعكس ذلك ممارسة فعل إجباري على كينونة لم تتضح قيمها الوصفية التي ستميزها وتسند لها دوراً موضوعاتياً معيناً، وكذا إفراز -لا معرفة مصير- هذه الكينونة. وفي غياب الجهات الإرادية التي يفترض أنها تحقق -فعل القبول- لفعل المنح الذي يستهدفه ينتج -غياب قدرة وجود- هذا الفاعل، ممّا مكّنه من إدراك -النقص- شعوراً بدونية انتمائه، وتولّد الرغبة بضرورة معالجته، ناجم عن ممارسات مسيئة تقوم بها -زوجة السلطان- إزاءه، وبالتالي إفضاؤها حسب فعل التأويل إلى التفصيل السيمي الأول.

- في حين يحىء الوضع الزمني (ب)، ليقلب مسار المفاهيم الاجتماعية السابقة ويحدث قطيعة معها، مع خلق ما يتنافر على مستوى تعالقتها، إذ يسعى الفاعل إلى نقلة اجتماعية، كما تجلّى حسب التأويل بالتفصيل الثاني.

لذلك ستجلى الخطية الزمنية لهذه الحكاية من خلال الحالات الملفوظية :

- (أ) : $F \cap$ النقص و U الثبات (معالجة النقص).

- (أ) : $F \cap$ بالتدني و U عن سمو.

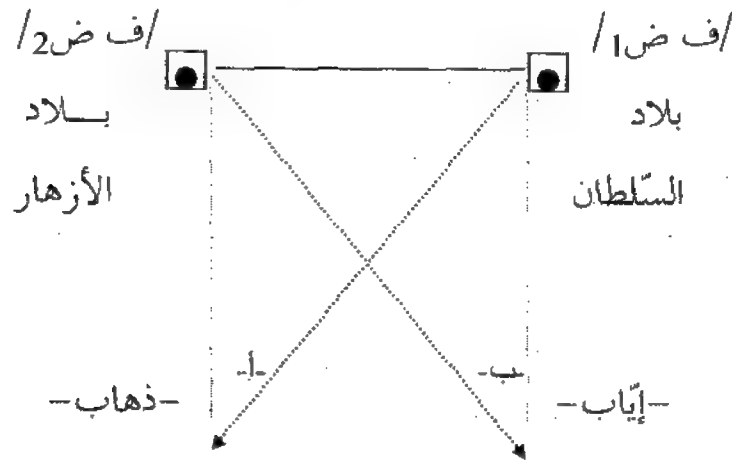
- (ب) : $F \cap$ بالسمو و U عن التدني

2-3- الفضاء :

أورد /الراوي/ المتلفظ لهذه الحكاية معطين فضائيين محددين، ومتباينين من منظور
جهات التأهيل - و - الأداء-.

* (أ)- الفضاء الأول : و يتجسد طوبولوجيًا في -بلاد السلطان- وهو كما رأينا
الفضاء الأصلي لجميع الفاعلين الذين تحويهم البنية العنصرية الأولى، وكذا المسار السردى
السابق لها والخاص بالموقف الافتتاحي، وظهور التقص الأولي.

* (ب)- الفضاء الثاني : وهو فضاء /هناك/ وجعله /الراوي/ فضاءا عجبيا ومثيرا
للدهشة و الإنبهار، إذ أسماه -بلاد الأزهار- ليتصنف بذلك طوبولوجيًا ضمن النوع
الطوباوي. ويمكن تجسيد هما غرافيا في الرسم¹ التالي :



¹ - اعتمدنا في رسمه على ترسيمه مشابهة لـ Courtes لأنسجامها مع المعطيين الفضائيين في حكايتنا، ينظر :
- Sémantique de l'énoncé - applications pratiques - Hachette 1989 - p 57

← يعكس السهمين (أ، ب) المستوى التلفظي وفعل تدخل /الراوي/ في سرد مختلف
المعطيات من منظور معرفة فعله واختياره لها.

2-3-1- تجليات دلاليته :

إنطلاقاً من النقص الخاصّ بالفاعل المنفّذ، والذي عمل كما رأينا سابقاً على تسخير قيمة إرادية من أجل إصلاحه، متبلوراً على محور رغبته غاية يصبو إليها. يتّضح بأنّ - الفضاء الأوّل - باعثاً على تولّد - جدال سيكولوجي - ناجم عن قدرة وجود غير منسجمة مع هذا الفضاء الخاصّ بالعائلة المالكة وبالتالي تنافرها على مستوى / النسب - الإنتماء/.

لذلك سيعمل على استثمار هذا الجدال النفسي لـ /ف1/، في علاقته مع /القصر + مالكوه/ قصد الحصول على تجليات دلالية، وتفصل الطابع السيمي ارتكازاً على مبدأ التنافر :

2-4- تمفصل التقابل السيمي :

2-4-1- نسب ملكي VS نسب عامي :

يتّضح لـ /ف1/ بفعل المعاملة السيئة من متبنيته -زوجة السلطان- مع توجيهها بالموازاة معاملة نقيضة لـ /ف2/، مرتكزا على الطبيعة المعرفية قصد تأويله هذا، ممّا يولّد الإدراك التالي للكينونتين وتباينهما :

كينونة ف1	كينونة ف2
-إساءة	- إحسان
- موضوع لقيا	- ولادة داخل القصر
- حقد	- محبة
- إهمال	- إهتمام
- بنوة بالتبني	- بنوة حقيقية
نسب عامي وضع	نسب ملكي شريف

2-4-2- قيم نفسية اجتماعية سامية VS قيم متدنية :

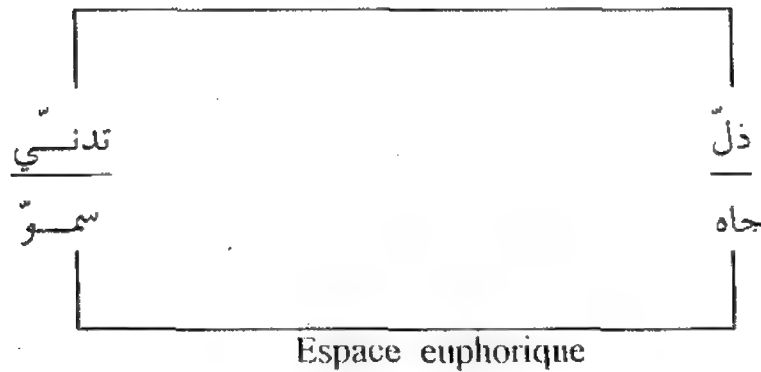
يُوحى فضاء -بلاد السلطان- بتأويل /ف/ مفاده أن هذا الفضاء يعدّ مثبّطا لقدرة وجود سامية، بل باعث على شعور دائم بالتونية و الحقارة. لذلك يجيء فضاء -بلاد الأزهار- تعويضا عنهما. وبالتالي يتراءى بالإدراك ووفق فعل معرفي التأويل للقيم ضمن التفصيل التالي :

بلاد السلطان	VS	بلاد الأزهار
-لا سلطان (محكوم)		-سلطان (حاكم)
-دونية		-عظمة
-ضعف (عجز)		-قوة (قدرة)
-مقام وضع		-مقام رفيع
-خضوع (مقهور)		-أمر وهي (قهر)
-هوان (ذلّ)		-عزّ
-حقارة		-جلالة
قيم متدنية		قيم سامية
(-)		(+)

أما على مستوى ثنائية¹ -رضى-عدم رضى- يمكن تجسيد هذين الفضاءين مع مراعاة إدراكهما من /ف/ :

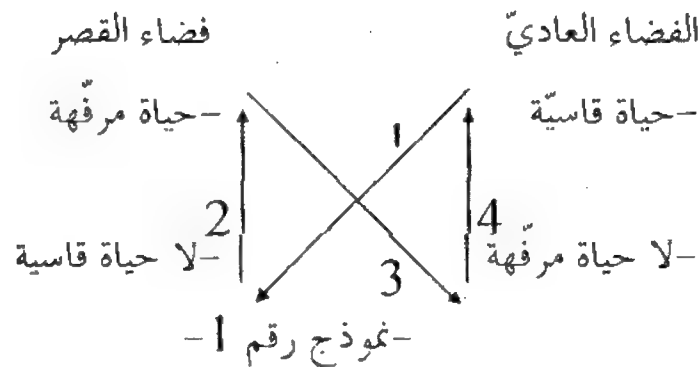
¹ -اعتمدنا ترجمة عبد الحميد بورايو : التنظيم السردى لحكاية -الصيد والعفريت- الدراسة السابقة.

¹ Espace disphorique



2- 4- 3 - حياة مرفهة VS حياة قاسية :

إنّ فعل -نقل الطفل- من الخطاب إلى القصر، كان ظاهرياً يثير تأويلاً بإمكانية فتح أبواب الجاه والعزة أمامه، والتّنعّم بحياة رغيدة ومرفهة إنطلاقاً من الشّعور بالنّفوذ و السّلطان غير أنّ هذا الإعتقاد سرعان ما يمحى ليصبح وفق تأويل جديد بالاجلاء حقيقة توحى بالحياة المكثّرة، -يطبع فيها شعور /ف/ بالحقارة والقسوة على مستوى معاملته. وعليه تصبح -الحياة الأولى- العادية المعبرة عن الإلتواء الشعبيّ، دالة على الحياة الهنيئة والسعيدة، والشعور بالإعتزاز :



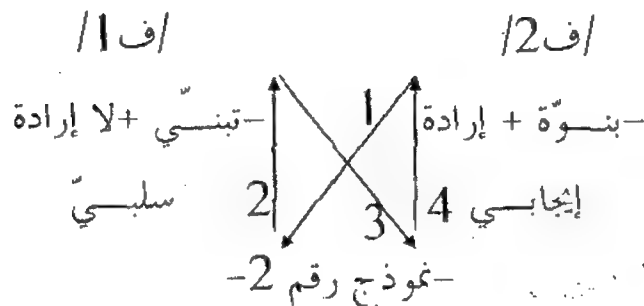
¹ - A. J. Greimas - Maupassant : La Sémiotique du texte - Seuil 1976 - p 94

2-4-4 - مكالبة VS تخلّان :

على مستوى الجهات الإرادية لـ /ف1/ و /ف2/ ضمن البنية العاملية الأولى قصد تحقيق مهمة -الزيتونة- حافظ -الملقي- على تعاقد مع -السلطان- جاعلا إياها نصب عينيه. في حين ، انزعج /ف2/ عن هذه المهمة التي يفترض أن تستفيد منها -والدته- :

/ف1/	/ف2/
-محافظة على العقد	-نقض العقد
-إرادة فعل	-إرادة لا فعل
-تحقيق الفعل	-غياب و جمود
على مستوى الفعل	

* كما يتجلى ظاهرياً، أنّ علاقة البنية بين /ف2/ وأمه قد تحفّزه على جلب -الزيتونة- غير أنّ تأويل جديد بموقعه ضمن الاعتقاد بعدم صحّة هذه الرابطة القرابية لتخاذه. بينما كان ظاهر التأويل الخاص بـ /ف1/ يوحي بأنصراف هذا الأخير عن المهمة، ولكنّه تموقع موقع الفاعل المنفّذ، وانطبعت إراداته بالصدق، وكأنّه -الإبن الحقيقي- :



2-4-5- جرأة VS جبن :

في -بلاد الأزهار- يعدّ الحديث عن -الملكة- أو الإقتراب من -قصرها- من المحارم، غير أنّ /ف/ وفد عليها، وقام بغزوه مع تغييب الاعتقاد في القيم التبجيليّة التي تحوم حول هذا -القصر-:

أهل البلاد	ف
-لا إرادة + لا قدرة	-إرادة + قدرة فعل
	لدخول القصر
-إحترام المنع	-خرق المنع
-خوف من العقاب	-تغييب للعقاب
-لا كفاءة + جبن	-كفاءة + جرأة

2-5- الصور و الموضوعات :

* (أ) -جاء في قول /الراوي/ المعطى الصوري التالي : -سبعة أبواب مقفلة- حيث تحيل موضوعاتنا على : /شبه استحالة الدخول إلى القصر/، /صعوبة مؤكدة قصد الوصول إلى غرفة الملكة/، /خطورة + إمكانية فشل/.

تدلّ هذه -الموضوعات- على وجود -معوقات وحوائل- قصد غزو القصر، والوصول إلى مخدع الملكة. إذ عمد /الراوي الملاحظ/ إلى ذلك مبالغة وتكثيفا للدور المعارض الذي تؤديه هذه الأبواب مما يضخم الاحتمالات المعارضة التي ستواجهه /ف/.

* (ب) -وجاء في قوله : [توجد شجرة الزيتون التي تثمر -زيتونة واحدة كل عام

[...-

يوحي هذا المعطى إلى /أحادية + قلة أوندرة/ طابعة لوجود هذه الزيتون.

و /إمكانية ضئيلة للحصول عليها/، مما يبالغ في قيمتها المحسّدة في -ندركها- حتى يضاف عليها /الطابع التقويمي¹ المحض/.

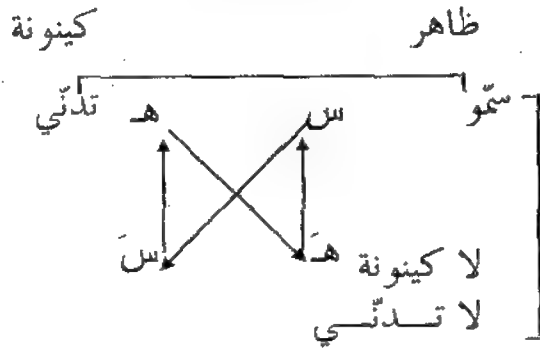
* (ت) -وسم /الرّاي/ قضاء المهمة الأساسية المفترضة ب -بلاد الأزهار- :
 مما يتيح الموضعة التالية : /بلاد عجبية/، /طبيعة فاتنة + بساين وحدائق/، /خضرة + مياه/، /توافر على جميع أصناف الأزهار/.

2-6- الظاهر و الكينونة :

(أ) مسار خاص بـ /ف₁/ :

(أ)
-الحقيقة-

* صدق VS كذب :



-نموذج رقم 3-

(ج)
-كذب-

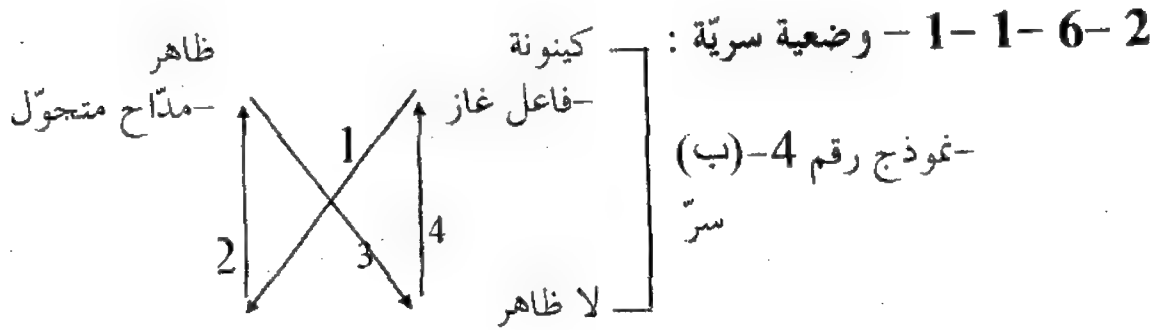
2-6-1 توضيح :

ضمن هذا المربع التصديقي المؤسّس على مفهومي الظاهر والكينونة، يتجلى -
 السمو- ظاهرا مزيفا لا يعكس حقيقة كينونة /ف₁/ التي تتّصف بالتدني. مما يفصل
 محور الصدق على مستوى المسار (س ← س)، ثمّ (س ← هـ).

إنّ /ف₁/ بعد قضائه لفترة داخل القصر، تولدت لديه رغبة في ضحض الأسباب التي
 أدّت إلى -تدنيّه- ومحاولة تحقيق قيم جديدة تطبع كينونته بالارتقاء والسمو، لكنّه

¹ -فعل لإضفاء للقيمة على موضوع معيّن - valorisation -

لن يقدر على نفي حقيقة نسبه والحداره من أصل شعبي، ضمن المسارات (هـ ← هـ) وصولاً إلى (هـ س) وتمفصل حالة كاذبة ضمن المحور الدلالي (ج).

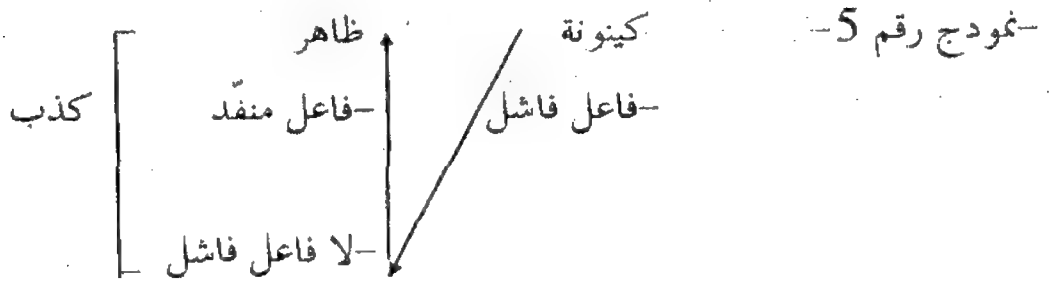


- قبل أن يتوصّل إلى تحقيق - ظاهر غريب - كان على /ف1/ نفي كينونته الحقيقية، متنكراً في زيّ مذّاح متحوّل، قصد التحايل على من بالقصر، وإقناعهم. - يتحوّل هذا، الظاهر إلى عامل مساعد لجلاء الكينونة نفسها، أي - فاعل غاز للقصر - بنفي هذا الظاهر، ممّا يولّد حالة تتّسم بالسّرّية، كونه - يخفي المهمة التي من أجلها قصد جنبات القصر، وإظهار بالتوازي دوراً موضوعاتياً آخر.

(ب) مسار خاص بـ /ف2/ :

2- 1- 6- 2- 2- وضعية كاذبة :

لكي يتمكّن من تحقيق - ظاهر مزيف كان يتعيّن على /ف2/ نفي كينونته المفعمّة بالقيم السّالبة. بعد حصوله على - الزّيتونة - غدراً، أراد تثبيت حقيقة عن طريق - فعل ظاهر - بالإستحقاق والبطولة، وهما فعّالان لا يعبران - تركيبيّاً - عن حقيقة كينونته السّالبة، وبالتالي تمفصل المحور الدلالي - كذب -

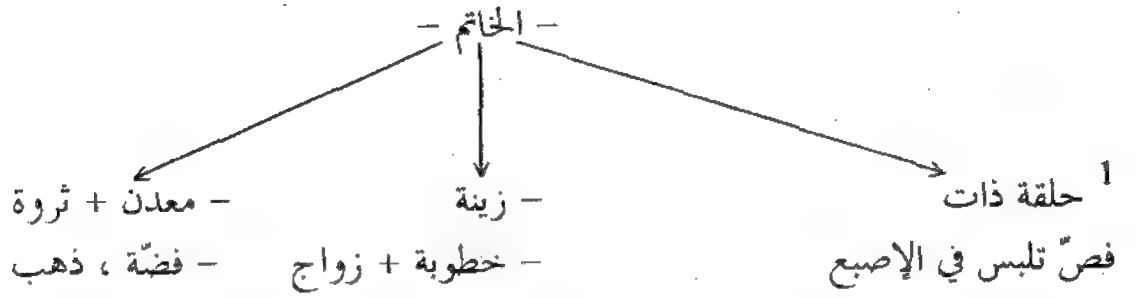


2-7 - / الخاتم / صورة ليكسيمية :

يلاحظ تكرار هذه الصورة على مستوى التّمظهر الخطابي لهذه الحكاية، وذلك بشكل يوحي /مُصير الفاعل المنفّذ/. إذ جاءت عملية استبدال أو سلب خاتم الملكة موازية للمهمة الأساسية المفترضة. كما تتحدّد على مستوى المسار السردّي للنّصّ -علة- تفرز بشكل بعديّ -وقائع- تعدّ نتائج سردية لتلك العملية، حيث تتجلّى وفق التسلسل المنطقي التالي :

- فعل سلب الخاتم، يحرّض -الملكة- على التحرّي عن القائم به.
- تولّد الشّعور بالإعجاب والتقدير إزاء هذا الفاعل المجهول.
- تحوّل الشّعور السّابق إلى رغبة في الزّواج من الفاعل المجهول.
- *الخاتم* عامل حاسم، وعلامة على كشف الفاعل المنفّذ وإفتضاح أمر الفاعل الغادر.

* يتجلى هذا الّليكسيم وفق التّحليل المعجمي كما يلي :

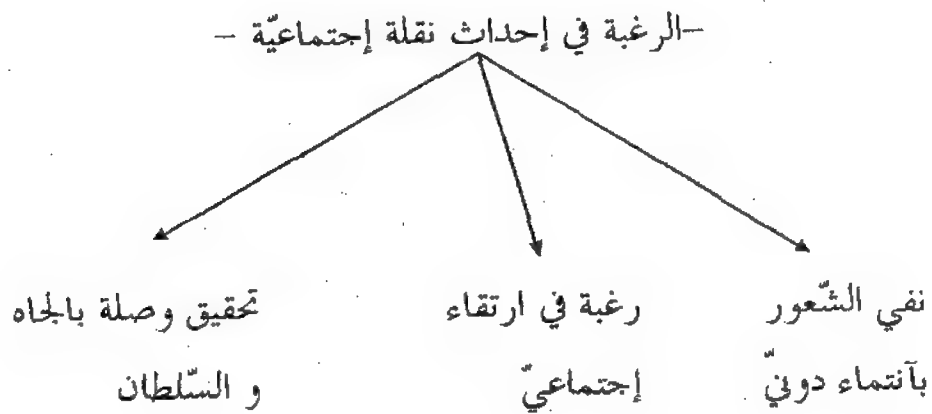


يحيل هذا المسار السيمي إلى الوظيفة التّداولية الّتي تشير إلى استخدامه العلاميّ عن ظواهر اجتماعيّة كـ -الزّواج أو الخطوبة- من جهة. كما يسدّ حاجة نفسيّة تتمثّل في التزيّن والتخلّي به، وأخيراً نذّي طبيعته معدنيّة تفضي إلى مفهوم -الثروة-، ذلك أنّه يصنع من أنواع معدنية عديدة ذات طابع ماديّ صرف.

¹ - المعجم العربي الأساسي - مادة - ختم -

2-8 - تجلّي التشكّل الخطابي :

في ضوء الوقائع السردية، ضمن البنيات العامليّة المحسّدة للشّعور بالحاجة، ثمّ إصلاحها و
كذا تمفصل مدلولات -الزمكان-. تتشكّل مجموعة من المسارات الصّورية المحقّقة
لمضمون هذه الحكاية ومعبراً عن التشكّل الخطابيّ التّالي :



المبحث الثالث

المكوّن الدّلاليّ

3 - الخاتم - تجليات دلالية :

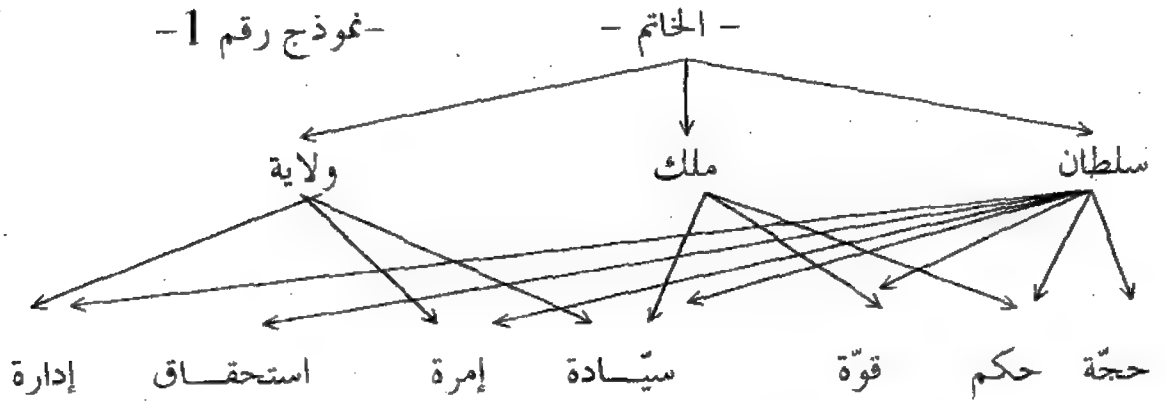
يحسن بنا التعرّيج مرّة أخرى معجميًا على هذا اللّيكسيم ولكن بشكل أعمق، مع تغييب سياق الخطاب الذي وردت فيه. ذلك أنّ /الرّاوي/ أورد نوعين من الخاتم -خاتم عاديّ- وخصّ به الملقّي بدينار. وخاتم ملكي -لملكة الأزهار، وعليه نتعامل مع المفهوم الشّامل لهذا اللّيكسيم، وما يمكن أن تفرزه من سيمات دالة :

3-1 - استثمار معجمي :

-الخاتم : حلي للإصبع كالخاتم والخاتام والخيتام ... خواتم، و قد تحتّم به¹
-والخاتم الفاعل، ومعنى ختم وطبع في اللّغة واحد ... وفي الحديث أنّه نهي عن لبس الخاتم إلّا لذي سلطان².

-والطّبع، الختم وهو التّأثير في الطّين ونحوه، والسّيف والدّرهم والجرّة ... و هذا طبعان الأمير طينه الذي يختم به³.

في ضوء هذه المادّة المعجميّة، يمكن أن -يحدث التّمفصل التّالي :



4 - التّظير الدّلالي :

يفضي التّمفصل السّمي المحصّل عليه إلى قراءة دلالية موحّدة لهذه الحكاية، حيث يستشفّ -التّظير البطولي- بناءً على توافر محور الرّغبة الجسّد للوصلة بين -الخاتم- بكلّ ما يحمله

¹ - الفيروز أبادي - المصدر السابق - مادة - ختمه -

² - ابن منظور - لسان العرب - دار صادر - بيروت - مادة - ختم -

³ - الفيروز أبادي - المصدر نفسه - مادة - الطّبع -

من سيمات - الجاه والسُّلطان-، وجهات الملقى بدينار، معتمدا رهان المغامرة والإصرار على إحداث القطيعة مع كل ما يوحى إلى -التدني- كقيمة إجتماعية. و من ثم إنجاز -التحويل- المحسّد في -السّموّ- الذي لن يتأتى إلا بزواجه من صاحبة الخاتم. - فالخاتم موضوع قيمة، ووسيلة ممكنة، تتمثل تلك القيمة في اقترانه بالسّموّ. - كما يصبح هذا الخاتم اختبارا أساسيا لكفاءة /ف/، وعاملا محرّضا لاستعمال قيم جهة مناسبة تثبت -بطولته- في حالة إحداث الوصلة معه، إنطلاقا من وضعية تركيبيّة لأجل هذه الوصلة، تثبت بدورها -معرفة + قدرة فعل- على مستوى الأداء.

5 - تجليات دلالية على مستوى الأدوار الموضوعاتية :

5-1 - محور دلالي رقم 1 : - ملكة VS رجل عادي :

وينخصّ /الملقى/ و/ملكة الأزهار/، تسليما بأشراكهما وتعالقهما على مستوى مفهوم - إنسان-، ليبدو طابع الإتصال المتمثل في -رغبة كل منهما في الزواج من الآخر- :

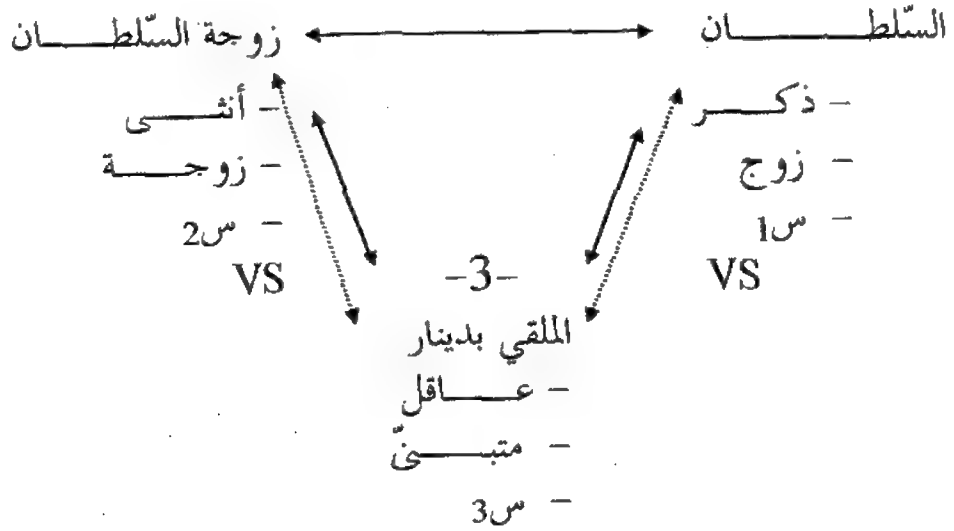
(أ) الملقى بدينار		ملكة الأزهار		(ب) رجل عادي		ملكة
فعل-وقع بطولي		استحسان		نسب مجهول		أصل عريق
إقناع		إقتناع		غياب انتماء أسري		أسرة ملكية
استحقاق		إعجاب		ملكية عن طريق الزواج VS ملكية بالوراثة		

س1 VS س2
إنّ التوافق الأوّلي بين العنصرين /س1 ≈ س2/ على مستوى طابع الإتصال، لا يمنع من تمفصل التنافر الذي يعكس حقيقة الدور الموضوعاتي لكل منهما وتمايز الواحد عن الآخر من خلال السيمات المحققة.

5-2 - تجليات دلالية على مستوى علاقات القرابة :

أ - محور دلالي رقم 2 : - بنوة VS تبني -

يعتمد في تشكيل هذا المحور الدلالي المشترك -إنسان- على ثلاث¹ عناصر تتجلى كما يلي :



يتجلى التنافر بين /س1 VS /س3 و /س2 VS /س3، وذلك حينما يدرك التباين على مستوى مفهوم القرابة، إذ يصبح /س3 دخيلا على العنصرين الأولين وغريبا عن علاقة القران التي تربطها.

ب - محور دلالي رقم 3 : - أخوة VS لا أخوة -

يفترض هنا محور مشترك بين /ف1 و /ف2، هو علاقة بنوة - موجهة بوجوب وجود - السلطان - ليحدث مبدئيا الطابع الإتصالي :

(أ) الملقى علي	(ب) ابن متبنئ	ابن حقيقي
نشأة مشتركة	لا صلة مع /س1 س2 / صلة رحم	صلة رحم
رعاية ملكية عيش في كنف السلطان	أخوة باظاهر	عدم وجود صلة
		على مستوى :
		- كينونة القرابة -

1- اعتمد في ذلك على نموذج ميسجم مع حكايتنا، وذلك في نص - أعرس الأتان - ضمن دراسة لـ د- عبد الحميد بورايو في كتابه - الحكايات الخرافية للمغرب العربي - دار الطليعة - بيروت ص 106-114

* يتمظهر الطابع الأول ضمن الموقف الافتتاحي، والبنية العاملية الأولى، حيث يسود الظن بإمكانية إحداث وصلة موجبة بين الفاعلين الذين يجمعهما فضاء القصر إفتراضا بتوافر قيم -الأخوة والمحبة-. لكن سرعان ما ينفى ذلك في البنيات الموالية ل يتم فصل الطابع الثاني مجليا كينونة هذه العلاقة التي تتم عن التنافر والتباعد بين الفاعلين يغذيه إضمار للحقد والغيرة والعداء من /ف2/. بعد أن كان ظاهر هذه العلاقة يوحي بالقراءة والأخوة.

6- دلالات الأسماء : - /ف1-ف2/ -

في ضوء المحور الدلالي رقم 3، يتضح -فعل انتقاء /الراوي الملاحظ¹/ لأسماء كلا الفاعلين:

- أورد /الراوي/ في ذكره لـ /ف1/، ومتلفظا إيّاه -الملقي- تعبيرا عن التنافر المشار إليه في مستويات عديدة من هذه الحكاية. مستثمرا في ذلك المدلول الذي يمكن أن يحيل إليه ليكسيم -ملقي- الذي يعني لغة المطروح على الأرض، وموضوع فعل -لقي- الذي يعني بدوره وجود الشيء ومصادفته في الطريق².

هذا الفعل قام به -الحطاب- حينما صادفه ملقي على الأرض في الغابة ضمن الموقف الافتتاحي .

¹ - على المستوى النلفظي، قد يتحول إلى فاعل متصرف في أحداث الحكاية من برامج سردية مضافة أو بترها، وانتقاء الصور على مستوى التمثيل الخطابى للنص ارتكازا على الفعل المعرفى المسبق :
- A. J Greimas - J. Courtes - o p cit - 1993 - p 259 ينظر : ←

² - المعجم العربى الأساسى - مادة - ل ق ي -

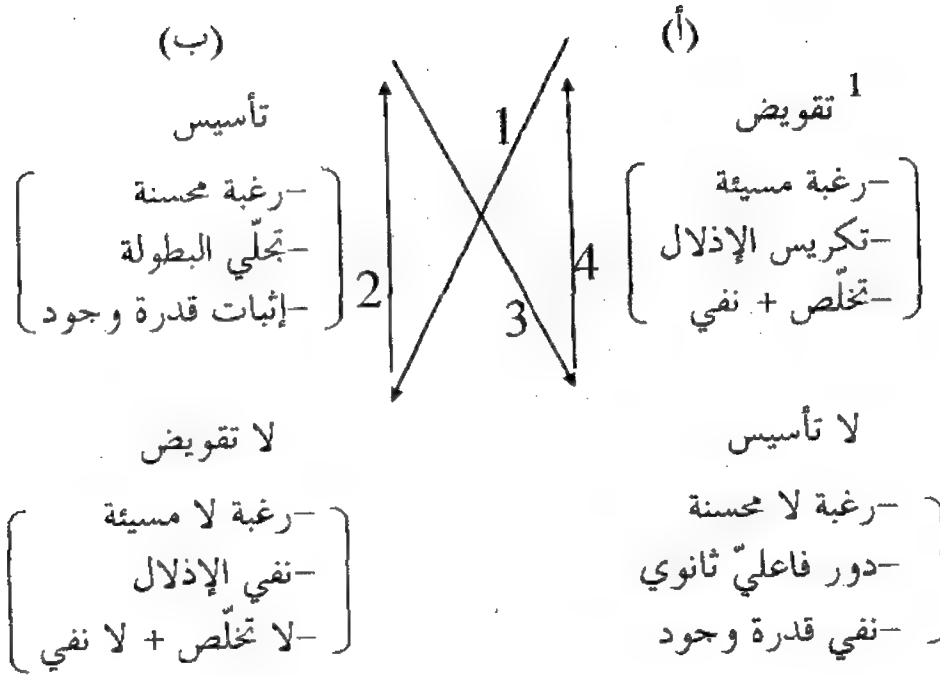
- بينما جاء تلفّظه لـ /ف/2/ بإظهار انتسابه الأبوي لـ -السلطان-، وإبرازه، أي - عليّ بن السلطان- إنما تثبتنا للطابع الانفصالي السابق وتأكيدا على البنوة الحقيقية لهذا الفاعل وما يصاحبها من سمات -الشرف، التّبل، العراقة والجاه-
* هكذا تشكّل هذه المحاور الدّلاليّة آليّة لضبط التّأفر بين عالمين مطبوعين بقيمتين متناقضتين يتجسّدان كما سبق في مفهومي /السموّ VS التّدني/، وما يمكن أن يصحبهما من سمات دالة عليهما.

7- المربع الدّلالي :

7-1- توليد الدّلالة في حكاية - الملقى بدينار -

ترتبط الدّلالة في نصّنا هذا بما يمكن أن يفرزه الدّور الموضوعاتي لزوجة السلطان من نتائج على مستوى الأحداث والوقائع، تتضح ملامحها من خلال استمرار الدّورة السّردية. يتميّز هذا الدّور بتباين مرتكزات قيم جهته، متبلورا عن طريق توجيه الدّور العامليّ إزاء كلّ من /ف/1 و /ف/2/ ليتمظهر مصنّفا بالسّالب إزاء الأوّل بينما بتصنّف بالموجب، نحو الثّاني :

- نموذج رقم 1 -



إن ادعاء المرض من -الزوجة- وانبثاق حالة نقص كاذبة، كان يهدف حسب -ظاهر الأحداث-، ووفق منظورها إلى التأويل بتقويض قدرة وجود /الملقي/، وكل ما يصاحب هذه القدرة من وضعيات تركيبية ديناميّة عازمة على تحقيق برنامج سرديّ قائم بذاته، يعنا بإحداث قطيعة مع قيم التدني وما يصاحبها من ذلّ وتواضع وشعور بالدونية. غير أنّ هذا العنصر (أ) سرعان ما ينفي، ليتحوّل حسب تأويل جديد مرتكز على جلاء حقائق جديدة إلى -فعل مؤسس- لكيونة جديدة وفاعلة تتبلور بتجليّ بطولته المحسّدة في تحقيق البرامج السردية السابقة. حيث يصبح -فعل إبعاده- عن الحكم و الجاء في حدّ ذاته فعلا مرسلًا إليهما ومقرّبًا منهما. ليتصنّف -فعلا إيجابيًا- غير متوقّع يساعد في ذلك توافر الفضاء المقابل -مملكة الأزهار- الذي لولاه لما أمكن لـ /ف1/ من تأسيس -قدرة وجوده- وفق مفهومي -البطولة والسّمو-.

* في حين يحدث بالتوازي ما لم يكن في حسابان -الأم الشريرة-. حيث كان يبدو وفق منظور فعل الظاهر، أنّ إشراك ابنها -علي- في رحلة العثور على النّبتة كان

1- يمكن أن ينسجم هذا المفهوم مع ما يسمّيه Miekebal بـ L'équilibre détruit :

سيؤول بتحقيق تفوق الجهة الخاصة به على أساس علاقة البنوة التي تربطه بالسُلطان، و بالتالي فهو الوارث المنتظر للملكه، ليفضي ذلك إلى تثبيت -كينونة فاعلة- ومنتصرة على /ف/ ١.

لكن هذا الفعل الهادف إلى -تأسيس قدرة وجوده- نفيت، وأصبحت تؤدي دورا عامليا ثانويا، إن لم يتصف بالغياب، كما تمثل في البنية العاملية الثالثة. فبدلا من أن تتكرس نية والدته بتجلي -بطولة ابنها- خاب ظنها، وأصبح -ابن السُلطان- بائعا للفظائر، ثم تبلورت سلبية كينونته، بتحوّله إلى -فاعل غادر- و معتد على أخيه.

ويعود إلى قصر والده مفتعلا بالكذب قصة حصوله على النّبة. وبذلك يحدث فعل تأويل بتجلي حقيقة جديدة، وهي تحوّل نية الأم في -تأسيس كينونة /ف/ ٢، إلى -تقويض و إضعاف لها، وموقعته في خانة -الذلّ والتدني- على المستوى الخلاقي، والإساءة له.

الفصل الثالث

مقاربة لحكاية

"سكري ياسكرة و افتحى ياسكرة"

المبحث الأول

المكوّن السّرديّ

1- تقديم مقتضب للحكاية :

تعرض هذه الحكاية حياة عائلية بائسة لأخوين، قرر أحدهما الخروج قصد تحسين وضعية عائلته وطرده شبح الطوى من بيته. اقترب من قصر ملك للغولات السبع، حيث تربص بهن بعد قولهن للباب: "سكري ياسكرة".

في حين قال لها: "افتحي ياسكرة". فدخل، وجد الطاولة مليئة بأصناف الأكل: أكل القليل من كل صحن، ثم ولج غرفة مليئة بالمال، بجانبها غرفة بها جثث: أخذ نصيبا من المال و عاد إلى بيته موسعا على عياله.

سأله أخوه عن سر نعمته، خاف عليه، لكنه أصر على معرفة مصدر ذلك، فقص عليه قصته. خرج هو الآخر و فعل ما فعله أخوه، دخل القصر، أكل بنهم شديد من الصحنون جميعها إلى أن أتى عليها، ثم ملأ جيوبه بالمال من دون الإكتفاء بما يفى الغرض. تأخر عن الخروج، حلت الغولات، اشتمن رائحته ثم لاحظن الصحنون الفارغة و انفتاح باب الغرفة، بينما احتبأ هو في غرفة الجثث، أخذت كل واحدة منهن قضيبا محمى و شرعن تحرقن الجثث إلى أن جاء دوره فأزهقت روحه و التهمن أعضائه و علقن رأسه. لاحظ أخوه عدم عودة أخيه، ذهب إلى القصر، فوجد رأس أخيه معلقا، أخذه و عاد به إلى البيت تاركا خلفه آثار الدم. اقتفت الغولات آثار تلك البقع، فتحولت كل غولة إلى شئ آخر، حيث منها ما تحول إلى هيئة حمار، وخزان زيت و صورة بردعة وشواري و صفة رجال طالبين الضيافة.

استقبلهم رب العائلة "الأخ"، غير أن في أثناء الليل سمعت زوجات الأخوان حديثا بين الغولات السبع يدور حول الإجهاز على العائلة و افتراسها، فطلبوا النجدة من الجيران، فقصوا عليهم بعد أن أحرقوهم.

1-2- الموقف الإفسيحي :

-النقص-

ركز الراوي في تقديمه لهذه الحكاية على عنصر سردي هام، حيث بادر بشكل أولى إلى إعطاء قيم وصفية موضوعاتية تخص -أخوان-، كل واحد منهما رب لعائلة، ملمحا إلى النقص الطابع لحياتهما الاجتماعية من -فقر- و شعور بالحاجة إلى -عيش أفضل-. هذا ما حفز أحدهما على التفكير في - الفعل - الذي سيمكن من وضع حد لهذه الحياة و يومياتها السالبة على المستوى البراغماتي¹.

1-2-1- بنية عاملية أولى:

1-2-2- خروج -أداء- نجاح:

جاء في قول الراوي : [ذات يوم خرج أحدهما، فرأى قصرا، اقترب منه، و صعد على شجرة ليرى ما بداخله، شاهد سبع غولات]²
يعدّ فعل الخروج-هذا تحريا عما يمكن أن يساعد هذا الفاعل على إعالة-عائلته، انطلاقا من قيمتي - واجب +إرادة فعل تحقيق فعل سد النقص-، ليكون بذلك قد تحدد بشكل أولى على مستوى المسار السردى، ضمن وضعية تركيبية ستسعى إلى تحقيق المهمة التي يفترض أن يستفيد منها - مرسل إليه - ذي طابع جماعي.

1-3- برنامج سردي أول -أساسي-:

1-3-1- معرفة الفعل:

تتجلى - معرفة فعل /ف/1/ في هذا المستوى السردى من خلال المراحل التركيبية

التالية:

* (أ) يتعين على /ف/1/ إحداث الرصلة بفضاء - قصر الغولات السبع-، الذي يحوي موضوع القيمة المبحوث عنه. فكان عليه انطلاقا من إدراكه لنوع هذه المهمة تكريس

- ¹A.J.Greimas-J. courtés-opcit 1993-p288

²ملفوظ سردي (أ)

وضعه النحوي و استخدام بشكل حاسم قيمتي - ذكاء+حذر- لتحقيق تلك الوصلة، و عدم الوقوع في فخ - التهور-، و إلا أصبح بدوره موضوعا للغولات. يحدث ذلك في /م س/ (ب): [و عندما عادت الغولات بعد ذلك، قالت إحداهن للباب: إفتحي ياسكرة، فآفتح ودخلن، انتظر الرجل حتى الصباح، و راقب القصر حتى خرجت الغولات، ثم تقدم من الباب و قال: إفتحي ياسكرة]

* (ب) إضافة إلى القيمتين المذكورتين، يلاحظ ضمن /م س/ (ب) اكتساب - معرفة فعل¹ جديدة، كانت من الملكيات الخاصة بالغولات. وذلك من خلال إدراكه - المقولة السرية- التي تستخدم عن طريق التلفظ بما لتعمل عملها قصد - فتح باب القصر أو غلقه - في ظل - لا إرادة فعل /ف3/. كما يأخذ هذا العامل المساعد بعلمنا سلطوريا تبليغيا للسيطرة على مدخل القصر و مخرجه في حال استخدامه:

نموذج رقم 1 مرسل ← رسالة ← مرسل إليه
/ف1/ فتح أو غلق باب القصر
الباب

1-3-2- Les Biens Thésaurisables: طعام+مال²

قال الراوي: [وجد الطعام.. سبعة صحون مليئة بالكسكسي، سبع لحامات، سبع أواني ماء، أكل شيئا قليلا من كل صحن ثم دخل غرفة أخرى وجدها مليئة بالمال، أخذ نصيبا، ثم خرج].

* (ت) يلاحظ للوهلة الأولى في /م س/ (ت)، إبقاء /ف1/ على نفس الوتيرة الضابطة لأدائه، بحيث تتجلى - معرفة فعل- أخرى تتمثل في -إعتماد الذكاء- أثناء فله للطعام

¹ يرد هذا الفعل هنا شاملا لمهنتين - ترشيحيه+أساسية- بشكل متزامن، و يتمثل في اكتساب معرفة فعل في شكل سر- كعامل مساعد على تحقيق الأداء، ينظر هذا النوع: جميل شلكر، سمير المرزوقي- المرجع السابق ص39

بالقدر القليل من كل صحن، ومن كل ايام قصصه تحقيق - ايلول - ايس / 3، بعلوم
اقتحام القصر، يتجلى ذلك على المستوى التبليغي كما يلي:

نموذج رقم 2 مرسل ← رسالة ← مرسل إليه

/ف/1 كل شيء باق على الغولات السبع

حاله

* (ث) هكذا يعتمد /ف1/ استراتيجية فاعلة، توجه المسار السردى الخاص بوضعيته التركيبية على مستوى الأداء نحو تبني محور الرغبة بشكل مبدئي، لذلك ستحدث على مستوى هذا المسار بنيتان تركيبيتان¹ بشكل انفصالي، تتجلى الأولى في إحداث وصلة ذات طابع غائي صرف تتمثل في النموذج التالي :

رقم 1 : موضوع

وضعية ملفوظية أولى { طعام + مال -
ف 1

* يمكن صياغة هذه العلاقة الموجهة من /ف/ 1 :

اوم / : [(ف1) ← (مق)]

يلاحظ بذلك تموقع هذا الفاعل بشكل تدرجي نحو حالة اتصالية يتلقى فيها -
الطعام+المال - :

$$[(ف \cap 1)] \leftarrow [(ف \cap 3) \cup (ف \cap 1)] \leftarrow (ف)$$

تعكس الوضعية الخاضعة للتحويل المفوضي حالة الآ انفصال /ف3/ بالمال، مادام أن
 /ف1/، اكتفى بالقليل منه، المالك لا يمكن عدم هذه المهمة - السلب الموضوع القيمة
 - الذي يأخذ بعدا مطلقا.

¹ - عن في المعنى II الفواعل، القانمون بالفعل و الصور، ترجمة: عبد الحميد بورايو - محاضرة مطبوعة -

تحدث بعد ذلك بنية تركييبية لاحقة تجسد الطابع الجماعي الذي يضيئ على المرقع
العائلي الخاص بالاستفادة على مستوى التلقي لموضوع /ق/. إذ تستتج مدى الفائدة
المتمثلة في الإستراتيجية السابقة، و التي تثبت وضعه النحوي و تؤمنه:

نموذج رقم 2 موضوع ← مرسل إليه { وضعية ملفوظية ثانية
- مال -
↑
/ف1/

يخسد هذا النموذج الغائي قول الراوي : [عاد إلى بيته و وسع على أولاده، و أصبحت تبدو عليهم مظاهر التعمة و الغنى].

في حين تتحول علاقة التوجه : او م/ : [(ف4) - (مق)] ، عاكسة بذلك بنجاح /ف1/ في إنجاز المهمة، و تحقيق برنامج سردي أساسي متصدل -النقص المادي-.

1-3-3- الرسم العاملي:

تتميز هذه البنية العائلية، بحدوث نوع من التآلف بين مواقع عائلية يفترض قبلها أن تكون متنافرة. فمثلا يمكن للفواعل المضادة -غولات- أن تتموقع ضمن - معارض- و - مساعد- في ذات الوقت ، على أساس استغلال /ف1/ ل -السر- في ضوء- لإرادة فعل -/ف3/ من تمكينه من ذلك:

ن-رقم 1 مرسل ← موضوع ← مرسل إليه
 -فقر- -مال- -العائلة-
 ↑
 معارض ← /ف/ ← مساعد
 -غولات- -رب العائلة- -غولات-
 -ذكاء-

1-4-4 - بنية عاملية ثانية:

1-4-1- خروج - هلاك - فشل:

كان المسار الخاص ب /ف/ 1/ حافزا على تأسيس مسار سردي ثان خاص بالفاعل الأخ، شعورا منه أيضا بضرورة معالجة وضعه الاجتماعي و البراغماتي. جاء في قول الراوي/: [سأله: من أين جئت بالمال يا أخي؟ دلي لإصبح مثلك! قال له: لقد فكرت في ذلك، غير أنني خفت عليك! قال الأخ الذي ظل فقيرا: قل ولا تخف علي، سأفعل ما فعلت]¹.

1-4-2- برنامج سردي غير محقق:

1-4-2-1 - لا معرفة فعل /ف/ 2/:

غادر /ف/ 2/ فضاء /هنا/ نحو فضاء القصر عازما على تحقيق مناظر لمهمة أخيه، مرتكزا على -واجب + إرادة فعل- سد النقص. تربص ب /ف/ 3/، تحسبا لمغادرتهم القصر حتى يتمكن بمروره من إحداثات الوصلة به. فإلى حد هذا الوضع التركيبي، كان يتوجه فعليا نحو إحداث التحويل الملفوضي المطلوب، إذ تكرر ذلك بتحيينه لقيمة - معرفة فعل- مكتسبة بفعل المهمة الأولى الخاصة بشقيقه فيما يخص كيفية دخول القصر. جاء في قول الراوي: [وعندما وجد الطعام، أكل منه وأكثر، فأفرغ بعض الصحون. أطل على غرفة المال، أخذ يملأ جيوبه دون أن يقنع... فتأخر عن الخروج...]².

في ضوء هذا /م/ س/ سيتميز الوضع التركيبي لهذا /ف/ بما يلي:

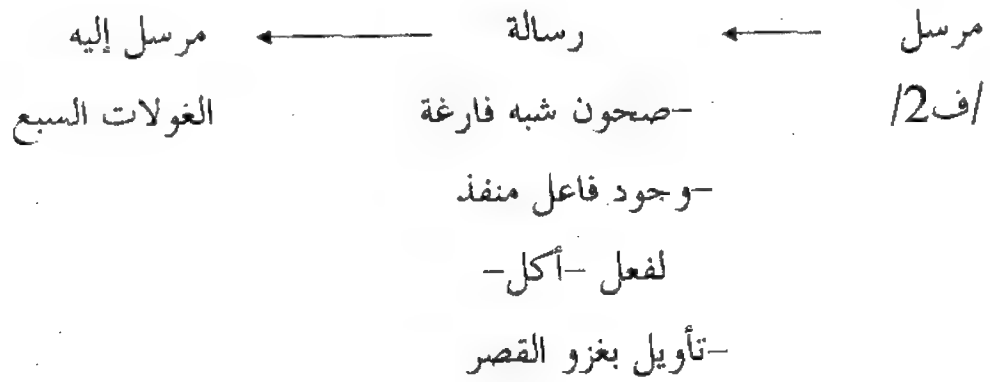
* (أ) - يلاحظ تغيب /ف/ 2/ -اعتماد استراتيجي فاعلة- تضبط وفق مبدأ قيم جهة ممكنة تفضي عاملها نحو تحقيق /ب/ س/ مفترض.

* (ب) - يعكس كذلك -لامعرفة فعل- تحوي القيمتين المحدتين بالسلب -لا ذكاء + قهور- ينسجمان وفعلي -إلتهام الطعام + إفراغ الصحون-.

¹ - /م/ س/ (ج)

² - /م/ س/ (ح)

* (ت) - يبادر هذا الوضع التركيبي إلى توجيه هذا الأداء نحو نتيجة سرديّة حتمية وهي -
 اللا تحقق-، أو إلى تقويض مفهوم -التوازن السردى- لمسار هذا الفاعل. و يتحدد
 الفعلان السابقان على مستوى -الفعل التبليغي- كعلامة دالة تقضي إلى قدرة /ف3/
 وفق فعل تأويل على -إدراك وجود كينونة غريبة بالقصر-، يتجلى ذلك ضمن النموذج
 التبليغي:



* (ث) على مستوى محور الرغبة، كان يتعين على /ف2/ اعتماد علاقة - الرغبة
 الصرفة- التي وصلته بالطعام و المال مجرد خطوة إجرائية، يكون الهدف منها تحقيق المهمة
 التي خرج من أجلها. غير أنه طبع وضعه التركيبي بطابع ذاتي محض، يجد له تجسيدا في
 فعل -هل الطعام - مطلقا العنان لشراسته.

* (ج) سيؤثر -الفعل- الموسوم بقيمة -تهور- على الزمن المخصص لإنجاز الهدف،
 ينضاف إليه فعل آخر لا يقل سلبية، حيث أخذ يملأ جيوبه بالمال دون الإكتفاء بما يمكن
 سد حاجته، فراح يعمل على تحصيله كله :

غاية الفعل

- إتهام شبه كلي للأكل + تحصيل كل المال -

نموذج رقم 3



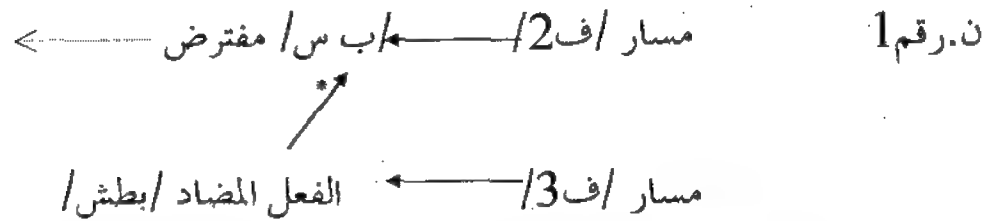
/ف2/

1-4-3- الفعل المضاد /ف3/:

1-3-4-1- التوازن السردي المقوض:

على المستوى التبليغي، يعد -النموذج 3- فعلا إقناعيا لا إراديا من /ف2/، تلقتة- الغولات- مؤولة-فعل الغزو-. ثم جاء في قول الراوي: [وسمع صوت الغولات.. فجرى ودخل غرفة الجثث.. إلى أن وصلن إليه، فصاح وزهق... إلتهمن أعضائه، و لم يبق منه سوى الرأس، فقصصن شعره و زينته بالكحل و السواك، و علقنه]¹

بشكل يتواطؤ فيه لا إراديا يكون /ف2/ قد وضع حدا لمسار مهمته التي انتهت بالفشل في إنجاز برنامج سردي مناظر للأول. بل تحول /ف2/ في حد ذاته إلى موضوع محل استهلاك² من /ف3/ التي تعتمد قيم جهة خارقة تؤسس لوضعية تركيبية قادرة على إنجاز -فعل البطش- بكل غاز، فكانت -فائقة- و أسست لمسار سردي مضاد:



1-4-3-2- استنتاج:

يمكن تجسيد هذين الوضعين السريين ضمن هذه البنية العاملة كما يلي :

* (أ)- يمكن /ف2/ من إحداث - تحويل ملفوظي مؤقت - :

ف ت (ف) ← [(ف2 م ∪ ف3) ← (ف2 م)]

* (ب)- في حين يواجه هذا التحويل بفعل مضاد محول له، و يصبح /ف2/ موضوع استهلاك الغولات:

¹ - /م س/ (خ)

² يصنفه Greimas كموضوع قيمة يدرج ضمن القيم الذاتية د. عبد الحميد بورايو- المحاضرة السابقة -

* - يعكس هذا السهم - فعل تويض Faire Détruire للمسار السري، و هلاك /ف2/

ف ت (ف) ← [(ف3 س - ف م ع-) ← (ف3 ن - ف م ع-)]

1-5- بنية عاملية ثالثة :

1-5-1- انتقام /ف3/:

جاء في /م س/ (د): [انتظرت أسرته عودته، و عند ما لم يظهر، ذهب أخوه إلى القصر، فحمل رأسه و عاد به إلى البيت. سال منه شئ من الدم، و عندما جاءت الغولات ، تبعن أثر الدماء، و عرفن منزل الأخوين].

سيتحول فعل - التنقل - ضمن هذه البنية معكوسا، أي من /هناك/ نحو /هنا/، ليصبح هذا الأخير موقعا لحدوث مواجهة قتالية مفترضة، تسعى من خلالها - الغولات - إلى تأسيس لبنية شبه مضادة على مستوى المسار السردى أخذنا في الحسبان إمكانية تعالقها بالتقابل مع المسار الأول: الخاص ب/ف1/، اعتمادا على مفهومي - الإعتداء، أو الإفتراس¹ - كموضوعين لبرنامج سردي خاص بها.

1-5-2- فعل الظاهر - تنكر - خداع :

جاء في /م س/ (ذ): [فأخذت إحداهن هيئة حمار، و أخرى هيئة خزان زيت، و أخرى صورة بردعة حمار، و أخذت المتبقيات من الغولات هيئة رجال...]
إن هذا النوع من الوضعيات التركيبية ينجم عن الطبيعة الخارقة المتقابلة و طبيعة البشر، حيث تطبع أداء هن المرتكز كذلك على - معرفة - مقترنة بقدرة فعل خارقين لتحقيق الظاهر الزائف و إخفاء كيتونتهن، قصد إقناع /ف1/ و عائلته بتأويل ينم عن حلول -تجار عابرون- طلبوا الضيافة.

و هذا ما تمكّن هن، حيث حققن على مستوى هذه الوضعية الملفوظية -نجاحا في تحقيق بادرة برنامج إعتداء مفترض-، ينتظر أن تتموقع فيه -العائلة - موقع-موضوع الإستهلاك-و ذلك في الشكل التالي :

¹ - من باب الإستفلادة و الاستثمار لهذا النوع من هوية جهة- يعاد النظر إلى الفصل الأول.

- إتهام عائلة /ف/ 1-



الغولات السبع

1-5-3- الفعل المضاد:

1-3-5-1- اكتشاف /ف/ 1/ لكيونة /ف/ 3:

جاء في /م س/ (ر): [في منتصف الليل رغب نساء الإخوة في الحصول على شيء من الزيت، فقررن السرقة منها... فحملت إحداهن إبرة، و حملت أخرى كأساً، و ما أن شرعت الأولى في وعز أحد المخازن، حتى سمعت كلاماً صادراً منها يقول: هيا نقوموا نقمقموا¹، راهم رقدوا...].

هكذا أبلغت /ف/ 3/ زوجات الإخوة بالكيونة الحقيقية -الغادرة- لهؤلاء الضيوف المزيفين. مما مكن من تأويل -الغاية المهلكة- التي جئن من أجلها.

1-3-5-2- الانتقام المضاد:

يعد هذا الفعل -المضاد- الخاص بمسار ثان /ف/ 1/ امتداداً للبنية العاملة الأولى:

حيث -واجب + إرادة فعل- الحفاظ على -المال- كمحصلة للمفوض الفعل المنجز.

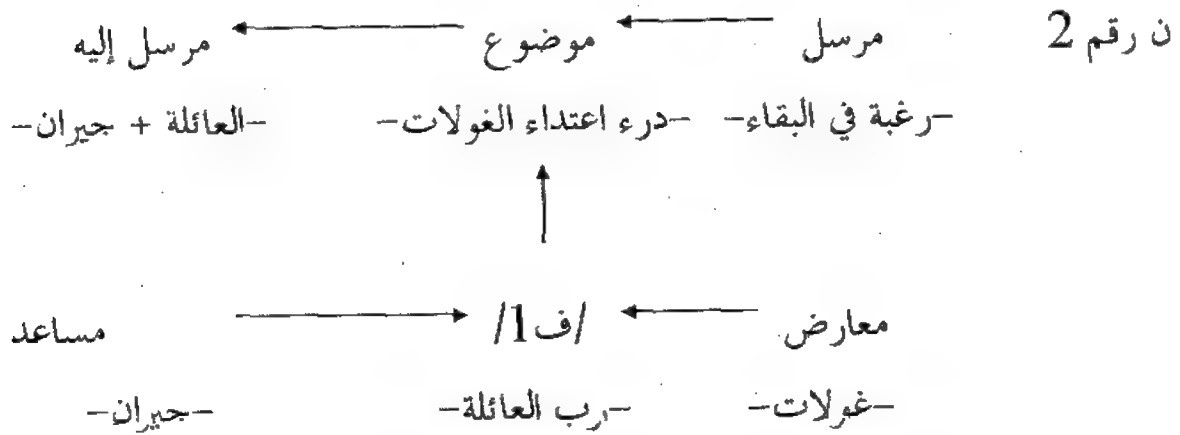
أما على مستوى هذه البنية، يعمل على تأسيس لوضعية تركيبيّة أكثر فاعلية، مدعمة ب- معرفة + قدرة فعل- درء الاعتداء - من جهة، والانتقام لهلاك أخيه من جهة أخرى. قال

¹ تشيع صيغة -نقمم- في اللهجة الدارجة و تعني إصدار صوت يشبه -المنحمة- و يقال أيضاً: قمممت الناقة للعلف، أي جمعته عند الأكل، و يقال في الفصحى: قم، قم - ينظر:

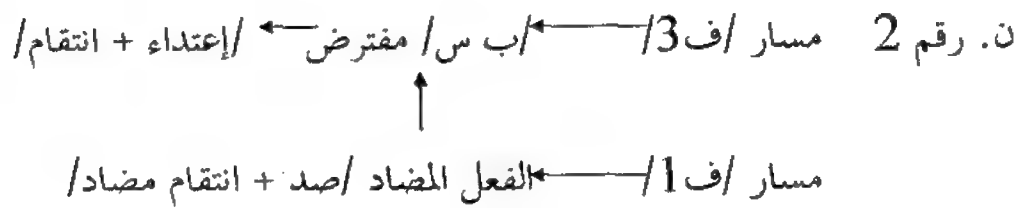
-أحمد رضا- قاموس رد العامي إلى الفصحى -جار الرائد العربي- 1981- مادة ق م م-
في حين نصادف الصيغة الأولى تستعمل على أنها فصيحة و تعني -جمع- ينظر: إبراهيم منكور، شوقي ضيف -المعجم الوجيز- 1993- مادة ق م م-

/الراوي/: [أسرعت الزوجتان وخبرتا الرجل، فطلب مساعدة الجيران... جاءوا بالمازوت، وأوقدوا النار فيهن...]

* وعليه يمكن توضيح هذا الفعل المنجز، المتمثل في القضاء على الغاية الشريرة لهاته الغولات ضمن الرسم العاملّي التالي:



* كما تلخص مسارات هذه البنية الحاوية لوضعيات تركيبية متقابلة تعكس طابع الجدال الذي يضبط غاية برنامج كل واحد من هذين الفاعلين، كما يلي:



1-3-3-5- استنتاج:

* (أ) على مستوى البنيتين العامليتين -الثانية- و -الثالثة-، يحدث نوع من التكاين بينهما يؤسس لامكانية نمذجة عناصر -سردية و عاملية-، تعني بتجلي فاعل يتميز إرادة خوض مسار سردي يحوي برنامجا مفترضا يتحقق على مستواه -ملفوظ فعل-. لكن هذا الانجاز يواجه فجأة بمسار و وضعية تركيبية مضادين، يعملان على صد البرنامج الأول

تكرسنا انفقوا العناصر السردية من النحوية الأمران، من استبدال كل ذلك بغاية من ملفوظ فعل جديدين.

* (ب) يؤدي -المسار المضاد- المشار إليه على مستوى المواقع العاملة الخاصة بكل بنية 2-3- إلى حدوث نوع من التحولات على مستوى الترسيمات الخاصة بكل من -محور الرغبة- و -الرسم العاملي-، و بالتالي انقلابها، حيث تتباين غاية الفاعلين و تتنوع، وكذا كفاءاتهم، ليطمق الواحد منهم تارة -مسيطر- وتارة -مسيطر عليه- إلى حد الهلاك.

ف/	غاية الفعل	قيم جهة	الوضع النحوي للسيطرة	برنا مفترض	سردى	ملفوظ فعل مضاد
2ف	ثروة	لا معرفة + قدرة	لا مسيطر	غير محقق	-	-
3ف	شر + اقتراس	قدرة خارقة	مسيطر	-	محقق	-
3ف	انتقام + اعتداء	-	لا مسيطر	غير محقق	-	-
1ف	صد الاعتداء	معرفة + قدرة	مسيطر	-	محقق	-

1-6- المسار السردى:

- في ضمير الجملان العله لى هذا، يمكن الحديث عن مسار سردي متميز، من حيث:
- البتر التركيبي على مستوى مسار 2ف/، 3ف/، بمعنى عدم اكتساب المفهوم الكافي لفاعل منفذ ينطبع فعله بالديمومة.
 - تحقيق 1ف/ للملفوظ فعل، تحويلي، لم يمكنه من الاستحواذ على جميع الآليات و العناصر السردية المؤسسة للبنى العاملة لهذه الحكاية.
 - بالتالي عدم تجليه في ظل مفهوم -التفرد- بالفعل، امتياز به قيمة جهة عادية تصنفه - فاعلا- متلق لفعل مساعدة من الآخرين -الجيران-:

وضع أولي	تحويل	ثبات	تحويل	وضع نهائي
- حالة تداولية متدنية	- سلب المال /ف/1	- إصلاح الوضع الأول	- محاولة فاشلة لسلب المال	- انتقام
			- هلاك /ف/2	مضاد /ف/1
			- انتقام /ف/3	- حالة إج،
				تداولية قارة

المبحث الثاني

المكوّن الخطابيّ

2- الزمن:

تفرز الخطية الزمنية لهذه الحكاية، وضعين:

* (أ)- موضع زمني أمران: يتجسد ضمنه مفهوم النقص، حيث يصنف كحالة قبلية تعكس شعور الفاعلين -الإخوة - بالحاجة إلى تحسين المستوى المعيشي لأفراد عائلتهما، يجد ذلك تعبيرا عنه ضمن النماذج -1، 2، 3- من -محور الغاية-، قصد إحداث قطيعة مع تلك الحياة اليومية المصنفة بالسالبة.

* (ب)- وضع زمني ثان: يتعين بذلك عليهما إنجاز برامج سرديّة ممكنة من تجاوز الوضع (أ) و توافر -وضعيّات تركيبيّة ديناميكية -تعمل عملها على تأسيس الوصلة بما يتصدى للنقص.

لذلك يأتي هذا الوضع نتيجة للبنية العاملة الأولى كفاعل حاسم لتحقيق تلك القطيعة مع مفهومي /فقر ، عوز/، في غياب -الإنجاز المفترض- من /ف2/ و الموسوم ب -غير محقق-

* دلالة الوضعين (أ) - (ب):

يتمفصل هذين (وز) وفق التحولات الحاوية للقيم الدلالية التالية:

- (وز) (أ): العائلة \cap الفقر + عوز و \cup عن سدهما.

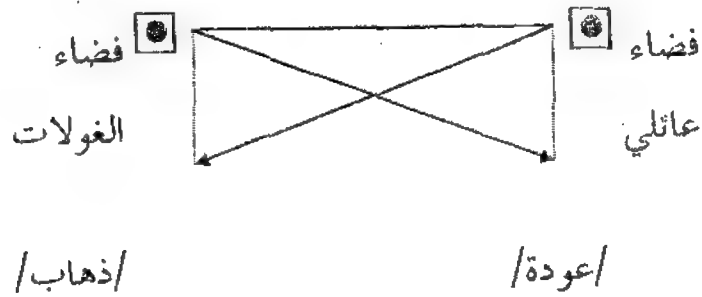
- (وز) (ب): العائلة \cup عن الفقر و \cap بالغنى و الرفاهية.

2-1- الفضاء:

تكاد المعطيات الخطائية المحددة لمعالم الفضاء في هذه الحكاية مناظرة لأفضية الحكايات السابقة. فالفاعل المنفذ في حكايتنا، تباينت -قدرة وجوده- إزاء هذا المفهوم بين نوعين:

* (أ)- الأول، يوصف بالعائلي /هنا/، حيث استشعار الحاجة على المستوى البراغماتي.

* (ب)- الثاني، تحدد ب /هناك/¹، ويتمثل في -قصر الغولات- مما يصنفه ضمن - الطوباوي- يقترن بالقيمتين /حياة/ vs موت/، إذ يسمى Greimas² هذا النوع الطوبولوجي بعالم الأحياء و الأموات في ذات الوقت. ينسجم الأول في حكايتنا في اقترانه بكيثونة -الغولات- في حين يعبر الثاني عن غياب -قدرة وجود- أي -مهلكة- لعاملين إفتريستهم /ف3/. يمكن تجسيد هذين المعطيين الفضائيين على مستوى هذه الحكاية في الرسم الغرافي:



2-1-1- تجليات دلالية:

تأتي البنيتان العامليتان /الأولى، الثانية/ تمثيلاً للمعطيات الصورية التي خص بها الراوي/الفضاء الطوباوي و عليه يتمفصل هذا المفهوم باعنا على -الإكتفاء، الغنى- وبالتالي تحلي قيمة دلالية /حياة/:

افض1/	/لا طعام، لا مال، عوز، نمط معيشي متدن، فقر/	/موت/
≈		
افض2/	/طعام، مال، إكتفاء، نمط معيشي سام، غنى/	/حياة/

¹ - تفادياً لتكرار العمل حول استثمار المفهوم المعجمي لهذا النوع من الفضاء في اقترانه بقدرة وجود /ف3/، يعاد النظر إلى الفصل الأول، حيث فاعل وفضاء مناظرين لمعطيات هذه الحكاية.

² - Op.cit - 1970- p246 - 247

2-2- تفصل الطابع السيمي القابلي:

2-2-1- طابع الجهة - الفعل -:

2-2-2- نجاح vs فشل:

إذا كان - واجب + إرادة - فعل سد الحاجة، قد حقق - فعل التنقل - إلى الفضاء الممكن، فإن تحليلات قيم وجهة كل من /ف1/، /ف2/ الأساسية، قد تنافرت، مما يؤدي إلى تباين - فعل - إنجاز المهمة:

غياب القيم	VS	قيم وجهة أساسية
- لا معرفة + لا قدرة فعل		- معرفة + قدرة فعل
- عدم تحقيق فعل الفعل		- تحقيق - فعل الفعل -
فشل ←	تفصل الأداء	→ نجاح

2-2-3- مرسل إليه /جماعي/ VS مرسل إليه /فردى/:

يتسم المساران /ف1/، /ف2/ اعتمادا على ضبطها وفق - المحور الغائي - لكل منهما، بتباين العامل المتلقي لفعل من التحصيل البراغمي الذي يقوم به الفاعلان المتفدان:

/ف1/	VS	/ف2/
- علاقة - الرغبة - بموضوع		- علاقة - الرغبة - بموضوع
القيمة تتجلى كعامل مساعد		القيمة تكرست كعلاقة غائية
لتحقيق وضع نحوي بين هذا		بحة ناجمة عن لا معرفة فعل
الأوضوع و مرسل إليه		تحقيق المهمة و الإبقاء إلى
جماعي - العائلة -		متلق فردى - ف2 -

2-2-4- مواجهة جماعية VS مواجهة فردية:

يتضح من المواجهة الحاسمة على مستوى نفس المسارين الموجهين بالتناظر نحو مسار
ف/3:

ف/1/	VS	ف/2/
- قدرة فعل المواجهة		- اعتماد معرفة بجهة
- ذكاء ممكن + اقناع		- ذكاء غير ممكن
- الجيران ب:		- فعل إقناع ب :
- الحفاظ على قدرة وجود		- لا قدرة وجوده - جثة -
- تثبيت قدرة وجود الجميع		- نفي وجوده داخل
- حياة -		- القصر - هلاك -
<p>فردى ← تمفصل الوضع → جماعى</p> <p>التركيبى للمواجهة</p>		

2-2-5- طابع خلاقي:

2-2-6- قناعة / حذر VS طمع / قهور:

مواصلة للإشتغال على المسارين السابقين، يتمفصل من فعل اكتفاء /ف/1/
بالقسط البسيط من المال القيمة /قناعة/، التي تقابلها ضمن المسار الثانى /طمع/ يتمفصل
بدوره عن فعل إشباع /ف/2/ لشراسته:

ف/2/	VS	ف/1/
- سذاجة + لا ذكاء		- فطنة + ذكاء
- قهور + لا قدرة على النجاة		- حذر + قدرة على النجاة

2-2-7- طيبة VS مكر:

ننتقل بعد ذلك إلى مسار المواجهة بين /ف3/ و عائلة /ف1/، حيث تصديق هذه الأخيرة لظاهر زائف، قصد الضيافة، و إضمار الدافع الحقيقي من هذا الفعل، يتمفصل بذلك نسق من القيم الخلاقية المتنافرة:

الغولات /ف3/	عائلة /ف1/
- نوايا سالبة-فعل إقناع-	- نوايا موجبة-فعل تأويل-
- بخل + افتراس	- كرم + ترحيب
- خبث -تزييف الظاهر-	- صفاء على مستوى الكينونة
- شر -خداع -	- خير-صدق-
مكر →	← طيبة
تمفصل الطابع الخلاقي	

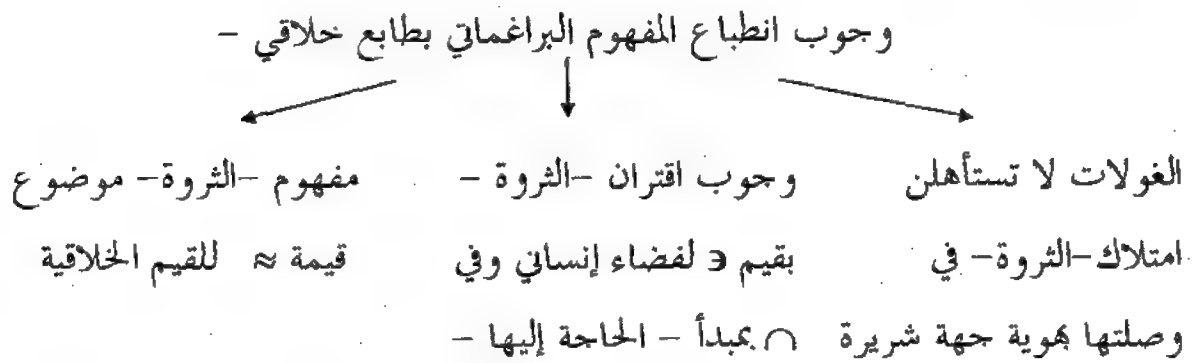
2-2-8- حفظ /صون/ VS خيانة /سطو/ :

في ضوء المسار السابق أيضا، و تسليما بتأويل العائلة بـميادة الرجال الضيوف، كان يتوجب اعتماد قيمة -احترام المنع- أي عدم العبث بأمثلة هؤلاء الضيوف:

VS	
- صون -واجب فعل-	- سطو-واجب لا فعل-
- رعاية	- إهمال
- وجوب لا فعل سطو على	- وجوب فعل سطو على الزيت
مخازن الزيت	- خرق للمنح
- إحترام المنع	
حفظ مقام	← خيانة + عبث بمقام الضيوف
الضيوف + تقويم	المنع

2-3- التشكل الخطابي لحكاية -سكري يا سكرة :

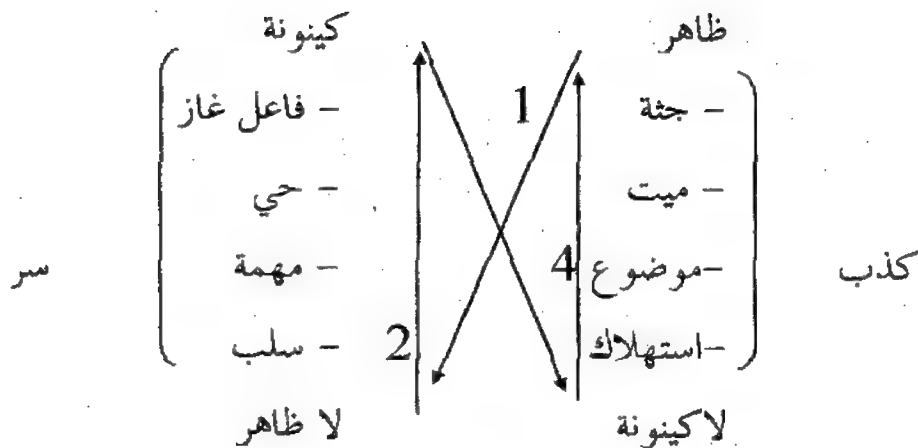
استثمارا للتنافر الطابع لتمفصل الفضائين، و تأرجحهما بين -الإيجاب- على المستوى التداولي من جهة، و -السلب - على مستوى نظام القيم الضابطة للعلاقات في فضاء القصر¹ من جهة ثانية، مع إضافة - تمفصل الطابع السيمي - المؤسس على القيم الخلاقية في تكاينها مع قيمتي - خير VS شر-، تتضح مجموعة من المسارات الصورية المكونة لموضوع يتجسد ضمن التشكل الخطابي التالي :



2-4- بنية الظاهر و الكينونة :

أ- مسار خاص بـ /ف/2 :

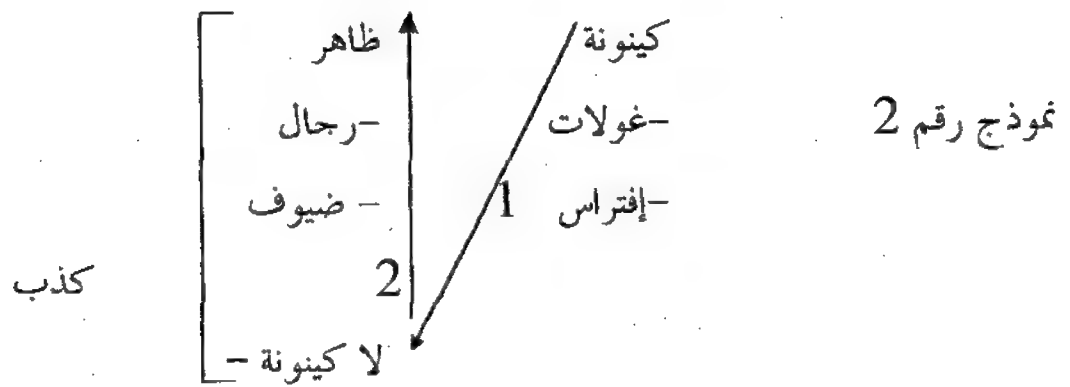
نموذج رقم 1



¹ - يمكن استثمار التمفصل الفضائي في حكاية - محب السلطان -

-بعد تأويل /ف3/ لفرضية -فعل إقحام - القصر، كان يتعين على /ف2/ الاهتداء إلى فعل إقناعهن بآتمائه إلى عالم الجثث. هذا الظاهر إذا نفي، يحصل على /الظاهر — كينونة/، المردى إلى تفصيل حالة سرية سعى إليها وفق إرادته قصد النجاة.

-في حين، إن نفيا لهذه الكينونة، و تثبيت الظاهر، ينسجم مع فعل إيهامه لن بموته و تصنيفه ضمن -الجثث- موضوع الإستهلاك، و بالتالي تفصيل حالة كاذبة.
ب-مسار خاص بـ /ف3/:



قامت /ف3/ بنفي الكينونة المتوحشة المتمثلة في محور دلالي مشترك -غول-، تحقيقا لفعل إقناع وفق ظاهر جديد - إنساني - لقي تأثيرا فاعلا على مستوى فعل تأويل /ف1/، مما يتمفصل عنه حالة كاذبة.

المبحث الثالث

المكوّن الدلاليّ

3- / حياة / VS / موت / :

3-1- تجليات دلالية :

يتركز العمل ضمن هذا المستوى على استجلاء التمثيل الدلالي و وفقا لتناظر المعطيين الطوبولوجيين في حكايتنا، و توفر كل واحد منهما على مفهوم -حيوي- أو نفيه، إرتكازا على الإجتزاء الملفوظي:

1- [غرفة مليئة بالجثث]

2- [أخذ نصيبا من المال ... عاد إلى بيته و وسع على عياله]

* يبعث فضاء القصر على قيمة متمثلة في -حالة جمود- تطبع و جوده، في حين يحيل الفضاء العائلي على قيمة نقيضة -حركية- نخلص بذلك إلى استقرار عالين متقابلين يغذيهما التمثيل السيمي:

حركية + فعل		جمود + هلاك	
وجود	- كينونة - قدرة وجود	- انعدام - لا قدرة وجود	عدم
ديمومة	- قدرة + إرادة البقاء - غم	- لا قدرة + لا إرادة بقاء - فناء	محدودية
نشاط	- حيوية - حركية - طاقة فاعلة	- موات - جمود - طاقة معطلة	خمول
انبعاث	- إثارة + جدة - إعادة حركة	- غياب الجدة - شلل تام	سكون متواصل
أمان	- فضاء مسالم - ثبات + سكينه - انفتاح - صفاء	- فضاء متوحش - توتر + قلق - انغلاق - عكر	خوف
<p style="text-align: center;">حياة —————> تمفصل الطابع <———— موت</p> <p style="text-align: center;">الوجودي الكوني</p>			

4- تجليات العجيب على مستوى - كينونة الغولات:

- 4-1- توضيح: يطرح /م س/ (ذ) إشكالا على مستوى تحديد الكينونة الحقيقية لـ -
 الغولات السبع- و نوعها، و مصاحباتها السيمية المؤسسة لمفهوم هوية هذا النوع -
 لذلك ينبغي التسليم بـ محور دلالي شامل و مشترك بين هذه - الغولات /ف3/ - هو -
 -فاعل-، يتكامل المفهوم الأخير، و عامل التحول عن طريق نفي كينونة، و تثبيت ظاهر
 زائف، يقتضيان - معرفة + قدرة فعل خارقين- قصد تحقيقه، و يساعد هذا التحول على
 القيام بدور عاملي¹ تسبقه القيمة المضمرة-إرادة فعل الإنتقام + إفتراس- يضبط هذا
 التحول من خلال-آليات سيمية دقيقة، تتيح استجلاء هذه الكينونة العجيبة، و اتضاح
 طابعها عن طريق علاقات التناقض التي تجسد تنوع العلاقات بين المحاور الدلالية:

4-1-2- علاقة أولى:

/م د/ رقم 1:		/م د/ رقم 2:	
غولة	جمار	جمار	بردة
ناطق	لا ناطق	حيوان	شيء
عاقل	حساس	حي	لاحي
مفترسة	وديع	حساس	لا حساس
س1 VS س2		س2 VS س3	

¹ عن Greimas- المرجع السابق -1983- تر: عبد الحميد يورايو- المحاضرة السابقة -

علاقة ثانية :

ام د/ رقم 3

بردعة	خزان
نسيج	فخار
صوف	طين
وظيفة ركوبية ووظيفة حفظ	
لاناظق	ناظق
-	إرادة انتقام
س3 VS س4	

ام د/ رقم 4:

خزان	شواري ¹
مصنوع	منسوج
وظيفة حفظ	وظيفة حمل
ناظق	لا ناظق
س4 VS س5	

علاقة ثالثة :

ام د/ رقم 5:

شواري	رجال
لاحي	حي
لاحساس	حساس
لاعقل	عقل
لاواع	واع
س5 VS س6	

ام د/ رقم 6

رجال	غولات
حساس	حي
عقل	لا عقل
اجتماعي	متوحش
وديع	مفترس
س6 VS س1	

تعكس بذلك كل علاقة طابع التنافر بين كل محور دلالي، مما يكرس-الإلتباس- الطابع لهذه-الكيونة- و بالتالي إدراجها ضمن-فواعل أسطورية خارقة -، يتضح ذلك في الجدول التالي:

¹ كيسان منسوجان من الصوف أو الحلفاء بشكل قفنتين متلاصقتين، توضعان بحيث تتدلى كل واحدة منهما على الجانب المقابل من الدابة.

فاعل	عامل الظاهر	مبدأ الحركية	تمفصل سيمي و تحليلات العجيب
غولة 1	حمار	حركي (+)	لا مفترس + لا ناطق
غولة 2	بردعة	جامد (-)	لا حساس + مادة منسوجة
غولة 3	خزان زيت	جامد (-)	مادة مصنوعة + ناطق
غولة 4	شواري	جامد (-)	مادة منسوجة + لا حساس + لا ناطق
غ7.6.5	رجال	حركي (+)	حي + حسان + عاقل + ناطق + إج

5-النظير الدلالي :

إن احتواء المستوى السردى لهذا النص لـ -قدرة وجود- من هذا النوع- غولات- يعد باعثا على الخوف، و من ثم مفرزا لقيمة / الموت / المجسدة في المعطى الصوري -عالم الجثث-، ثم إن إحداث الوصلة بعالم هذه القدرة يوحى بتأسس طابع جدالي حاد يعاد من خلاله التوازن بالإبقاء على قيمة - الحياة-.

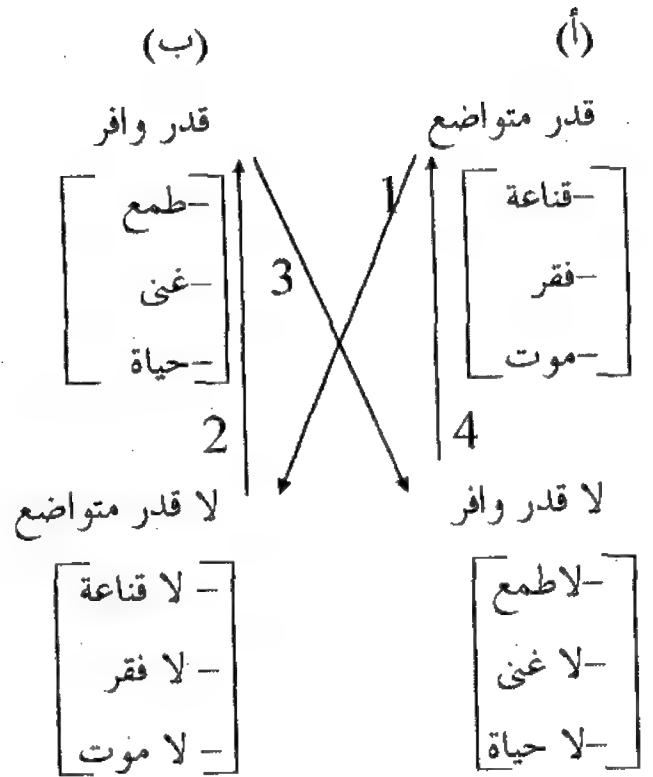
يمكن إذن استقراء نظيرين دلاليين متكائنين يفضيان إلى ضبط دلالي موحد لهذه الحكاية و نوع سياق المعنى الذي يطبعها :

- 1- نظير -كوي- يتأرجح بين طابعي - الوجود- أو - لا وجود -.
- 2- نظير -بطولي- ذي سيمات عجائية، يقترن بالأول، و يعبر عن انتصار - كينونة عادية- مجسدة في النوع الإنساني، ينطبع دوره الموضوعاتي بطابع يتصنف على المستوى الخلاقي -خير-.

6-المربع الدلالي:

6-1- توليد الدلالة : -قدر متواضع VS قدر وافر-

تتميز دلالة هذه الحكاية باقترانها بطابع قيمى خلاقى يتأسس انطلاقا من التنافر بين قيمتي /قناعة VS طمع /، و يتمفصل عنهما من نتائج، قد تكون سالبة أو موجبة :



كان حسب فعل الظاهر الذي يمكن أن ينسجم مع -أداء/ ف1/ بإنجازه النحوي الممثل في حصوله على قدر متواضع مما أكل من طعام + نمله لقسط بسيط من المال سيفضي إلى تأويل بعدم النجاح في مهمة التصدي لـ - عوز عائلته-، و تكرر تدهور الوضع البراغماتي لاعتماده قيمة - قناعة - التي تحيل بدورها إلى -الفقر المحقق-، و ثم فصل قيمة دلالية كبرى هي /موت/. غير أن نفيًا على مستوى المربع للقيمة (أ)، مع تثبيت (ب) و مصاحبتهما -غنى، سعادة-، و ذلك بفعل تأويل جديد يتولد عن اعتماده لنفس القيمة السابقة التي تتم عن حكمة كامنة، و دعامة استراتيجية لتحقيق أدائه، حيث جنبته افتضاح وجوده بالقصر، و من ثم النجاح في مهمته.

أما فعل الظاهر الثاني الخاص بـ -أداء/ ف2/ كان يوحى بتأويل مفاده - الخروج من الضائقة- وفقا لغاية فعل تبلورت ضمن محور رغبة تجسد في - ملئ الجيوب بأقصى حد ممكن من المال - و الإفراط في الأكل و الشرب- ظنا منه بملاسة - الغنى- غير أن نفيًا لهذه القيمة (ب) سيفضي مباشرة إلى - الفقر و الوضاعة- على المستوى البراغماتي، و اتضاح القيمة السببية -طمع- التي أدت إلى - الهلاك-.

الفصل الرابع

مقاربة لحكاية

"الإخوان علي و علي"

المبحث الأول

المكوّن السّرديّ

1- تقديم مقتضب للحكاية:

عاش رجل مع ابنه، بعد أن فارقتهما الزوجة متوفية، قرر بعد ذلك الزواج من امرأة أخرى، أنجبت له ولدا سماه "علي". كان الأخوان متشابهان في كل شيء مما تعذر على الأم تمييز ابنها من ربيبها "علي". قصدت عرافا لتمكينها من حيلة تمكنها من ذلك، نصحتها بأن تتظاهر بالوقوع فريسة لقرون الثور داخل الإسطبل عندئذ سيهرول إليها ابنها الحقيقي. فكان أن حدث ذلك فوضعت قرطا في أذنه علامة. صارت بعد ذلك تغذيه بشكل جيد غير آبهة بـ "علي" ابن الزوج الذي تعطيه رغيفا يابساً. ذات يوم خرج الولدان للترهة وحملوا زادهما، فجلسا قدام نهر، طلب علي اليتيم من أخيه رمي رغيفهما في النهر فرسب رغيف الابن المدلل لما يحتويه من قمح صلب، بينما طغى رغيفه إلى السطح لأنه معجون من نخالة الشعير الفارغ. قرر بعد ذلك الرحيل، فصادف فتاة تحمل قصعة من الكسكسي واللحم وعينها تنهمران دموعاً ومتوجهة نحو عين ماء بها أفعى ذات رؤوس سبعة تقدم نفسها ضحية لها.

أشفق "علي" عليها وطلب منها الحصول على القصعة فأكل منها، ووعدا بالقضاء على الأفعى. توجه نحو عين الماء، وما هو إلا وقت قصير حتى أخرجت الأفعى رأسها، قطعه بسيفه، فقالت: "هذا ليس برأسي"، رد عليها: "هذه ليست ضربتي"، وكلما أخرجت رأساً قالت له هذا ليس برأسي، فيرد عليها، إلى أن أخرجت الرأس السابع: وكان مخيفاً، فقال لها بكل عزم، هذه ضربتي. غادر "علي" بعد ذلك، لكنه بقي في جنبات البلاد ناسياً حذاءه الذي سقط منه غير أن الفتاة احتفظت به مانحة إياه لأبيها السلطان، إلى أن جاء اليوم الذي اختبر فيه هذا الأخير أهل البلاد وذلك بقياس فردة الحذاء، فجاء دور "علي" متأخراً، فكان أن ناسبه وتزوج ابنته وولاه حاكماً.

1-2- الموقف الافتتاحي:

استهل /الراوي/ عملية تقديم هذه الحكاية بإضفاء الطابع الماضي على - الزمكان- حيث بادر إلى إعطاء قيم وصفية تخص -أب- و -ابنه- تجمعهما حياة مشتركة في بيت متواضع، بعد أن توفيت -الأم- نتيجة لفعل الولادة. ارتأى هذا الأب بعد مرور بضع سنوات معاودة الكرة و الزواج من امرأة أخرى عليها تسهر على تربية الولد و التكفل بشؤون البيت. فكان أن تم ذلك، و رزقا أيضا بإبن ثان جعلت منه صدف الخلق صورة مطابقة لأخيه /علي/، مما أدى بوالديه إلى إطلاق اسم /علي/ عليه نتيجة للشبه العجيب. كان لهذا العامل الأخير و بعد مضي زمن أثرا على /الأم/، إذ التبس عليها الأمر لدرجة عدم قدرتها على التمييز بينهما.

1-2-1- إساءة + نقص أولان:

جاء في قوله [عاش الأخوان في كنف أبيها، فشملهما بحبه و عطفه.. أما الزوجة الشريرة كانت ترغب في تفضيل ابنها على ربيها، إلا أنها لا تقدر على التفريق بينهما لتشابههما].

يتضح من هذا /م/ س/ (أ) تبلور وضع تركيبي سبقتة -إرادة فعل- قصد -إلحاق الإساءة ب /علي/1- و إضمار الشعور بالحقد و الكراهية. لذلك قامت بتحويل قيمة جهة المشار إليها إلى -معرفة فعل- أكسبها إياها /العراف/ عن طريق تمكينها من - الحيلة- التي تحقق لها -القدرة على فعل التمييز بين ابنها و بين ربيها- حتى تعمل على -تقديم الأكل الجيد للأول- و -تشمله برعايتها و اهتمامها-، مع القيام بالموازاة مع ذلك بما يتنافر مع الأفعال الأولى، حيث تتجه الثانية صوب /علي/1: قال /الراوي/ في /م/ س/، (ب): أولان لهذا العراف: أدخلني الإسطنبول أثلم مرجوم المرادين في البيت. مر تظاهري بهجوم الثور عليك اصرخي، سوف يبادر إليك ابنك الحقيقي، أما الثاني سيتخلف، حيثنذ ضعي قرطا في أذن ابنك الحقيقي....].

* يتضح من هذا التنظيم الفعلي انسجام مفهوم -إساءة- كسلوك متحايت يضرر قيما نفسية أو معنوية تتحدد بالسالبة /إذلال، بغض، كراهية، حقد/.

* في حين ينسجم المفهوم الثاني -نقص- و المستوى التداولي ل /علي 1/، حيث تتجسد معاناته في القيم الصورية /كفاف، جوع، حاجة/.

1-2-2- إصلاح مؤقت لمفهوم النقص:

بعد مرور زمن صار الابنان شابين، يميزهما الجانب الفيزيولوجي، إذ خص /الراوي/ الابن الحقيقي بسمات صحية موجبة /امتلاء + قوة/ نتيجة للفعل المحسن الذي يتلقاه من الأم. في حين خص الريب بسمات سالبة /هزال + نحافة أو ضعف/. لقد أدرك أخوه /علي 2/ /التباين المعيشي الذي يطبع حياتهما اليومية في وصلتها بالجهات الإرادية للأم. فاهتدى وفقا لقيمة -شفقة- على أخيه إلى التوصل إلى -واجب فعل التنازل عن القرط- مانحا إياه، مما سيوهم /الأم/ و يثير إهتمامها ظنا منها أنه ابنها. تتجلى بذلك هذه العملية الملفوظية كمايلي: \cap

* ف ت (ف) \Leftarrow [(علي 2 \cap م \cup علي 1)] \Leftarrow (علي 2 \cup م \cap علي 1).

* قال /الراوي/ [شرعت الأم في تغذية علي حامل القرط إلى أن تحسنت صحته و أصبح ذا عضلات متينة، أما أخوه نحف جسمه و ضعف، عندئذ قال علي اليتيم: لا يمكن أن نستمر على هذا الحال بحيث يقوى أحدنا و يضعف آخر...].

* إن التحول المحقق على مستوى المسار السردى و بخاصة ضمن هذه المستويات الملفوظية المعكوسة، كان له الأثر الإيجابي على /علي/ المساء إليه سابقا، غير أن الفعل نفسه أصاب من تميز مستواه التداولي بالرغد /علي 2/. مما أدى إلى تأسيس قيمة -واجب فعل- معاكسة لفعل تنازل عن القرط من جانب /الريب/ لأخيه:

- ف ت (ف) \Leftarrow [(علي 2 \cup م \cap علي 1)] \Leftarrow (علي 2 \cap م \cup علي 1).

1-3-1- بنية عاملية:

1-3-1- خروج:

لم يتمكن الأخوان من مواجهة الفعلين السالبين السالفين الموجهين نحو أحدهما، رغم التوقع المؤقت ل /علي/ 1/ ضمن مستوى -السمو-. فقرر مغادرة فضاء العائلة بحثاً عن حياة أفضل تخلصه هو و أخوه من البرنامج السردي المنظم الذي تمارسه عليه الأم فتسبى لكليهما. لذلك يمكن النظر إلى -فعل المغادرة- هذا تحقيقاً لجهات إرادية تعبر عن الحالة النفسية الباحثة على التخلص من هذه الحياة الجماعية أو الاجتماعية السالبة و التحري بالموازاة مع ذلك عن حياة ذات سمات موجبة تتمثل في:

حياة الوحدة و التفرد¹ -قصد اكتساب كينونة جديدة بعيدة عن الأفعال الممارسة سابقاً، يتضح ذلك في /م س/ (ت): [سوف أغادر البيت و أضرب في أرض الله الواسعة بحثاً عن نصبي في الحياة].

1-3-2- إساءة + نقص ثانيان:

جاء في /م س/ (ت): [انصرف علي اليتيم، و ألم الفراق يحز قلبيهما، قطع المسافات الطويلة في الدروب الوعرة، فمشى أياماً و ليالٍ متتالية حتى بلغ قرية كبيرة، صادف فتاة حسناء مقبلة تحمل على رأسها قصعة من الكسكسي مغطى بلحم... سأها عن السر، أجابته بأنها بنت السلطان و أنها في طريقها إلى عين الماء، حيث توجد بها الأفعى ذات الرؤوس السبعة، تقدم لها نفسها ضحية مع القصعة، لكي تسمح بصرف الماء لأهل القرية...].

لقد وجد /علي/ 1/ نفسه إزاء -نقص ثان- بحيث كان ينتظر أن يتمكن من اكتساب الوسيلة المساعدة على تحقيق فعل خلاصه، غير أنه فوجئ بإساءة أخرى سيتبنى إرادياً مواجهتها و التصدي لها كما سيتضح فيما بعد.

¹ - A.J. Greimas -op cit- Seuil 1976 -p 121- La quête de la solitude.

ينسجم عدم الثبات هذا على مستوى المسار السردي و -فعل تهديد الأفعى لأهل القرية- مع الإقدام على التسلط على منبع الماء- مما يكرس المفهوم المسمى بالطابع الكارثي¹ في هذه الحكاية و المميز لمسارها ضمن هذه البنية بمبدأ -اللا استقرار- الذي يتجلى على مستوى الوقائع في ابتلاء² -أهل القرية- بهذه الأفعى أو التين- متسببة في بث جو من الإضطراب و التوتر يطبعان حياتهم اليومية.

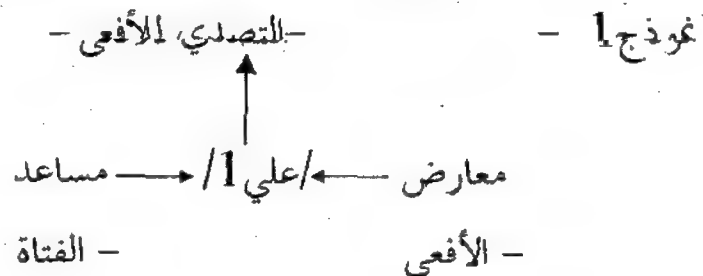
1-3-3-1/ علي / فاعل منفذ:

1-3-3-1- تعاقد مضاد- إصلاح الإساءة-:

بعد أن هاله حال - الفتاة- منعها من تقلص نفسها - ضحية- أو قربانا- للأفعى على أساس تنفيذ التعاقد الإجباري الذي يربط أهل القرية بهذا الفاعل المسيئ حتى يسمح بصرف ماء الوادي لهم.

بفعل المنع هذا يكون /ف2/ قد تعهد بأن يتصدى للفاعل المسيئ، انطلاقا من- واجب+ إرادة فعل-، و بالتالي إحداث تعاقد ثان أو مضاد مع - بنت السلطان-، و مواجهة التعاقد الإجباري الأول الممارس على هذه القرية.

يصبح بذلك /ف2/ مقبلا على هذه المهمة، لتتحول هذه الأخيرة إلى مسار مواز للمسار المفترض الذي يعد سببا في خروجه من الفضاء الأول، ليكون بذلك بصدد مواجهة القيم المتدنية السابقة أيضا. في حين يصبح فعل المواجهة ناجم عن جهات إرادية بحتة تبلور على مستوى محور الرغبة:



¹ - محمد مفتاح مجهول البيان- توبقال 1990 ص133

² - تعني الكارثة لغة: النازلة العظيمة و الشديدة تسبب الحزن، المشقة و الغم - ينظر المعاجم العربية المستخدمة سابقا - مادة ك ر ث-

يأتي فعل المساعدة هذا من العامل الضحية - الفتاة - مجسدا في فعل منحها - قصعة الكسكسي - و تحويل مسار توجيهها إلى /ف2/، بحيث تكسبه قدرة جسمانية تؤهله لفعل المواجهة.

1-4-4- برنامج سردي مضاد:

1-4-1- مواجهة فيزيولوجية :

جاء في /م س/ (ث) : [توجه بعد ذلك إلى عين الماء حيث تقيم الأفعى، فجأة سمع دويا قويا]. قبل الخوض في تحليل آليات هذه المواجهة، يجدرنا الإشارة إلى طبيعة /ف1/ نظرا للإنجاز التركيبي الذي حققه - الإستيلاء على الواد - و اكتساب سلطة خارقة يمارسها على -سلطان القرية-، بالإضافة إلى الخصوصيات الفيزيولوجية التي أطلقها الفعل الروائي عليه - الرؤوس السبعة-.

1-4-2- استثمار معجمي:

تين: ضرب من الحيات¹ من أعظمها كأكبر ما يكون منها. و يقال كذلك: حيوان أسطوري يجمع بين الزواحف و الطير، له مخالب أسد و اجنحة نسر و ذنب الأفعى.² كما تدرج الدراسات الأدبية الشعبية هذا الكائن ضمن - النمط الحيواني الخرافي³ - من -غول أو مارد-.

يتضح من هذه المادة المعجمية، انبثاق هوية جهة غير عادية تتنافر مبدئيا و الفاعل المضاد. فامتلاك هذا- الفاعل الضخم و المفترس- لبنية حاملة لخصوصيات فيزيولوجية ضخمة مر باعثة على الخوف، تجعل منه مرفق فعل الظاهر مكتسبا لقدرة خارقة على البطش. مما يوقعه موقع - المسيطر-ينضاف إلى كل هذا تواطؤ - أهل القرية- المتمثل في مساهمتهم في بث و إشاعة هذا الظاهر، و بالتالي خضوعهم له - مسيطر عليه -.

¹ - ابن منظور - المصدر السابق - مادة - ت ن ن -

² - ابراهيم مذكور - شوقي ضيف - المصدر السابق - ت ه م -

³ - نبيلة ابراهيم - قصصنا الشعبي من الرومانسية إلى الواقعية - 1974 - ص 124

* (أ) جاء في /م س/ (ج)، حيث اعتزم /ف2/ التصدي له: [و ما هو إلا وقت قصير حتى أخرجت الأفعى رأسها الأول، قطعه بسيفه، قالت له: هذا ليس برأسي، و كان كلما أخرجت رأسا قطعه، إلى أن جاء دور الرأس السابع و كان كبيرا و مخيفا، قال لها بعزم: هذه ضريبي، عندئذ ماتت، و تدفق الماء من العين...].

* (ب) -يتضح بأن /ف2/ استوفى جميع آليات الوضعية التركيبية المنجزة، حين تمكن من خلال هذا الجدال المواجهة من تحقيق - فعل سلب مضاد - لموضوعين ذا قيمة هما -الماء- و -بنت السلطان- حيث كانا بحوزة - التين-، و عليه ينطبع هذا البرنامج السردى المحقق بطابع براغماتي نظرا للطابع الاستهلاكي الذي ميزهما:

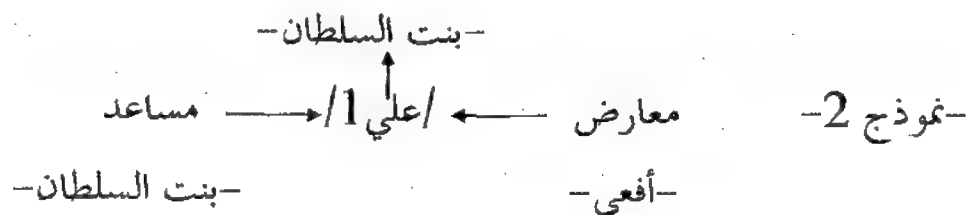
$$1- \text{ف ت (ف)} \Leftarrow [\text{ف1} \cap \text{ماء} \cup \text{ف ج}] \leftarrow [\text{ف1} \cup \text{م} \cap \text{ف ج}]$$

$$2- \text{ف ت (ف)} \Leftarrow [\text{ف1} \cap \text{فتاة} \cup \text{ف2}] \leftarrow [\text{ف1} \cup \text{م} \cap \text{ف2}]$$

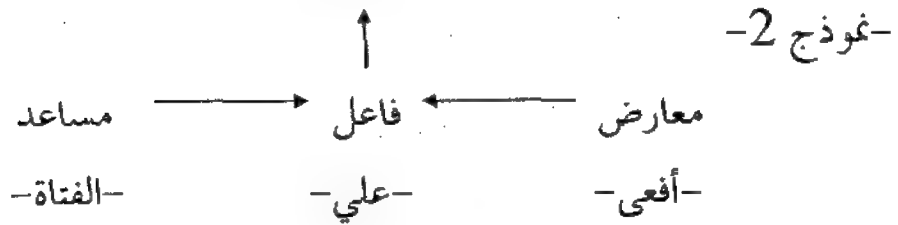
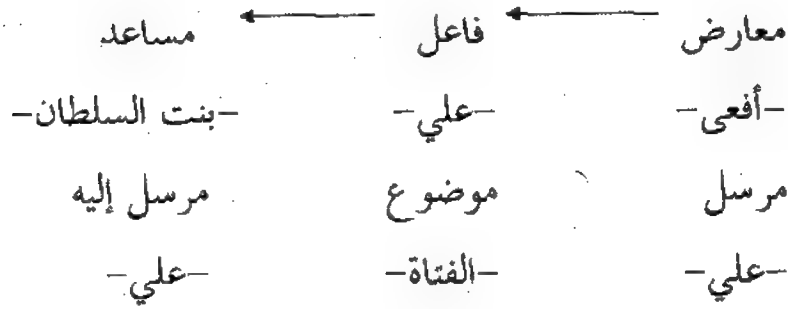
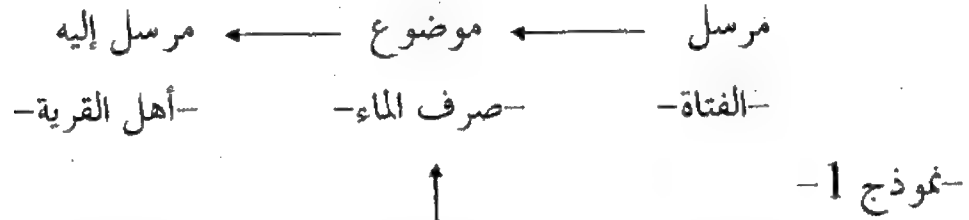
* (ت) في غياب مسار سردي مضاد مفترض خاص بالعامل الجماعي /أهل القرية/، انطلاقا من -إرادة+ واجب فعل درء الاعتداء - على أساس وصلة - الإلتواء- التي تربط قدرة وجودهم بهذا الفضاء، يكرس ذلك كله المحور البراغماتي حيث - تلقي الماء و الإستفاد منه-.

* (ث) ينتج بذلك في ظل هذا الغياب، تولد محور رغبة -نموذج1-، رغم اغتراب كينونة /ف2/ عنهم، و عدم وجود أية غاية براغماتية على مستوى -فعل التلقي-.

* (ج) إن المسار السردى المضاد، المنجز من /ف م م/ بعد جداله مع -الأفعى- سيموقعه كفاعل حامل لسميات جهة خارقة. و يعوض حالة التدني التي كان عليها، لذلك يصبح هذا الأداء الناجم دلالة على انبثاق مفهوم -بطولة-، ينضاف إليه محور الرغبة التالي:



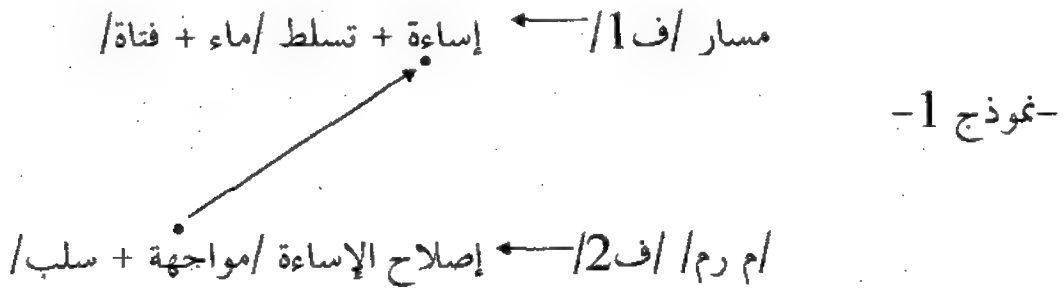
* (ح) - تلخص بذلك هذه الوضعية السردية المنجزة في تباين فعل توجه /م/ ق/ نحو المتلقي و كذا موقع المرسل، وعليه يمكن الحصول على نموذجين عاملين:



* يلاحظ نموذج /الفتاة/ مواقع عاملية هامة، حيث يأخذ في -ن1- عاملا مانحا للمعلومات الممكنة حول طبيعة كينونة الأفعى. كما تعد بالموازاة مع ذلك -مرسلا- على أساس علاقة البتوة التي تربطها بحاكم القرية -السلطان- مما يمكنه بالتعاقد المنجز وفق فعل ائتماني.

* تصبح /الفتاة/ أيضا موضوعا ذي قيمة، حيث يأخذ في -ن2- وفقا لإدراك هذه القيمة من منظور -الأفعى- بعدا تملأها استهلاكا انطلاقا من تسليم أهل القرية بالنظام الإجمالي الممارس عليهم، و ذلك بمنحهم في كل مرة فتياهم أضحية للفاعل المتسلط.

في حين سينطبع الموقع نفسه /موضوع/ بطابع كينونة إنسانية قائمة بذاتها، تتبلور حينما يقرر -السلطان- تزويجها ل -علي-، يتجلى ذلك في /م س/ (ح): [قرر السلطان تزويج بنته لعلي الشجاع و دعاه إلى الإقامة في قصره..]،
 * (ج)- يتوضح النموذجان السابقان، على مستوى المسار السردي المضاد المجسد للطابع الجدالي بين الفاعلين كمايلي:



1-4-3- استنتاج:

- في ضوء هذا الجدال يمكن إفراز على مستوى المسار السردي لهذه الحكاية علاقة أساسية تربط الفاعلين المنفذين في مساريهما المتضادين.
- كما تتنوع المواقع العائلية و تتباين على امتداد المسارات السردية، بدءا بالموقف الافتتاحي ووصولاً إلى البنية العائلية المحققة على مستوى الحكاية، حيث تتباين قيم الجهة التي تتحدد على مستوى -السيطرة- من موقع عاملي إلى آخر، يمكن توضيح ذلك ضمن الجدول التالي:

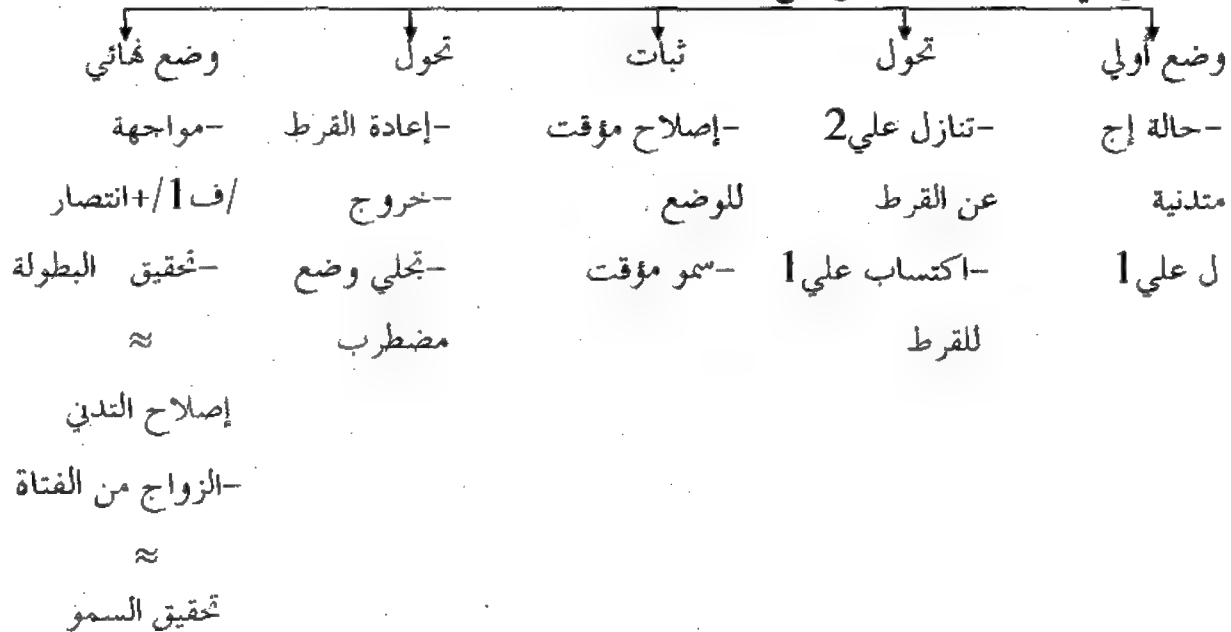
أب ع/أ	عامل	غاية الفعل	الوضع التحوي للسيطرة	أب س/أ مفترض	ملفوظ فعل مضاد
الموقف	الأم	إساءة	مسيطر	محقق	-
الإفتتاحي	علي 1	خلاص + سمو	لا مسيطر	غير محقق	غير محقق
أب ع/أ	الأفعى	إساءة + تسلط على الماء	مسيطر	محقق	
أولية	أف ج/أ	خلاص + ماء	لا مسيطر	غير محقق	غير محقق
أب ع/أ	أف 1/أ	-	لا مسيطر	-	-
أول	أف 2/أ	مواجهة + فتاة	مسيطر	محقق	محقق

1-4-4- المسار السردى:

- قد يساعدنا هذا الجدول من حيث مكوناته التركيبية أو النحوية للفاعلين من تحديد بعض الوضعيات السردية الخاصة بالفاعل المنفذ، أو بطل الحكاية في حالات القيام بالفعل أو تلقيه.

- تقترن هذه الوضعيات بغاية أف م/أ في تحقيق فعل الخلاص من السيطرة التي تمارس عليه حتى تتكرس وضعيته التركيبية تحت مفهوم التدني. و عليه يمكن أن يمر المسار

السردى لهذه الحكاية بالمراحل التالية:



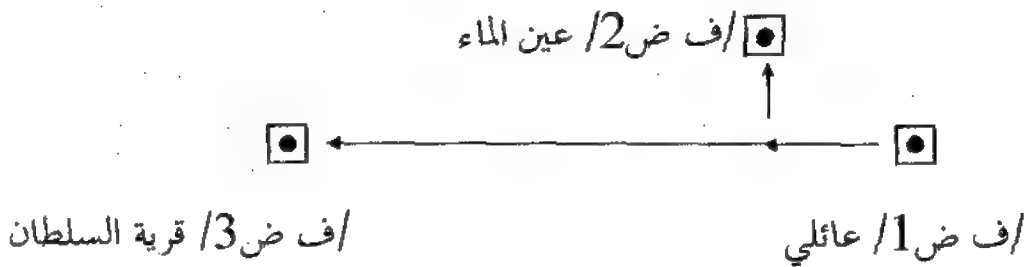
المبحث الثاني

المكوّن الخطابيّ

2- الفضاء:

تجاوزا لعنصر الزمن* في حكايتها، يسلط الضوء مباشرة على عامل الفضاء الذي ينشطر بشكل أولي إلى /هنا/، و هو الذي حدد /الراوي/، /بالعائلي/، و الباعث على /الذل، التذني/، كما اتضح ذلك ضمن الموقف الافتتاحي.

في حين تلفظ /الراوي/ بفضاء ثان /هناك/، حيث تمكن /ف2/ من تحقيق الوصلة به، و هو /القرية/ التي يحكمها -سلطان-. هذا الفضاء الذي يعد تأهليا لـ /علي1/ من حيث اكتسابه لقيم جهة تحدد في -إرادة+ واجب فعل التصدي- للإساءة و النقص الثانيين المحددين ضمن /ب1ع/. ذلك أن الفعل الروائي أفرز فضاء آخر في /م س/ (ث) حيث تحقيق المهمة الأساسية. يمكن رسم هذه الفضاءات و تجسيدها غرافيا حسب جهات التأهيل و التحقيق:



2-1- تحليلات دلالية:

كان فعل خروج /ف2/ استجابة لتحقيق قدرة وجود منفصلة عن -الأم الحاضنة- واضعا حدا لأفعالها المحددة على مستوى محور الرغبة الخاص بها- إذلال + إساءة-، لتتمفصل بذلك مجموعة من السيمات أو الصور الطابعة للحالة النفسية و الاجتماعية لهذا الفاعل. في حين لم يكن التواصل بفضاء جديد عاملا سرديا يمكن بشكل مباشر من تحقيق الرغبة الذاتية المثلة في -خلاص+عز+سمو-، بحيث يتعين على

*تجنبنا للوقوع في التكرار على مستوى التفصلات السيمية، يمكن الاستفادة من العمل المحقق في حكاية الملقى بدينار- وذلك بالرجوع إلى الفصل الثاني.

هذا الفاعل تبني محور رغبة -ن1- يستفيد منه /م إ ج/، مما يكسبه خاصية تركيبيه
تؤسس لمفهوم البطولة التي تعني تأهل هذا / ف م/ لتلقي فعل المكافأة من - السلطان -
على مستوى الموقف الختامي:

الوضع الطوبولوجي	عامل مدرك	اوزا/	ام خ/	تصنيف قيمي	اوزا/	ام ت/	تصنيف قيمي
هنا	علي1	قبل	ذل، دونية	(-)	قبل	حرمان، جوع	(-)
		بعد	عز، سمو	(+)	بعد	اكفاء مؤقت	(+)
هناك	أهل القرية	قبل	إساءة، خوف	(-)	قبل	نقص الماء	(-)
		بعد	أمان، إصلاح	(+)	بعد	صرف الماء	(+)
	علي1	بعد	عز، سمو	(+)	بعد	اكفاء تام	(+)

2-1-1- توضيح:

تتيح القراءة الزمكانية لهذه الحكاية إمكانية باعثة الوضع الفضائي على حملة من
الصور يلخصها الطابع السيمي المتعلق بوضع زمني ينسجم معه. إذ يمكن /و ف ض1/
من قراءته زمنيا قراءة مزدوجة و متباينة تتكافئ و فعل الإدراك المرتبط بقدرة وجود
/ف2/.

في حين يشترك العاملان /أهل القرية + علي1/ بحكم الوصلة الموحدة و المتمثلة
في /و ف ض2/ حيث ينشطر /و ز/ من منظور -أهل القرية- إلى وضعين، تتصنف فيه
/و ف ض1/ بالسالبة على المستويين /م خ/ + /م ت/، نظرا لوقوعهم تحت سيطرة -
الأفعى-.

بينما يأتي /و ز2/ متصديا للأول، و يتحدد وفق فعل التأويل الجماعي بالموجب،
و مضافا على ذاته مفهوم التقويم، بفعل الوضع التركيبي المنجز ل /ف2/، كما يعد
الوضع نفسه استجابة لمفهوم -الإساءة + النقص-، و النجاح في تحقيق فعل ضحضهما،
حينما يتحول إلى عامل متلق لفعل المكافأة و هي -الزواج من ابنته-.

2-2- تفصل التقابل السيمي:

2-2-1- هيافة VS امتلاء:

يعبر الموقف الافتتاحي عن فعل إساءة موجه بشكل إرادي + معرفي نحو /ف/2، في حين يقابله فعل إحسان موجه نحو /علي/2. يتلقى كلا العاملين ذلك وفق فعل إجباري أيضا يؤدي إلى التمهيد التالي:

/علي/1	/علي/2
-فعل تلقي	-فعل تلقي
-مسيئ	-محسن
-تجويع	-إشباع
-إهمال	-اهتمام
-هزال	-امتلاء

تمفصل

امتلاء (قوة) → البنية الفيزيولوجية ← هيافة (ضعف)

2-2-2- تسليم VS لا تسليم:

في ظل غياب قيم جهة خاصة بأهل القرية، يتحدد الوافد عليهم /علي/1 فاعلا منفذا وقادرا على مواجهة /الأفعى/، محولا فعل التعاقد الإجباري الذي تمارسه عليهم و المتمثلة آلياته في منحهم -فتاة- في كل مرة حتى تسمح بصرف الماء. في حين سيعمل بفضل /ب س أ/ على تحويل هذا التعاقد إلى فعل إقناعي و محرض على عدم الاستجابة للسيطرة الممارسة عليهم و تجلي فعل تأويل جديد بواجب الخلاص منها.

2-3- بنية الظاهر و الكينونة:

(أ) - مسار خاص بالأفعى:

يخصص العمل في هذا المستوى على قيمتي -القوة- و -الضعف- الطابعتين لقدرة وجود هوية جهة هذا الفاعل المسيئ، حيث تصبح هذه الأخيرة لافتة للانتباه نظرا لما

يعتريها من تناقض يفرضه النظام الكرونولوجي المخصص للمسار السردي الإساءة +
 مواجهة هذه الأخيرة. إن تزامنا للقوة و الضعف يمكن مصادفته على مستوى /م س/
 (ت) و (ث) يطبع كينونة هذا الفاعل، أو يسبق ذلك الملفوظين المحددين على أساس
 وجوده في فضاء هذه القرية قبل حلول /علي 1/ بأرضها. في حين سيفرز /م س/ (ج)
 تحلي حقيقة هذه الكينونة الخارقة، إذ ينسجم ذلك و الوضع الزمني /بعد/ الخاص بهذا
 الفضاء، الذي ينم عن نكرس حالة الضعف و التقهقر الذين يميزان هذه الأفعي التي تقع
 موقع الخضوع تحت سيطرة /ف 2/ إلى حد الوهن ثم التب:
 ظاهر قوي + كينونة ضعيفة (مسيطر)

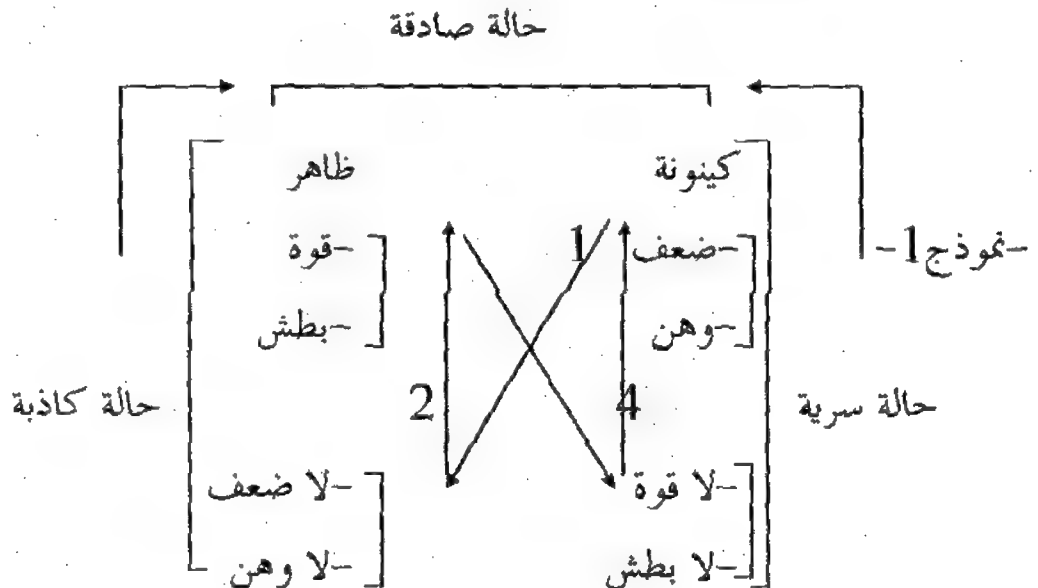


(مسيطر عليه) ظاهر ضعيف + كينونة ضعيفة

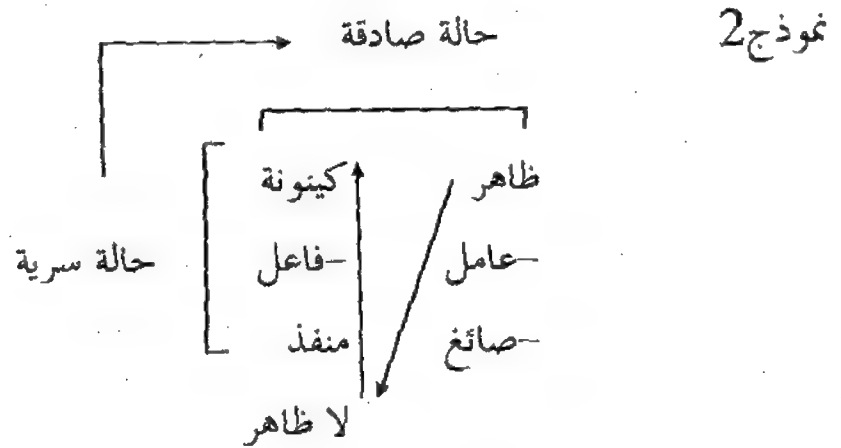
2-3-1- المربع التصديقي:

قد تفيدنا هذه القراءة في توضيح ما سبق بشكل دقيق لانسجامه مع الحالات و

المسارات السردية التالية:

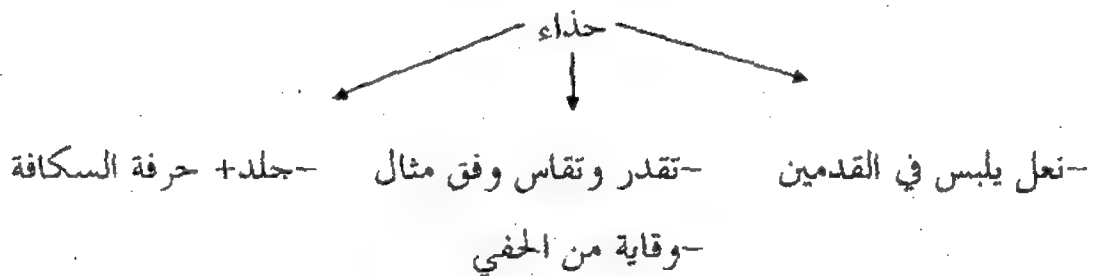


مستغلا في ذلك عاملا علاميا مساعدا يتمثل في /حذاء/ /ف2/ الذي طابق مقاسه خلال فعل تجريب ذلك، بينما أخفق من سبقه إلى ذلك، مما عد علامة على تحديد هويته وصدق بطولته من منظور هذا السلطان.



2-4- /حذاء/ صورة ليكسيمية:

استثمرا للنموذج رقم 2 السابق، يشغل ليكسيم /حذاء/ موقعا عامليا حاسما، إذ يتجلى كما أشرنا كعلامة دالة على كشف صدق الجهة لـ /ف م/. يتضح من هذا المعطى الخطابي حمله لدلالات يمكن إثارتها ضمن المكوّن اللاحق من هذا الفصل، في حين نكتفي بالتعريض على الطابع السيمي المعجمي المبسط و المميز له:



* يتكافئ المساران /1،2/ عن طريق فعل تثبيت أهل القرية ل /قوة و بطش/ هذه الأفعى، ينجم ذلك بفعل التسليم بسيطرته المنبثقة فقط من ظاهر مورفولوجي باعث على الإخضاع و الرهبة. يؤدي ذلك إلى إفراز -حالة كاذبة- على مستوى المسار السردى، إذ لا يجسد في حقيقة الأمر هذا الظاهر قيم الجهة وفق مفهومي. -الكفاءة و الأداء- و واجب حضورهما على مستوى قدرة وجودها هذه الحالة السردية المحددة ستجد لها وقعا مغايرا حينما يقوم /أهل القرية / بفعل تأويلها وذلك بإضفاء طابع الصدق الذي يدعمه فعل الاعتقاد في هذا الظاهر الزائف مما يولد فعل تواطئهم، عندما يتحولون إلى عامل منفذ لآليات تعاقب إجباري يشتركون فيه مع /ف/1/.

-ثم نفيا لهذا الظاهر سيؤدي إلى تثبيت حقيقة تخص كينونة /ف/1/، ينسجم هذا المسار /3،4/ و فعل المواجهة المضادة التي يبادر إليها /ف/2/ قاطعا بذلك رؤوسها السبعة، بحيث يفضي هذا إلى تفصل حالة جديدة كانت بمثابة السرية، إذ يدرك بعد ذلك العامل الجماعي الوهن و الضعف الشديد الذان كانت تتأسس عليهما كفاءة هذه الأفعى و بالتالي عدم مبادرتها إلى تركيب أي وضع مواجه، مما يوقعها نحويا موقع المسيطر عليه. عند ذاك يتدارك /ع ج/ صدق هذه الحالة لانسجامها مع الحقيقة الطابعة لهذه الكينونة مع نفي التأويل بصدق الحالة الأولى.

ب- مسار خاص بـ /ف/2/:

نركز ضمن هذا المسار على الحالة السرية التي أبقي /علي/1/ نفسه منضويا تحتها بعد تمكنه من القضاء على /ف/1/ إذ عمد على إخفاء هويته المنفلقة، متظاهرا بالمرور موضوعاتي جديد و مغاير تمثل في ممارسة صناعة الجواهر و الصياغة، مما أتاح لـ /ع ج/ من شباب أهل القرية القيام بفعل انتحال لمفهوم البطولة المقترنة بقطع الرؤوس السبعة، إذا يعد ذلك مسارا معبرا عن حالة كاذبة تزامنت و فعل عدم اقتناع /السلطان/ بادعاءهم. لقد توازى ذلك بشروع هذا الأخير بإرسال خدمه لتنفيذ فعل التحري عن الفاعل المنفذ

يتضح من هذا المسار السيمي إحالة هذا الميكسيم إلى الطبيعة المعجمية التداولية بخصوصه أي الوظيفة التداولية التي يشغلها في الحياة اليومية. في حين يحيل المسار الأخير إلى مفهوم الطبيعة الخالصة المكونة، و هي -الجلد- الذي لن يسوى إلى بوجوب حضور قدرة وجود فاعلة هي - الصانع- الذي يدرج دوره الموضوعاتي هذا ضمن حرفة السكافة .

المبحث الثالث

المكوّن الدلاليّ

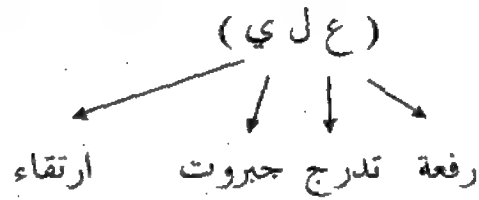
3- تشاكل لكسيمي على مستوى ملفوظ العنوان:

3-1- تحليل صوتي / علي / و / علي /:

يشار بشكل مبدئي إلى حضور مفهوم التشاكل¹ Isomorphisme على مستوى هذين الليكسيمين، يتضح ببساطة على مستوى أنواع حروفهما.

إن افتقار ملفوظ العنوان هذا لسياق نحوي كان يؤثر على إمكانية انتظام وضعيات تركيبية لهذه الفونيمات Phonemes لتؤثر بذلك هذه الوضعيات الغائبة على تمفصل الجانب الفيمي Phémiques* أو السيمي المخصص لكل بنية صرفية للليكسيمين ينجم عن الأثر السمعي أو البصري لهما.

قد يعني ذلك اقتصار ارتباط الجانب الفيمي بالمحور المعجمي المؤسس لهما، مما قد يستدعي استثمارا له في تمييزه للمادة اللغوية الخاصة بالفونيمات التالية:



في حين يأتي تداول هذه الوحدات الصوتية تحقيقا للكناية على /العلم/ من جنس الذكورة: (ع ل ي): اسم علم + ذكر + بالغ أو قاصر.

3-1-1- تجليات دلالية محايدة:

* (أ)-إضافة إلى غياب وضع تركيبى كاف خاص بهذه الوحدات الصوتية المكونة للليكسيمين يجعلهما يخضعان لمفهوم الإبدال Substitution²، بحيث إن تقدم (ع ل ي) عن (ع ل ي) أو إحداث العكس لن يؤثر على هذا التوزيع التركيبى البسيط.

¹ اعتمدنا ترجمة هذا المصطلح كما ورد في محاضرات استاذنا ابن مالك رشيد فيما يخص هذه المصطلحات، ينظر:

A.J.Greimas-J.Courtés-op cit1993

² Ibid -p 369-

* (ب)- في حين لا يمكن ذلك من تحديد قيمات خاصة بهوية الكينونة المقصودة من هذه الوحدات المحققة للمفوظ العنوان، و ما يصاحب هذه الكينونة من قيم وصفية معنوية أو فيزيولوجية، و بالتالي عدم تأثر السياق الدلالي العام.

* (ت)- إذن لا يوجد بين هذه الوحدات الصوتية عاملا تنافريا، أي غياب الطابع المميز Aspect distinctif، مما يكرس أي تمفصل دلالي و تأويل ممكنين بطابع الغموض.¹

* (ث)- يؤدي هذا الغياب إلى استقرار ملاحظة تعني بتحقيق هذه الفونيمات لمستوى أكوستيكي² مع ترديده بشكل مكرر، أي حدوث تجانس أو تعادل تام على المستوى الصرقي و الدلالي:

الفونيمات	المخرج	الصفة	الكتابة الصوتية
ع ←→ ع	حلقي	مجهور	ع
ل ←→ ل	ذلقي	مجهور	ل
ي ←→ ي	شجري	مجهور	آ

(ج)- بما أن هذا التشاكل لا يمارس فعلا تمييزيا على المستويات المكونة لليكسيمين³:

/فونيم (مونيم* أو صوت + وضع تركيبى أو نحوي)+ قيمات (سيمات دالة) /.

سيؤدي ذلك إلى تمفصل دلالي محايد Neutralisée⁴، بمعنى عدم توفر إمكانية حدوث قدرة فعل الحصول على تمفصل دلالي ناجم عن تمايز كل فونيم عن الآخر:

¹ يتأسس مفهوم الغموض ضمن هذا المستوى المور فيمي على تعدد المعطيات المعجمية: ينظر:

J. Dubois et autres-Dictionnaire linguistique-Larousse 1973-p29

R. Galisson-D.Coste-op cit Hachette, 1976-p13

² بخصوص هذا المصطلح ينظر المزيد من التفصيل:

³ قد يعادل الليكسيم جانب المور فيم- على أساس الخلفية المعجمية المكونة له، و كذا السياق النحوي الواقع فيه- ينظر:

J.C.Coquet-Sémiotique Littéraire Mame France 1973-p36

A.J.Greimas J.C. in op cit 1993-p 234

* حامل لخصوصيات صوتية مميزة تدرج ضمن تأسيس مفهوم المور فيم: ينظر

⁴ J. Dubois et autres -Dictionnaire de linguistique-Larousse 1977p336

ماهية	شكل	تعبير
علي الأول أو الثاني جنس (ذكر) + انسان (علم)	(119) + (119) (وحدات صوتية متداخلة)	
رفعة - سمو - جيروت - ارتقاء	- علاقة بنوة موجهة نحو الأب. - دور موضوعاتي (+) (ق خ)	محتوى

* (ح) - تنسجم ماهية محتوى هذين المعطيين الملفوظيين على مستوى هذا الجدول¹ المستمر من طرحات L.Hjelmslev² المركبة لصعدي اللغة، مما يمكن من استثمار الرأي³ القائم بتعادل الفونيمات كدال صوتي في حال تداولها وإطلاقها من باب التسمية و الكينونة على العلم محل و قوع هذا الدال. يعني هذا أن كلي العاملين في حكايتنا منضويين تحت مفهوم السمو الخلاقي على أساس فعل تبادل لقيم شعورية موجبة، و كذا مساعدة كل منهما للآخر، حيث تتمثل في التنازل عن القرط تصديا لفعل الإساءة.

4- تباين المفهوم التداولي:

جاء في /م س/ (ب) : [ألا ترى كيف أن رغيفك قد نزل إلى قاع النهر لما يحتويه من قمح صلب، أما رغيفي فقدته طفا لأنه معجون من نخالة الشعير الفارغ].
* (أ) - يمكن إعادة تركيب هذا /م س/ مع الحفاظ على العناصر النحوية المؤسسة له كالآتي:

1- /أكل علي رغيفا مصنوعا من القمح الصلب/

2- /أكل علي رغيفا مصنوعا من نخالة الشعير الفارغ/

* (ب) - يتضح من هذا التركيب الملفوظي تجل واضح لمفهوم نموذج التشاكل على المستوى التداولي الرابط للمعطيات و تكرارها /أكل-أكل-رغيف-رغيف-قمح صلب-شعير فارغ/.

¹ Le Groupe U-op cit 1970-p172 -

² L.Hjelmslev- Nouveau Essais -Puf-Paris 1985-p152-153-154-

³ يعطى بوجود علاقة بين اسم العلم و خصائصه الفيزيولوجية - ينظر: محمد مفتاح - استراتيجيات التناسل-1986-ص33

كما يفرز الوضع التركيبي لهذا /م س/ توزع عمليات نحوية محددة على مستوى الإسناد، أي وقوع الفعل و إحداث الوصلة بالموضوع و وفقا لنوعين من الضمائر المتصلة:

-رغيف (ك) ————— (قمح صلب) ————— أنت (علي 2)

-رغيف (ي) ————— (شعير فارغ) ————— أنا (علي 1)

* (ت) - إضافة إلى هذا التخصيص على مستوى التوزيع النحوي لهذه التشاكلات المعنية يمكن استقرار ملاحظة بخصوص توقعها داخل السياق المركب لمستوى المسار السردى لهذا الملفوظ، إذ عمد الفعل الروائي إلى تقديم موضوع القيمة الأول و إسناده للفاعل /علي 2/، ثم تأخير الموضوع الثاني في وصلته بـ /علي 1/.

* (ث) - يتجلى مفهوم التباين اعتمادا على المستوى الفونيتيكي و ذلك عن طريق العمليات الاستبدالية Commutatives التي تعترى مستوى الفونيمات المحددة :

(ra ġ Ī Fuka) VS (ra ġ Ī FĪ)

فونيتيكيًا يعني سقوط الفونيم (K) و استبداله بـ () (إحداث تغيير على مستوى دلالة توجيه الفعل الإسنادي نحو المسند إليه.

ينظر أيضا التباين الفونيتيكي التالي:

(qam ħ s o l b) VS (nu ħ ħ ā l a t o a š š a r ĩ r a l f a r ĩ ġ)

* (ج) - رغم اشتراك هذه الوحدات الصوتية في خصائص مكونة لها، تتمثل في المخارج و الصفات، إلا أنها تعمل على تحقيق فونيتيكي خاص بكل منها تخلصا من امكانية الوقوع في الالتباس Confusion على مستوى مدلولاتها، مما يحرض على تمايزها و انطباع الجانب التمهيلي بطابع التخصيص أثناء الفعل¹ التركيبي لها.

يمكن توضيح ذلك بدقة ضمن الجدول التالي:

¹ Salem Chaker -op cit-O.P.U - Faits Syntaxiques p2-

فونيم	معادل صوتي	مخرجه	صفته	نوع المقطع	تمفصل التمايز الدلالي
ك	K	لهوي	مهموس	قصير	أنت
ف	F	شفوي	//	//	أنا
ي	Ī	شجري	مجهور	//	
ق	q	لهوي	//	طويل	- نبات عشبي خاص بالإنسان
م	m	شفوي	//		
ح	h	حلقي	مهموس	طويل	- يصنع منه الخبز و الفطائر ¹
ص	ṣ	أسلي	//		- قيمة غذائية (+)
ل	l	ذلقي	مجهور		
ب	b	شفوي	//	طويل	- نبات عشبي
ن	n	ذلقي	//		- علف خاص بالدواب.
خ	ḥ	حلقي	مهموس		
ا	ā	هوائي	//		
ة	t	نطعي	//	طويل	- قد يصنع منه الخبز.
أ	a		//		- دون القمح ²
ش	š	شجري	مجهور		
ر	r	ذلقي		طويل	- قيمة غذائية سالبة (-)
غ	ġ	حلقي	//		

* (ح)- إن التشاكل على مستوى الوظيفة التداولية للفونيمات قيد التحليل، لا يمنع من تباین جوهر كل مفهوم جوهر كل مفهوم على حدة، بحيث إن اعتماد الفعل الروائي

¹ - إبراهيم مذكور شوقي ضيف- المعجم السابق
² - جاء في المثال: الشعير يؤكل و يذم ينظر : القاموس الجديد- مادة - ش ع ي ر -

للمعطيات الخطائية المتنافرة إنما يهدف إلى إعطاء مرتبتين إجتماعيتين متباينتين تنعكسان على الفعل الإدراكي لكلا العاملين.

4-1- تجليات دلالية:

يمكن تكريس الجانب القيمي المؤدي إلى تباين الفونيمين المعبرين عن المفهوم التداولي في هذه الحكايات، بل يتجاوزه لمفهوم براغماتي مطبوع بطابع مادي، ليمتفصل بدوره إلى عالين حاملين لتجليات نفسية و اجتماعية تعبر عن /التدني و السمو/ المتزامنين على مستوى المسار السردي :

/قمح/ طعام مناسب (+)		/شعير/ طعام غير مناسب (-)	
غذاء جيد	- صلب - متماسك - جيد - صحي - مفيد	- بقايا منخولة - فتات - رديء - معل - ضار	رضاض
إحسان	- حرص شديد - تفقد	- لا حرص - تغيب	إساءة
دلال	- إفراط (حسن معاملة) - مبالغة (اهتمام)	- إفراط (سوء معاملة) - مبالغة (إهمال)	قسوة
رفعة	- اعتزاز - شعور (بقيمة إنسانية)	- هوان - شعور (بقيمة دون الإنسانية)	حقارة
تمفصل المفهوم			
سمو —————> التداولي و الخلاقي <———— تلني			

5- تباين مفهوم القرابة:

في ضوء ما سبق العمل بشأنه، يمكن تكريس مفهوم التباين أو التناظر الضابط لمساوي كلا العاملين متجاوزين بذلك المفهوم البراغماتي أو التداولي مع التركيز على العامل السببي الكامن وراء فعل توجيه هذه الأنواع من المعاملة و عدها برنامجا سرديا يسبقه فمطان من الجهات الإرادية الخاصة بالعامل / الأم/. يتضح ذلك ضمن التفصيل السيمي التالي بحيث ننطلق من التفصيل السابق:

(ع ل ي 2) مفهوم / سمو /		(ع ل ي 1) مفهوم / تدني /	
اعتزاز	- قرب العلاقة	- بعد العلاقة	استهانة
	- صلة رحم	- لاصلة رحم	
	- ابن حقيقي	- ريب	
	- علاقة بنوة	- علاقة تبني	
	- ميالة	- هميش	
	- إعلاء من شأنه	- احتقار	
محبة	- ود	- كراهية	حق
	- اقتراب من / علي 2 /	- نفور من / علي 1 /	
	- جذبه إليها	- دفعه عنها	
	- ميلها إليه	- هجران	
تمفصل علاقة			
بنوة حقيقية		← القرابة →	علاقة تبني

6- الحذاء-تجليات دلالية:

سنعمل ضمن هذا المستوى على استجلاء الجانب الأعمق لدلالة هذا الليكسيم مستثمرين في ذلك المادة اللغوية و المعجمية الخالصتين اللتان تحيلان عليه مع مراعاة سياق الخطاب الذي أوردها فيه الفعل الروائي:

6-1- استثمار معجمي :

حذاء الشيء: ما يحاذيه¹، إزاءه و جنبه². و يحتذي احتذاء، اتخذ حذاء، مثاله او على مثاله³

بينما نصادف في القاموس الفرنسي⁴ المعنى القريب من المادة نفسها لليكسيم Chaussure حيث يقال: "حدث مصادفة أو التقاء بين شخصين حيث يشتركان معا في الميول و المزاج، أي افتراض وجود تكاين بينهما".

تتجاوز بذلك هذه المادة اللغوية المعطى المعجمي السابق المحدد على مستوى المكوّن الخطابي، و ذلك بإضفاء طابع الكينونة أو التشخيص المؤسسين لفهوم الفاعل، مما يحرض على تقليص طابع الجمود و التشيبي لهذا الليكسيم. يمكن بذلك الحصول على التمثيل السيمي التالي و فقا للطابع التنافري:

¹ -المعجم الوجيز مادة -ح ذ-.

² -المعجم العربي الأساسي مادة -ح ذ-.

³ -ابراهيم مذكور شوقي ضيف نفسه -ح ذ-.

حذاء ≈ كينونة /فاعل/		لا حذاء ≈ فاعل زائف	
شبه	-تمثال	عكس الشيء	لا شبه
	-تناظر	-تضاد	
	-غرار	-تلف	
تطابق	-تلاؤم	-اختلال	لا تطابق
	-تجانس	-اضطراب	
توافق	-تساوي	-اختلاف	لا توافق
	-تشاكل	-فساد	
	-تعادل	-تغاير	
توحد	-اشتراك	-تقابل	تنوع
	-تداخل	-جدل	
	-تعالق	-انفصال	
تقارب	-التقاء	-افتراق	تباعد
	-ترابط	-تفكك	
	-تناسب	-تنافر	
فاعل منفذ →		← عامل جماعي	
+		+	
تحقيق بطولة		بطولة زائفة	

6-2- توضيح: يتمفصل هذا الليكسيم في وصلته بـ /ف2/ وفق مفهوم التعادل المقترن بمفهوم الكينونة الفاعلة، يجد ذلك صدقه ضمن الحالة المجسدة لمهنتين : تأهيلية + أساسية لـ /علي1/. في حين سيحدث العكس حينما يحاول /ع ج/ إجبار /السلطان/

على تصديق ملكيتهم للحذاء مما يوسم هذه الوصلة بلا تعادل و اصفاء طابع الظاهر الزائف على ادعاءاتهم بفعل الخلاص من /الأفعى/.

7- النظر الدلالي:

إن تحقيق التحويلات على مستوى المسار السردى لهذه الحكاية ، انطلاقا من تصنيف أولي لمفهومي -تداولي + خلاقي سالبان-، ثم إحداث وضع مقابل، ليفضي ذلك إلى تمفصل طابع الجدال الضابط للخطية الزمنية لهذا المسار. يمكن إذن في ضوء هذه الازدواجية التنافرية استجلاء الدلالات التالية:

1- نظير إساءة يجسد تكرار هذا الفعل الضار، و الصادر بشكل أولي عن العامل /أم/ ينطبع بطابع تداولي سالب و تكرسه إرادة فعل مذلة. ثم بشكل آخر عن /الأفعى/ ليرتبط ضمن مسارها بقيمة /الموت/.

2- نظير بطولي أسطوري يتأسس بفعل قدرة الوجود الخارقة لهذه الأفعى، حيث يتغذى هذا النوع من خلال ما يرد بخصوصه من معطيات باعثة على الخوف المقرون بتركيبه الفيزيولوجي الضخم ارتكازا على الثقافة الخرافية و الأسطورية.

تتوضح هذه الأخيرة عن طريق احتواء هذه الحكاية للمدلول طرح الفعل الروائي لقدرة وجود تتسم ظاهريا بالضعف و الهزال على مستوى الجهة، لكن سرعان ما يتحول ذلك و يقلب لينسحب على القدرة المقابلة، مما يتيح ل /ف2/ من ترجيح كفته و بالتالي تمفصل مغزى ينم عن واجب انتصار الإنسان المصحوب بقيم أخلاقية خيرة و ضرورة اختزال برنامج سردي مطبوع بقيمة أخلاقية مضادة.

8- محور دلالي: -أخضر VS أصفر-

جاء في قول /الراوي/: [لكن قبل أن أرحل سأغرس شجرة لتكون علامة على حياتي أو هلاكى، إن وجدتها خضراء، اعلم أني في صحة جيدة، و إذا كانت أوراقها مصفرة فاعلم بأنني في خطر].

يتضح من هذا /م س/ ثَمَّوع المعطين اللونين موقعا دلاليا على مستوى الصعيد غير اللساني معبرا عن ثنائية مصير قدرة وجود هذا الفاعل خلال مغامراته خارج فضاء /هنا/. و بالتالي نقوم بإخضاعهما للتحليل السيمي المعجمي الخالص على أساس تعالقهما وفق مقولة اللون 'catégorie chromatique'، ليحدث بشكل أولي التمهيد التالي:

(أ)		(ب) نضور (حسن) قبح	
أخضر	أصفر	نعومة	جفاف (يابس)
لون	صبغة	غزارة	احتباس
صفة	مسحة	طراءة (إشراق)	ذبول
ميزة	علامة	كثرة (أخضرار) خلاء (أصفار)	
لمسة	خاصية	خير	شر
صنف	شكل	س 1	VS س 2

8-1- توضيح:

لقد اعتمد في تأسيس هذا المحور الدلالي على المرجعية الدلالية ذات الطابع الوجودي الطبيعي الصرف لكلي العنصرين. فالخضرة تحيل بشكل نسبي² إلى التمهيد السيمي المحصول ليتحدد هذا الأخير على المستوى الصناعي بالإيجاب، في حين تفضي الصفرة إلى القطب الدلالي المقابل مصنفة بالسالبة.

8-1-1- تجليات دلالية : - مستوى إيجائي -

يأتي هذا العنوان تجاوزا للمحور الدلالي المحقق و تعميقه، بحيث تتضح إرادة الفعل الروائي على مستوى هذا المسار الواقعة من الحكاية لنقل دلالة المقولة السابقة في وصلتها بنوع -نبات- إلى مستوى أكثر تمفصلا حينما تتعمق رامزة بقطبيها الدلاليين المتقابلين

¹ - A. J. Greimas - op cit 1976 -p80

² - ديويحي /س/ بسميات سالبة كان يقال : اخضر فلان، أي مات في مقتبل العمر و اخضر: أي اسود الليل جنظر كل من: -المعجم العربي الأسامي مادة-خ ض ر - -إبراهيم مذكور -المعجم السابق - المادة نفسها

إلى مصير قدرة وجوده و علاقته إزاء مفهوم الوجود الكوني، لذلك يمكن أن يحدث
التمفصل التالي مكرسا القيمتين السابقتين و مفضيا إلى تباين قيمتين جديدتين:

حضرة (+)	صفرة (-)
راحة + سكينه	تعب + قلق
خلاص	ورطة
صفاء	عكر
نقاء	كدر
رونق + إشراق	شحوبه + ذبول
سلامة	علة (مرض)
همة + امتلاء (قوة)	تفاهة + نحالة (ضعف)
وهج	خمود
نجاه	هلاك
جلاء (وضوح)	ارتباك (حيرة)
<p>حياة → تمفصل الطابع ← موت</p> <p>الكوني الوجودي</p>	

الخلاصة

بداية نعتقد بأن الباحث وجد ضالته العلمية في الأدوات و العوامل السردية، و كذا المفاهيم السيميائية المتبناة في هذه المقاربة. لذلك نرى أنها مكنت إلى الحد المطلوب من استخراج أهم الموضوعات و الدلالات المتنوعة على مستوى بنيات هذه الحكايات، بدءا بالإشتغال الميكانيكي للتنظيم السردى، مروراً بالقيم المتنوعة التي يعبر عنها التقابل السيمي على مستوى المركبات الخطائية، وصولاً إلى المستوى العميق. هذا الأخير قد يحرض على إثارة ملاحظة بمثابة إشكال يتعلق بالثقافة الأسطورية و صورتها ذات الطابع العجيب، إذ كان يبدو للوهلة الأولى استحالة ضبط و رود معطياتها في هذه / ح ت /، وفقاً للمنهج السيميائي.

إن الحكايات التي قمنا بمقاربتها تجعلنا نستشعر الوصلات التناصية التي تربطها، يتضح ذلك بشكل أولي على مستوى المركبات السردية لها، إذ نخلص إلى نتيجة منهجية يعبر عنها مفهوم النظير السردى، نظراً لتوحد العوامل السردية و تشابهها من / ف /، / ب / ع / و تعاقدات و أدوار عاملية و غيرها من العناصر البنائية التي تبلور مفهوم المنطق السردى للحكايات.

يأتى هذا التوحد بالموزاة مع التباين على مستوى الأحداث و الشخص و الفضاءات و تأرجحها بين ما هو معطى يقترب من الواقع أو الحقيقة و بين ما هو ضارب في الخيال إلى حد الغرابة و التعجب. يؤدي بنا هذا إلى استنباط نوعين من / ح ت / التي درسنا: -الحكاية الخرافية: تمثلها الحكاية الأولى و الثالثة ، فالرابعة لا حتوائها شخص و أحداث غير عادية تتقابل و النوع الإنساني و كذا الحيوانى، تتسم بسميات خارقة أو خرافية / غول، جن، وحش، تين /، ضف إلى ذلك بعثها على اللاألفة على مستوى مساراتها السردية لتلك الأحداث، حيث التحليلات المفاجئة لهذه الكائنات انطلاقة من اقترانها بفضاءات طوباوية ضاربة في التوحش و العزلة.

الحكاية الشعبية : تتجسد في حكاية -الملقى بدينار- و نصنفها كذلك لحولها من السميات السابقة، و اتسام دور الفاعل / البطل / بالقدرة على إثبات كفاءة إنسانية عادية،

و لكنها تنحو منحى بطوليا يفضي في الأخير إلى تحقيق برامج سردية قاهرة لمفهوم النقص و إصلاحه.

بعد هذا كله نرى بأن النتائج العلمية و المنهجية المتوخاة من هذه المقاربة لا يمكن لمسها إلا بمحاولة تبني منحى إحصائي لبعض العوامل السردية و البنائية لهذه /ح ت/:

عوامل سردية	حكاية 1	حكاية 2	حكاية 3	حكاية 4	المجموع
ملفوظ سردي	9	11	12	11	43
بنية عاملية	3	4	3	1	11
فاعل منفذ	3	2	2	2	9
فاعل منفذ مضاد	6	1	2	2	11
عاملين	9	8	3	6	26
برنامج سردي	4	4	3	2	13
موضوع قيمة	6	4	4	5	19
مسار سردي	6	4	5	2	17
مجموع	46	38	34	31	149

* (أ) - نلاحظ تعدد البنيات العائلية و تعادلها نسبيا على مستوى هذه الحكايات.

* (ب) - يمثل العدد تسعة الخاص بـ /ف م/ النسبة الأقل مقارنة بالمحصلات الأخرى، إذ يعد ذلك أمرا منطقيا، بحيث لا يمكن لأي شخص من شخوص الحكاية أن يتموقع فاعلا منفذا و منجزا لبرنامج بطولي.

* (ت) - إن أي فاعل منفذ هو بالضرورة فاعلا مضادا، ذلك أن أي برنامج سردي محقق يعني أيضا إلحاق الفعل بالفاعل الآخر الذي كان في وصلة بـ /م ق/، فالغول في /ح 1/

حينما تجلى لمحب السلطان بدي كفاعل مضاد لمساره، لكن /محب/ توقع أيضا /ف م م/ حينما ولج فضاءا خاصا بغيره، و كذا سلبه لزوجته.

يلاحظ بخصوص هذا النوع من /ف/، ان /ح1/ تحتوي على ستة منه مما يعني احتدام المواجهات و تعددها و تناقض المسارات الخاصة بكل واحد منهم، حيث يفضي هذا كله إلى تغذية الطابع الجدالي وحضوره بقوة.

* (ث)- نفهم من مصطلح -العامل- كل شخص في المتن السردي لا يمكنه الفعل الروائي من تأسيس كفاءة تركز على قيم جهة تام. و بالتالي فيقتصر دوره الموضوعاتي كما رأينا ضمن بنية المساعدين أو المعارضين في /ح2، ح3/، كما يكتسب طابعا جماعيا في /ح2، ح4/، أي الشباب الذين تقدموا للمهمة التأهيلية التي قامت بها ملكة بلاد الأزهار، في حين يتمثلون في الأخرى كمرسل إليه متلق

* ملاحظة : لا يعني ذلك غياب قدرة العامل على القيام بالفعل، بل إن البنيتين

المذكورتين قد تبلوران مسار /ف م/ أو تعيقانه كما حدث في /ح2/.

* (ج)- إن العدد تسعة عشرة الخاص بـ /م ق/ يعكس غنى هذه الحكايات بهذا المفهوم الذي يعد عاملا محفزا لتأسيس التعاقدات بين العاملين، و كذلك البرامج السردية المفترضة. تتنوع هذه الموضوعات و تتباين تارة بين طابع مادي بحث أو معنوي، و هي موجودة بنوعيتها في حكاياتنا، في حين نجد نوعا آخر حينما يتحول العامل نفسه موضوعا للإستهلاك في /ح3، ح4/

* (ح)- يتبين على مستوى الجدول أن /ح1/ الأكثر متلاكا للعوامل السردية، و بالتالي الأغنى من حيث المسارات و البرامج السردية و الشخص، يتضح ذلك من خلال المجموع العمودي لها.

* (خ)- تؤدي تلك الشخصيات الأسطورية إلى تفصيل سيمات عجائية تفضي إلى تألف و تلاحم بين هذه الحكايات يمكن و سمه بالنظير الأسطوري و البطولي دون إغفال تغذيته من معطيات تنتمي إلى قيم دينية إسلامية و الاستفادة من مرجعياتها.

* (د) - يتجلى المستوى الخلاقي لجميع هذه / ح ت / منشطرا بين طابعي الخير و الشر و مؤثرا على تأسيس المسارات المتنافرة.

* (ذ) - يفضي الطابع المعنوي للحالات الإجتماعية الخاصة بالفاعلين إلى التباين الذي يتم عن تأرجحهما بين الدونية بشكل قبلي، ثم إصلاحها في اتجاه السمو بعد ذلك.

ملحق

الحكايات

سكري يا سكرة وافتحي يا سكرة

يحكى أنه كان هناك أخوان فقيران ، لا يجدان ما يتقوّنان به مع أطفالهما. ذات يوم خرج أحدهما ، فرأى قصرا ، اقترب منه ، وصعد على شجرة ليرى ما بداخله. شاهد سبع غولات؛ خرجت الغولات من القصر، و قالت إحداهن للباب : " سكري يا سكرة ! " فانغلق الباب. وعندما عادت الغولات بعد ذلك قالت له إحداهن : "افتحي يا سكرة !" فانفتح و دخلن ، انتظر الرجل حتّى الصباح ، و راقب القصر حتّى خرجت الغولات ، ثم تقدم من الباب و قال : " افتحي يا سكرة ! " فانفتح و دخل . وجد الطّعام مهيبا؛ سبعة صحون معمّرة بالكسكسي ، سبع لحمات ، سبع أواني ماء؛ أكل شيئا قليلا من كلّ صحن و من كلّ لحمة و شرب قليلا من الماء من كلّ إناء ، ثم دخل غرفة فوجدها معمّرة بالجلث ، و دخل غرفة أخرى فوجدها معمّرة بالمال. أخذ نصيبا من المال ، ثم خرج و قال للباب : " سكري يا سكرة ! " ، فانغلق الباب من ورائه . عاد إلى بيته ووسع على أولاده و عياله ، و أصبحت تبدو عليهم مظاهر النعمة و الغنى . سأله أخوه : " من أين جئت بالمال يا أخي .. دلّني لأصبح مثلك ! " قال له : " لقد فكّرت في ذلك يا أخي غير أني أحجمت و خفت عليك " . قال الأخ الذي ظلّ فقيرا : " قل و لا تخف عليّ ، سأفعل ما فعلت " . قصّ عليه قصّته مع غولات القصر. ذهب الأخ الثاني للقصر ، و انتظر حتّى خرجت الغولات و قال للباب "افتحي يا سكرة !" ، فانفتح الباب و دخل ، و عندما وجد الطّعام أكل منه دون تمييز و أكثر فأفرغ بعض الصّحون و التهم عددا من اللّحمات . أطلّ على غرفة المال ، و أخذ يملأ جيوبه ، دون أن يقنع بما يستطيع جملة ، و راح يبحث في البيت عن أوعيته ليملاها ، و هكذا تأخر عن الخروج ، و سمع صوت الغولات و هنّ يأمرن الباب بأن ينفّث ، فجري ، و دخل غرفة الجلث ، و اختبأ فيما بينها. لاحظت الغولات عندما رأين أطباق الطّعام الخاوية ، و غرفة المال المفتوحة أن أحدا ما

يكون قد دخل القصر ، فحجرين بيحش عنه ، وعندما لم يعثر عليه ، أخذت كل واحدة منهمّ قضيباً من الحديد المحمّى ، و شرعن يكوّين الجثث واحدة فواحدة إلى أن وصلن إليه، فصاح و زهق ، فأخرجنه و التهمن أعضائه ، و لم يبق منه سوى الرأس ، فقصصن شعره و زيّنه بالكحل و السّواك ، و علّقنه .

انتظرت أسرته عودته ، و عندما لم يظهر له أثر ، ذهب أخوه إلى القصر في غياب الغولات ، و حمل رأسه ، و عاد به إلى البيت . سال من الرأس المقطوع شيء من الدّم ، و عندما جاءت الغولات و لم يجدن الرأس ، تبعن أثر الدّماء ، و عرفن منزل الأخوين . تحوّلت كلّ واحدة منهمّ إلى شيء يلزم للرحلة؛ فأخذت إحداهنّ هيئة حمار ، و أخذت أخرى هيئة خزان زيت و أخذت أخرى صورة بردعة حمار ، و تحوّلت إحداهنّ إلى شواري ، و هكذا .. أخذت المتبقّيات من الغولات هيئة رجال ، ساقوا أمامهم الحمار ، و قصدوا منزل الأخوين و طلبوا الضيافة . قبل الأخ استضافة الرّجال الغرباء الحاملين لمخازن الزيت ، و هيأ لهم مكاناً للنوم . في منتصف الليل رغب نساء الإخوة في الحصول على شيء من زيت المخازن المحمولة ، فقررن السرقة منها ، فحملت إحداهنّ إبرة ، و حملت الأخرى كأساً . و ما أن شرعت الأولى في وخز أحد المخازن حتى سمعت كلاماً صادراً منها يقول " هيا نوضوا نقمقموا ، راهم رقدوا ! " أسرع الزوجتان و خبّرتا الرجلين ، فطلب من الجيران أن يسلعدهن في القصر على الأغمار ، و مرّ حلوهن بالمازوت ، و أوقدوا النار في الحمار و المخازن و الرّجال الأغوال ، و هكذا تخلّصوا من أذاهم .

الملقي بدينار

من حاجاتكم يا ما جاتكم... على و احد السلطان كان يحكم بلادا ، و لم يلد له ولد. روح يا زمان و هيا يا زمان. ولدت امرأته ولدا. و لما عرف الناس حمل كل واحد هدية و قصد دار السلطان ، ما عدا رجل خطاب تأخر عن أداء الواجب لأنه لم يكن يملك ما يهديه للسلطان. قرّر مع نفسه أن يخرج للغابة للإحتطاب و أن يأخذ ما يعثر عليه هدية لسلطان البلاد! . وصل إلى الغابة و بينما هو يحطب رأى شيئا ملقى على الأرض فاقرب منه ، فوجده جثة امرأة و بجانبها و لديها الرضيع الذي يمرح حولها و يعود من لحظة لأخرى ليرضع من ثديها. أخذ الخطاب الولد و حمله إلى السلطان هدية و عندما دخل عليه قال له : يا سلطان مبروك المزيود و هاك و لد آخر هدية مني. قال السلطان : أمهلني حتى أخبر زوجتي ، ثم ذهب إلى زوجته و أخبرها بالأمر فوافقت قائلة : نربيّه مع و لدنا ليكون أحاله ، و أعطى للخطاب دينارا . منذ ذلك اليوم سمي الولد الملقي بدينار.

روح يا و هيا يا زمان ، و هداك الصبي عايش عند السلطان يزيد بين الليل و النهار، و كانت زوجة السلطان تميز في المعاملة بينه و بين ولدها ، و مع ذلك جاء الملقي بدينار متمتعا بالصحة و القوة أحسن من ولدها ، و هو ما جعلها تضيق به ، فادعت المرض ، وقالت للسلطان : أنا مريضة و لا يبريني سوى زيتونة الأزهار من بلد الأزهار . كلف السلطان الولدين بالخروج إلى بلاد الأزهار بحثا عن الزيتون الموصوف لمداوات مرض زوجته. انطلق علي بن السلطان و الملقي بدينار باحثين عن بلاد الأزهار، و أخذ كل منهما طريقا، دخل بدينار إلى بلد الأزهار ، و قصد خبازا يستفسره عن الموضوع الذي يمكن أن يجني منه زيتون الأزهار، قال له الخباز : "الخبزة تساوي أربعة فرنكات ، إذا ما أعجبك ذلك يمكنك أن تدفع و تأخذ ، وإذا لم يناسبك فيها هي الطريق أمامك.." دخل عند بائع الفول، عندما استفسره، قال له بائع الفول : ثمن الكيلو من الفول كذا و كذا ، إذا ما أعجبك أزن لك ، وإن كان الأمر غير

ذلك، يمكنك أن تغادر المحل في الحال . دخل عند بائع الفطائر، يسأله عن موضوع زيتون الأزهار فكان رده مثل من سبقه، قال له : إذا كنت تريد فطائرأفأهلا بك، أما إذا كنت تريد شيئا آخر فليس عندي ما أقول لك... إحتار الملقى بدينار و لم يعرف كيف يفعل ... و بينما هو يمشي رأى شيخا و عجوزا يدخلان منزلهما ، فتبعهما، و دخل في اثرهما إلى العشة وسألهما عن موضوع زيتون بلاد الأزهار . قالت العجوز : "إن زيتون بلاد الأزهار لا يوجد إلا في حديقة ملكة بلاد الأزهار، وقد منع عامة الناس من ذكر اسمها، وإذا ما فعلوا ينالون عقابا شديدا . يمكنك أن تتبعني غدا ، سأحمل قلة غسل ، وحين أسقطها من على ظهري على الأرض فتتكسر ، أعلم أن ذاك المكان هو مدخل قصر ملكة الأزهار، يمكنك حينئذ أن تدخله و أن تقطف زيتون الأزهار !. " في الصباح تبع الملقى بدينار العجوز ، وحين وصلت عند باب قصر ملكة الأزهار أسقطت جرتها و ولولت صائحة : " آه يا عسلي و يا جرتي " ، أسرع لها الملقى بدينار ، و ناوها بعض النقود ، قائلا :

" هاك بما تعوضين به خسارتك ... عوضك الله .

راح لبس قندورة و شرى بنديرا، و دار روحه مداح يدور على البيوت ويمدح. عندما و صل أمام حوش الأزهار بدأ يضرب في البندير ، خرجوا له الوصفان، و رحبوا به ، و أدخلوه إلى الحوش و زاد من ضرب البندير فأخذ الوصفان يرقصان . و عندما حُل و قت العشاء ، أحضروا الأكل ، فقال لهم : أتركوه فيما بعد، و عاد يضرب البندير مرة أخرى بشدة إلى أن "تاب الوصفان" ، فقام و وضع في الأكل شرابا مسكرا ، ثم نادى عليهم ليتعشوا ، و ما أن أكلو حتى ناموا نومة عميقة. كان لقصر ملكة الأزهار سبعة ببيان كلها مقفلة ، و كان كبير الوصفان يحمل المفاتيح في رقبته ، نزع الملقى بدينار المفاتيح من رقبة كبير الخدام و شرع يفتح أبواب غرف القصر السبعة ، إلى أن عثر في إحداها على ملكة الأزهار ، و كانت حينئذ نائمة ، و دخل الغرفة توجد شجيرة الزيتون

التي تثمر زيتونة واحدة كل عام . قطف الزيتونة ، و استبدل خاتم الملكة بخاتمه ، ثم خرج دون أن يتفطن له أحد.

خرج بعد ذلك يعمر بلادا و يخلي بلاد إلى أن وصل إلى البلاد التي يوجد فيها علي ابن السلطان فوجده يعمل بمحل لبيع الفطائر . قال له : " ناولني ست فطيرات " فقدم له صحن الفطائر دون أن يتعرف عليه ، و بعد أن أكلها وقف أمامه و قال له : " ألم تعرفني ! " . قال علي "لا.." قال : " أنا أخوك الملقى بدينار " . حين ذاك احتضنه و سلم عليه ، و قص كل واحد منهما ما لاقاه في مغامرته ، ثم إن الملقى بدينار قال لأخيه : " ها أنا حصلت على زيتونة الأزهار ، يمكننا إذن أن نعود معا إلى بلادنا و نحملها إلى أمنا لكي تشفى من مرضها " . مشوا...مشوا...مشوا... وجدوا في طريقهما بئرا ... أرادوا أن يشربوا ، كل واحد منهما قال للآخر تنزل في قاع البئر و تملأ الدلو . لحا إلى الاقتراع فخرجت القرعة في الملقى بدينار، نزل و ملأ الدلو بالماء و أرسله إلى علي ولد السلطان، غير أن علي قطع الحبل و ترك الملقى بدينار في قاع البئر ، و أخذ متاعه و حبة زيتون الأزهار ، و عاد إلى بيت أبيه ، و ادعى أنه هو الذي حصل على الزيتونة ، ففرح به أهله و سألوه عن الملقى بدينار ، فقال لهم : لا أعلم أين أذهب و لا ما جرى له . فرحت أم علي و لد السلطان بإبنها و بضياع الملقى بدينار ، و أقامت الإحتفالات و الولائم. غير أن هذه الأفراح لم تدم طويلا ، و ظهرت ملكة الأزهار تسأل في تلك البلاد عمّن دخل غرفتها و هي نائمة ، و أخذ زيتونة الأزهار ، و عندما تقدّم لها علي ولد السلطان أدركت أنّه كذاب ، فقامت بين الناس و أعلنت أنّها تدعوا جميع شباب تلك البلاد الراغبين في الزواج منها أن يتقدّموا إليها لكي تخبرهم و تختار منهم الزوج المناسب ، و هي في الحقيقة تريد بذلك أن تتعرف من بينهم على الشاب الذي يحمل خاتمها في أصبعه ، و الذي

زار حجرتها و هي نائمة . بسطت بساطا شديد الطول و طلبت من كلّ شاب يتقدم للإختبار أن يطوي البساط إلى أن يصل إلى طرفه الآخر حيث جلست على كرسي

فثوقه. كان الشبان و هم يطوون البساط يكشفون عن أصابع أيديهم ، فردت جميع من لا يحمل خاتمها.

يعود بنا الكلام للملقي بدينار الذي ظلّ في قاع البئر ، إلى أن مرّت قافلة ، توقفت لتشرب مع دوابّها، و عندما سمعوا نداءاته من أسفل البئر ، ربطوا عمائمهم و دلوها فتشبّث بها و صعد، و سار معهم قليلا إلى أن أدرك بلاده ، و حين سمع بما تفعله ملكة الأزهار ، تقدم منها و داس على البساط ، و شرع يده فضر بها بكف يده فأسقطها عن الكرسي ، و قال لها : الكرسي للرجال و ليس للنساء ، كانت قد لحظت خاتمها في يده ، و عرفت أنّه الرجل الذي تبحث عنه لتزوجه. وهكذا أقيمت الأفراح و ظلّت سبع ليالي و سبع أيام ... و هابه هابه ... كل عام تحجينا صابه.

فرقة. كان الشبان و هم يطوون البساط يكشفون عن أصابع أيديهم ، فردت جميع من لا يحمل خاتمها.

يعود بنا الكلام للملقي بدينار الذي ظلّ في قاع البئر ، إلى أن مرّت قافلة ، توقفت لتشرب مع دوابّها، و عندما سمعوا نداءاته من أسفل البئر ، ربطوا عمائمهم و دلوها فتشبّث بها و صعد، و سار معهم قليلا إلى أن أدرك بلاده ، و حين سمع بما تفعله ملكة الأزهار ، تقدم منها و داس على البساط ، و شرع يده فضر بها بكف يده فأسقطها عن الكرسي ، و قال لها : الكرسي للرجال و ليس للنساء ، كانت قد لحظت خاتمها في يده ، و عرفت أنّه الرجل الذي تبحث عنه لتتزوج. وهكذا أقيمت الأفراح و ظلّت سبع ليالي و سبع أيام ... مرهابه هابه - كل عام تحجينا صابه.

محبّ السلطان قبّاض الغزلان في الصحاري

الراوي : حاجيتك .. ما جيتك

المستمعون : آيه .. كلامك يخلو مثل التفاح في كيس مملوء !.

الراوي : حدث يا سادة ذات زمان أن رجلا يدعى محبّ السلطان قبّاض الغزلان في الصحاري، أراد أن يرحل في بلاد الله الواسعة ، و كان مشهورا بين الناس الذين يعرفونه

و الذين لا يعرفونه بقوته و بحبه للمغامرة و المخاطرة ، فراح يبحث عمّن يرافقه في الطريق في رحلته، وجد في طريقه رجلا ذا لحية طويلة و كثيفة ، ذا قوّة و بأس يدعى : " سداد الوادي بلحيته " ، يستطيع أن يوقف سيل ماء الوادي بلحيته ، و وقف عنده محبّ السلطان و أخذ يتأمل لحيته ، قال له الرجل : " أتتعجب ممّا أستطيع فعله بلحيّتي؟ ! لو أنّك رأيت ما يستطيع فعله قبّاض الغزلان في الصحاري ؟ ! " أجابه محبّ : " لو تعرّف عليه ! . هل ترافقه في رحلته ؟ " قال الرجل : أفعل ذلك بكلّ سرور . " قال محبّ السلطان : " أنا هو بعينه " .

قال الراوي : فذهب معه ، و هكذا أصبح لمحّب السلطان رفيقا يستأنس به . بينما هما يسيران في الطريق التقيا برجل يصنع حبالا من الحجر ، فوقفا يتأملان ما يفعل !. فبادرهما قائلا : " أتعجبان ممّا أفعل ؟ ! لو أنّكما تشاهدان ما يقدر على فعله محبّ السلطان قبّاض الغزلان في الصحاري ؟ ! " قال محبّ : لو تلتقي به .. هل ترافقه في رحلته ؟ . " قال الرجل : " بكلّ تأكيد " . قال محبّ : " أنا هو صاحبك .. قم معنا إذن " . قال الراوي : سار الثلاثة إلى أن شاهدوا في طريقهم فلاحا يشدّ محراثه إلى سبع و ينير بالثعبان . قصد محبّ السلطان ، ووقف يتأمل ما يفعل !. فقال الفلاح : " أتتعجب ممّا أفعله ؟ ! . ألم تر ما يفعله محبّ السلطان قبّاض الغزلان في الصحاري ؟ ! " قال

إليه محبّ : " و إذا ما صادفته و عرض عليك مرافقته ؟ " قال الفلاح : " بكل سرور " .
قال محبّ : " أنا هو .. تعال معنا إذن " . رحل الأربعة ، و بعد أن مشوا مدّة من الزّمان
اعترضت طريقهم غابة كثيفة و مخيفة ، فدخلوها ، و اتفقوا فيما بينهم أن يتناوبوا في هيئة
الطّعام ممّا يصطادون من حيوان . منذ الآيام الأولى تسلّط عليهم غول ، تنشقّ عنه
الأرض ، فيطل منها و يمدّ يده طالبا الطّعام الذي يحضره كلّ واحد منهم ! . فلا يبقى
لهم إلا القليل . عندما جاء دور محبّ السّلطان ، حضّر الطّعام ، فانشقت الأرض ، و أطل
الغول ماذا يده قائلا : " هات .. أعطيني ما حضّرت من طعام .. " قال له محبّ : " مدّ
يدك أكثر حتى أضع لك طعاما وفيرا " . ما كاد الغول يمدّها حتّى قطعها محبّ
بالسّكين الحادة ، و رمى بها في شبكة الحشيش المخصّصة للخيل . عندما عاد أصحابه من
الصّيد مساء ، أكلوا فوق الشّبع ، فقد و جدوا الطّعام وفيرا لم يأكله الغول ، و لما
انتهوا أمرهم محبّ بأن يحملوا الحشيش إلى الخيل . غير أنّهم لم يفلحوا في تحريك شبكة
الحشيش بسبب ثقل يد الغول المطمورة داخلها . هزئ منهم محبّ ، و قال لهم :

" لولا أنّكم أصحابي لقضيت عليكم لعجزكم ، ثم قام و حده فحمل الحشيش للإسطنبول " .
قال الرّاوي : في اليوم التّالي ، انشقت الأرض في نفس الوقت الذي تعودت
أن تنشق فيه ، فترّل محبّ السّلطان فيها و تبعه أصحابه و راحوا يبحثون عن بيت الغول ،
فوجدوا مدينة كبيرة ، و عندما عثروا على الغول ، قال لمحّب السّلطان : " أنت الذي
قطعت يدي .. عليك بمصارعتي .. لكن قبل ذلك ، اجلس لتأكل ، سوف أقوم بدورة
حول البيت ، و إذا ما عدت إليك و وجدتك لم تفرغ من أكل الطّعام كلّهُ ، سوف
أفترسك ، و إن أكملته سوف يكون الأمر غير ذلك " . ما أن أتم الغول دورته حتّى و جد
محبّ السّلطان قد أفرغ ما في الجفنة .

وجلس عليها بعد أن قلبها . عندئذ بدأ القتال ، و انتهى بقتل الغول و نجاة محبّ السّلطان
، ثم عادوا جميعا يبحثون عن الطّريق التي نزلوا منها ، و معهم زوجات الغول الأربع من
بينهنّ لوبنجا وهي أجملهنّ جميعا . صعد الجميع و عندما جاء دور محبّ الذي بقي هو

الأخير ، قطع أصحابه الحبل ، فسقط ، أطلت عليه لونها من أعلى و قالت له : " أنظر تحت سوف يظهر كبشان أحدهما أبيض و الثاني أسود. أركب الأبيض لكي يصعد بك فوق الأرض ، و إياك أن تقع فوق الأسود ، الذي سيحملك إلى الثلث الخالي " . و لسوء حظّ محبّ السلطان و وقع على ظهر الكبش الأسود فترل به إلى الثلث الخالي ! و هي بلاد اتخذها الحيوانات المتوحشة و الحشرات أرضا لها تملكها و تقاسمتها فيما بينها ، و أقامت فيها ، و كانت السيطرة فيها الأقوى . التقى محبّ السلطان بعجوز تملك قطيعا من الماعز ، و عندما تحلبه يسيل ضرع المعزة حليبا بلون أسود . سألتها محبّ عن السبب ، فقالت له : " إن قطعة الأرض التي أملكها صغيرة و قد أصابها القحط ، و منعني الحيوانات و الحشرات من الرعي في أرضها ، فلم تأكل عتراتي سوى فحما ، فجاء حليبيها أسودا كما ترى " .

قام محبّ فقضى على الحيوانات مالكة الأرض جميعا ، و سرّح قطع الماعز فيها فرعت الحشيش الأخضر ، و أصبحت تدرّ حليبا غزيرا و أيضا . ذات يوم ، كان محبّ جالسا تحت شجرة وفيرة الظلّ ، فشاهد ثعبانا عظيما يسعى نحو عرش عقاب ليأكل فراخه الصغار ، و كأن العقاب غائبا ، فقتل محبّ الثعبان بسيفه ، و قطعته قطعا صغيرة أطعم بها فراخ العقاب . و عندما جاء أبوهم وجدهم شبعانين على غير العادة ، فسألتها عن سرّ ذلك ، فقصّت عليه ماجرى . أراد العقاب أن يرّد الخير خيرين ، فقال لمحبّ السلطان " أطلب ما تريد ؟ " فقال محبّ : " أريدك أن تعيدني إلى الأرض " . قال له العقاب : " بيننا و الدنيا سبعة بحور .. احضر معك سبع قطع من اللحم ، و كلّما قطعنا بحرا ناولني شريحة ، حتّى أبلغ بك البر " . قال الراوي : عاد محبّ السلطان إلى العجوز و طلب منها أن تدبح جديا ، ففعلت فقطع منه سبع شرائح من اللحم ، حملها في الصباح إلى العقاب و ركب فوق جناحه ، فعلا العقاب في الجوّ ، و كان كلّما قطع بحرا ناوله شريحة من اللحم ، وعندما بلغ البحر السّابع سقطت منه الشريحة ، فاقتطع من فخذة قطعة و قدّمها علامة

للعقاب أياكلها ، و عندما بلغ أرض الدنيا حطّ به العقاب ، و تزوّج محبّ السلطان من
لونها.

الإخوان علي و علي

كان يا مكان في سالف العصر و الأوان بيت يعيش فيه رجل و ابنه علي الذي توفيت أمّه بعد ولادته بقليل . تزوّج أبوه من امرأة ثانية لتقوم برعاية علي و تربيته . بعد شهور من الزوّاج ، ولدت الزّوجة طفلا يشبه عليا تمام الشبه ، حتّى أن التّفريق و التّمييز بينهما أصبح أمرا صعبا ، و لذا سمّاه أبوه عليا . عاش الأخوان في كنف الأب ، فشمّلهما بحبّه و عطفه و رعايته ، و لم يفضّل أحدهما على آخر . أمّا الزّوجة الشريرة فكانت ترغب في تفضيل ابنها على ربيّها في المعاملة ، إلّا أنّها لا تقدر أن تفرّق بينهما بسبب تشابههما . قصدت العرّاف تستشيريه في الأمر ، فذكر لها أن التّفريق بين الأخوين إثم ، و لا بدّ من معاملتهما معاملة واحدة . أصرّت المرأة ألحّت على العرّاف أن يوجّهها إلى وسيلة تمكّنها من تمييز ابنها الحقيقي عن أخيه . قال لها : أدخلي الإسطبل ، أثناء وجود الولدين في البيت ، و تظاهري بأنّ ثورا هجم عليك و نطحك ... اصرخي و ولولي . سوف يبادر إليك ابنك الحقيقي مسرعا ، أمّا الثّاني فسوف يتخلّف عنه . حينئذ ضعي قرطا في أذن ابنك ، و سوف تقدرين على تمييزه بعد ذلك .

عملت المرأة بنصيحة العرّاف ، و تمكّنت من تمييز ابنها عن ربيّها عن طريق القرط ، و منذ ذلك اليوم ، و هي تعامل ابنها معاملة خاصّة تختلف عن معاملة ربيّها . تقدّم لابنها ما لذّ و طاب من المأكّل الشهية ، أمّا علي اليتيم فتعطيه رغيفا يابسا لا يكاد يقوّته . مرّت الأيام و الأسابيع و الولدان على هذا الحال ، إلى أن أصبح علي اليتيم هزيل الجسم ، أمّا ابن الزّوجة الثّانية فقد صار قويّ الجسم ، ذا عضلات متينة .

ذات يوم خرج الأخوان للنزهة ، و حملا معهما زادهما ، و لما حان وقت الغداء ، جلسا على شاطئ النّهر ، قال عليّ اليتيم لأخيه :

-ليرم كلّ منا برغيفه في الماء ، و ننظر أيّهما يغطس و أيّهما يطفو .

رمى الأخوان الرغيفين في الماء ، فطفأ رغيف اليتيم على السطح ، أما رغيف أخيه
فقد رسب في قاع النهر ، عند ذلك قال اليتيم :

- ألا ترى كيف أن رغيفك قد نزل إلى قاع النهر الممحوه من تمح صلب . أما رغيفي
فقد طفا لأنه معجون من نخالة الشعير الفارغ.

تأثر علي بكلام أخيه اليتيم ، و أشفق عليه ، فترع القرط من أذنه ، و علّقه في أذن
أخيه، قائلا له : ها هو قرطي أضعه في أذنك لكي تميزك أُمي عني فتعوض ما فاتك من
أكل جيد.

عاد الأخوان في المساء إلى البيت ، و هما مسروران. ما أن رأت الأم علي حامل
القرط حتّى هرولت إليه ظانة أنه ابنها . فجذبتة إليها و همست في أذنه قائلة :
- أنت الذي تتغذى بما لم يتغذى به غيرك ، تضعف بهذا الشكل ، فتصبح هزيلا ، أما
أخوك الذي لا يأكل إلاّ فضلة الطعام أرى جسمه مثل جسم الحصان !...
شرعت الأم في تغذية علي حامل القرط و تقدّم له أحسن المأكّل إلى أن تحسّنت صحته و
أصبح ذا عضلات متينة ، أما أخوه فقد نحف جسمه ، و ضعف ، عندئذ نزع علي اليتيم
القرط من أذنه و وضعه في أذن أخيه قائلا له :

- لا يمكن أن نستمرّ على هذه الحال ، بحيث يقوى أحدنا و يضعف آخر. لا يجوز لي
أن أحرّمك من خيرات أمّك أنا ليس لي أمّ تشفق عليّ و ترعاني بعطفها و حنانها.
سوف أغادر البيت و أضرب في أرض الله الواسعة بحثا عن نصيبي في الحياة ... لكن
قبل أن أرحل سأغرس شجرة لتكون علامة على حياتي أو هلاكِي ، تفقدّها من حين
لاخر، إن و جدتها خضراء أعلم أنّي في صحة جيّدة ، و إذا ما وجدت أوراقها مصفرة،
فاعلم بأن حياتي في خطر. انصرف علي اليتيم ، و ترك أخاه و حيدا و ألم الفراق يحزّ
قليهما . قطع المسافات الطويلة في الدروب الوعرة، فمشى أياما و ليال متتالية حتّى بلغ
قرية كبيرة فشاهد فتاة حسناء مقبلة تحمل على رأسها قصعة من الكسكسي مغطى بلحم
الخروف.

ثمّشي و عيناها تنهران دموعا ، و لما اقتربت منه سألها عن سرّ حالها ، أجابته بأنّها بنت السلطان ، و أنّها الآن في طريقها إلى عين الماء حيث توجد فيها الأفعى ذات الرؤوس السبعة ، تقدم لها نفسها ضحية مع قصعة من الطعام حتّى تسمح بمرور المياه نحو القرية حيث يشرب منها أهلها : لقد تعاهد أهل القرية مع الأفعى بأن يمنحوها كلّ مرّة فتاة و قصعة طعام باللحم لكي تصرف لهم الماء . أشفق علي اليتيم علي الفتاة و طمأنها و اعتزم قتل الأفعى ليخلص الناس من شرّها.

طلب عليّ من الفتاة أن تضع أمامه قصعة الكسكنسي ، فأكل منها حتّى شبع واسترد قوّته ، بعدما أصابه من تعب و هزال نتيجة مشقة السفر . توجه بعد ذلك إلى عين الماء حيث تقيم الأفعى. فجأة سمع دويّا قويّا ، و ما هو إلّا وقت قصير حتّى أخرجت الأفعى رأسها الأوّل فضربه علي بسيفه و قطعه . كلّته الأفعى و قالت له : هذا ليس برأسي ...

أجابها عليّ قائلا : هذه ليست ضربتي .

هكذا استمرّ الصراع بينهما ، كلّما أخرجت رأسا من رؤوسها السبعة يضربه فيقطعه ، فتقول له هذا ليس برأسي فيقول لها و هذا ليست بضربتي ، إلى أن جاء دور الرأس السّابع ، و كان كبيرا و مخيفا . قالت : هذا هو رأسي ... قال لها بكلّ عزم : هذه ضربتي ...

ماتت الأفعى بهذه الضربة الأخيرة ، و تدفق الماء من العين. فرحت بنت السلطان، و شكرته على ما فعله ، فودّعها و تابع طريقه . أمّا بنت السلطان فقد نظرت حواليتها في المكان الذي صرعت فيه الأفعى فرأت حذاء علي الذي سقط منه أثناء المعركة ، فأخذته ، و احتفظت به ، و عادت إلى البيت ، و أخبرت أباهما بما حدث ، ثم سلّمته فردة الحذاء. تعجّب السلطان ممّا ذكرته ابنته ، أما أهل القرية فلم يكذبوا الخبر ينتشر بينهم حتّى أخذهم الحيرة و الدهشة . أراد السلطان معرفة حقيقة الرّجل الذي أنقذ ابنته و أهل القرية من شرّ الأفعى ، فطلب من جميع الرّجال في القرية أن يحضروا ، و أخذ يبحث من بينهم

عَنْ الْفَارِسِ الشَّجَاعِ الَّذِي قَتَلَ الْأَفْعَى . كَانَ يَقِيسُ فَرْدَةَ الْخِذَاءِ عَلَى أَقْدَامِ الرِّجَالِ ، غَيْرَ أَنَّ الْخِذَاءَ لَمْ يَنْاسِبْ أَيَّ قَدَمٍ مِنْهُمْ . وَتَوَجَّهَ السُّلْطَانُ بِالسَّوَالِ إِلَى الْحَاضِرِينَ قَائِلًا لَهُمْ :
أَلَمْ يَبْقَ فِي الْقَرْيَةِ رَجُلًا لَمْ يَأْتْ لِقِيَاسِ الْخِذَاءِ ، أَشَارَ أَحَدُهُمْ إِلَى أَنَّ هُنَاكَ رَجُلًا غَرِيبًا يَعْمَلُ عِنْدَ أَحَدِ الصَّائِغِينَ . طَلَبَ مِنْهُمْ إِحْضَارَهُ فِي الْحَالِ ، عِنْدَمَا جَاءَ إِلَيْهِ عَلِيٌّ عَرَضَ عَلَيْهِ أَنْ يَلْبِسَ الْخِذَاءَ فَفَعَلَ ، وَ إِذَا بِالْفَرْدَةِ تَنَاسَبَ مَقَاسُ تَنَاسَبَ مَقَاسِ قَدَمِهِ
عِنْدَ ذَلِكَ تَأَكَّدَ السُّلْطَانُ مِنْ حَقِيقَةِ وَ سَأَلَ عَمَّا حَدَثَ ، فَحَكَى لَهُ عَلِيٌّ كُلَّ مَا حَدَثَ .
عِنْدَ ذَلِكَ قَرَّرَ السُّلْطَانُ تَزْوِيجَ بِنْتِهِ بِعَلِيِّ الشَّجَاعِ وَ دَعَاهُ إِلَى الْإِقَامَةِ فِي قَصْرِهِ ، وَ كَانَ أَخُوهُ عَلِيٌّ كُلَّمَا ذَهَبَ لِيَتَفَقَّدَ الشَّجَرَةَ وَ جَدَ أَوْرَاقَهَا تَخْضُرُ .

فهرس

المصطلحات

Implication	تضمن	Fiduciaire	إتيماني
Contrat	تعاقد (عقد)	Injonctif	إجباري
Opposition	تقابل	Performance	أداء
Cohésion	تلاحم	Méfait	إساءة
Enonciation	تلفظ	Aliénation	إغتراب
Articulation	تمفصل	Présupposition	إفتراض
Appropriation	تملك	Persuasif	إقناعي
Renonciation	تنازل	Acquisition	إمتلاك
Intertextualité	تناص	Renvèrssement	إنقلاب س
Contradiction	تناقض	Initiale	أولي
Polémique	جدالي	Manipulation	تحريك
Modale	جهة	Structure	بنية
Récit	حكاية	Résolutionnaire	تأملي
Fantastique	خارق	Assértion	تثبيت
Discursif	خطابي	Quête	تحري
Axiologique	علاقلي	Transformation	تحويل
Sémantique	دلالي	pragmatique	تداولي
Subjectif	ذاتي	Hiéarchie	تدرج
Narrative	سردية	Syntaxique	تركيبية
Dépossession	سلب	Véridictoire	تصديقي
Domination	سيطرة	Contraire	نضاد

Approche	مقاربة
Judicateur	مقاضي
Catégorie	مقولة
Enoncé	ملفوظ
Thématique	موضوعاتي
Objet	موضوع
Morphème	مورفيم
Monème	مونيم
Attribution	منح
Epreuve	مهمة
Syntaxique	نحوية
Système	نظام
Syntagme	نظيم
Négation	نفي
Manque	نقص (افتقار)
Noyau	نواة
Identite	هوية
Conjonction	وصلة

Sémiotique	سيمائية
Sème	سيم
Sémème	سيميم
Phonétique	صوتي
Utopique	طوباوي
Topologique	طوبولوجي
Paraitre	ظاهر
Actant	عامل
Faire téléologique	غاية فعل
Ambiguïté	غموض
Sujet opérateur	فاعل منفذ
Disjonction	فصلة
Privation	فقدان
Phème	فيم
Valeur	قيمة
V. Descriptive	ق وصفية
Compétence	كفاءة
Etre	كينونة
Lexème	ليكسيم
Réciproque	متبادلة
Significatif	مللوي
Composante	مكون
Parcours	مسار

المصادر

و

المراجع

المصادر

- 1- القرآن الكريم
- 2- ألف ليلة و لية - منشورات دار الحياة - بيروت د ت
- 3- ابن منظور (أبو الفضل جمال الدين الإفريقي المصري)
- لسان العرب - دار صادر - إحياء التراث العربي - بيروت. د ت
- 4- بورايو (عبد الحميد)
- نماذج من الحكايات الشعبية الجزائرية - إنجاسات، تحولات، إنجازات، مصائر - حواركم للنشر - الجزائر.
- 5- الفيروز أبادي (مجد الدين محمد بن يعقوب)
- القاموس المحيط - دار الفكر للطباعة و النشر - بيروت 1403 هـ - 1983 م

المعجم العربية

- رضا (أحمد)

1 - قاموس رد العامي إلى الفصح

- دار الرائد العربي ط2 - بيروت 1981

2 - القاموس الجديد

- الشركة التونسية للتوزيع - الشركة الوطنية للنشر و التوزيع - ط4 الجزائر 1983

- مذكور (ابراهيم) و (ضيف شوقي)

3 - المعجم الوجيز

- الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية - مصر 1993

4 - المعجم العربي الأساسي المنظمة العربية للتربية و الثقافة و العلوم

Alésco - لا روس - تونس 1989

المعاجم الخاصة بالترجمة

- ريغ (دانيا) Reig (Daniel)

1- السبيل -عربي /فرنسي - فرنسي /عربي

- مكتبة لا روس -باريس 1983

- عبد النور (جبور) و (إدريس سهيل)

2- المنهل - فرنسي /عربي

دار العلم للملايين - بيروت 1977

3- المنجد -فرنسي/عربي

دار المشرق - المكتبة الكاثوليكية - بيروت 1982

المعاجم الأجنبية

- 1- Dictionnaire Laousse
Librairie Larousse- Paris 1963
- 2-Dubois (Jean) et autres
-Dictionnaire de l'inguistique
Larousse-Paris 1973
- 3-Gallisson (R) et autres
-Dictionnaire de didactique des langues
Hachette - Paris 1976
- 4- Greimas (A.J) et courtés (J)
Sémiotique - dictionnaire raisonné de la théorie du langage
Hachette - Paris 1993
- 5- Pluri - dictionnaire Larousse Paris 1985

المراجع العربية

-ابراهيم (نبيلة)

1- قصصنا الشعبي من الرومانسية إلى الواقعية -دار العودة-بيروت دار الكتاب العربي
-طرابلس 1974

-أنيس (ابراهيم)

2- الأصوات اللغوية -جامعة الدول العربية ، معهد الدراسات العربية العالية -ط3-
القاهرة 1964

-بورايو (عبد الحميد)

3- الحكايات الخرافية للمغرب العربي -دراسة في معنى المعنى -دار الطليعة للطباعة
والنشر -ط1-بيروت 1992

4- المسار السردى و تنظيم المحتوى -دراسة سيميائية لنماذج من حكايات ألف ليلة و
ليلة - دكتوراه دولة في الآداب - الجزائر 1995-1996

5- منطق السرد-دراسات في القصة الجزائرية الحديثة -ديوان المطبوعات الجامعية -
الجزائر 1994

-بن عاشور (المنصف)

6- التركيب عند ابن المقفع في مقدمات كتاب كليله و دمنة -دراسة إحصائية و
صفية -مطابع الكرملة الحديثة -بيروت -ود.م.ج-الجزائر 1982

-الجوزو (مصطفى)

7- من الأساطير العربية و الخرافات -دار الطليعة للطباعة و النشر -ط2-بيروت
1980

-خان (عبد المعين)

8- الأساطير و الخرافات عند العرب-دار الحداثة -ط3 بيروت 1981

-خليل (أحمد خليل)

9- مضمون الأسطورة في الفكر العربي - دار الطليعة للطباعة و النشر ط3 - بيروت

1986

-رشيد بن مالك

10- البنية السردية في النظرية السيميائية - دار الحكمة - الجزائر - 2001

-عكاشة (شايف)

11- اتجاهات النقد المعاصر في مصر -ديوان المطبوعات الجامعية -الجزائر 1985

12- نظرية الأدب في النقيدين الجمالي و البنيوي في الوطن العربي نظرية الخلق اللغوي -

ج3-د.م.ج -الجزائر 1994

-عمر (أحمد مختار)

13- دراسة الصوت اللغوي -عالم الكتب-ط3-القاهرة-1985

-الغنتيل (فرزقي)

14- الفلكلور ما هو ؟ -دار المعارف - مصر 1964 -

-كيليطو (عبد الفتاح)

15- الأدب و الغرابة -دراسات بنيوية في الأدب العربي - دار الطليعة للطباعة و النشر

-ط1 بيروت 1982 -

-مبارك (حنون)

16- دروس في السيميائيات -دارتوبقال للنشر -ط1- الدار البيضاء المغرب -

-مرتاض (عبد المالك)

17- الميثولوجيا عند العرب -دراسة لمجموعة من الأساطير و المعتقدات العربية القديمة -

المؤسسة الوطنية للكتاب-الدار التونسية للنشر 1989 -

-المرزوقي (سمير) و (شاكر جميل)

18- مدخل إلى نظرية القصة تحليلا و تطبيقا - الدار التونسية للنشر - ديوان المطبوعات الجامعية- الجزائر . د ت -

-مفتاح (محمد)

19- تحليل الخطاب الشعري-استراتيجية التناص- المركز الثقافي العربي -ط2- الدار البيضاء- المغرب 1986

20- مجهول البيان -دار توبقال للنشر-الدار البيضاء-ط1 المغرب 1990

المراجع الأجنبية المترجمة

إيجلتون (ثيري)

1- الماركسية و النقد الأدبي - ترجمة: جابر عصفور-دار قرطبة للطباعة و النشر-الدار البيضاء -ط2 المغرب 1986 -

-إينو (آن)

2- مراهنات دراسة الدلالات اللغوية -ترجمة : خليل أحمد-دار السؤال للطباعة و النشر-ط1-دمشق 1980-

-طودوروف (تريفطان)

3- الشعرية -ترجمة : شكري المبخوت و رجاء بن سلامة -دار توبقال للنشر-ط2-المغرب 1990-

-مرسلي (دليلة) و (شوفالدون فرنسوا)

4- مدخل إلى السيميولوجيا -ترجمة: د. عبد الحميد بورايو ديوان المطبوعات الجامعية -الجزائر 1995 -

-هوك (صموئيل هنري)

5- منعطف الخيلة البشرية - بحث في الأساطير -ترجمة : صبحي حديدي -دار الحوار للنشر و التوزيع -ط1- اللاذقية-سورية 1983

المراجع الأجنبية

- Adam (J.M)
 - 1- Langue et littérature -analyse pragmatiques et textuelles- Hachette - Paris 1991
 - 2- Le texte narratif-traité d'analyse textuelles des récits -Nathan 1985
- Bal (Mieck)
 - 3- Narratologie -Klinek sieck -Paris 1977
- Benveniste (Emile)
 - 4- Problèmes de linguistique générale -Gallimard 1966
- Brémont (claud)
- 5- Logique du récit -Seuil -Paris 1973
- Chaker (Salem)
 - 6- Introduction à la sémantique -o.p u Alger
- Coquet (J.C)
 - 7- La quête du sens - le langage en question -presse universitaire de France - Paris 1997
- 8- Sémiotique Littéraire -contribution à l'analyse sémantique du discours
- Mame 1973
- 9- Sémiotique l'école de Paris -Hachette -Paris 1982
- Courtés (Joseph)
 - 10- Analyse Sémiotique du discours -Hachette - Paris 1991
 - 11- Introduction à la sémiotique narrative et discursive -Hachette - Paris 1976
 - 12- Sémantique de l'énoncé -applications pratiques -Hachette Paris 1989
- Dubois (Jean) -Edeline (F)
 - 13- Rhétorique générale -le groupe U - Larousse Paris 1970
- Eco (Umberto)

- 14- Les limites de l'interprétation -traduction : Myrièm Bouzaher -
Grasset -Paris 1992
- Entrevèrnes.
- 15- Analyse sémiotique des textes-tobkal-Maroc 1987
- Génétte (Gérard)
- 16- Palimpsestes - La littérature au second degré -seuil Paris 1982
- Greimas (A.J)
- 17- Du Sens -Essais sémiotique -seuil -Paris 1970
- 18- Du sens -Essais sémiotiques -seuil - Paris 1983
- 19- Maupassant - la sémiotique du texte : exercices pratiques - seuil -
Paris 1976
- 20- Sémantique structurale - Larousse - Paris 1966
- 21- Sémiotique narrative et textuelle - Larousse -Paris
- Halté (J.F) et Jean (A.P)
- 22- Pratique du récit -textes et non textes -cedic- Paris 1977
- Hjelmslev (L.Troll)
- 23- Essais linguistiques - Minuit - Paris 1971
- 24- Nouveau Essais - Puf - Paris 1985
- Propp (Vladimir)
- 25- Morphologie du contre -point - seuil - Paris 1970
- 26- L'analyse structurale du récit -recherches semiologiques-Collectif -
Point -Seuil - Paris 1981
- Saussure (F.D)
- 27- Cours de linguistique générale -présenté par - Dalila Morsly -Enag-
Alger 1994
- Tadié (J. yves)
- 28- La critique littéraire au 20ème siècle - Pierre Belfond Paris 1987
- Todorov (Tzvéta)
- 29- Qu'est ce que le structuralisme ? seuil - Paris 1968

دوريات، محاضرات و نصوص مترجمة

رشيد (ابن مالك)

- 1- الوظيفة البنائية لرواية ربح الجنوب - جريدة الجمهورية 5 ماي 1986
- 2- الأصول اللسانية و الشكلاية للنظرية السيميائية
- 3- تحليل سيميائي لقصة عائشة لأحمد رضا حوحو
- بورايو (عبد الحميد)
- 4- المقاربة المنهجية - الأفق السيميائي عن غريماس - Greimas - في المعنى 1970
- 5- الفواعل ، القائمون بالفعل و الصور عن غريماس Greimas - في المعنى 1983

-Zurowski (Maciej)

-L'intertextualité, ses antécédents et ses perspectives : in :

kwartalnik Neofilologiczny N° 333 - Varsovie - Pologne - 1983

الفهرس:

- المقدمة:
- 1 - المدخل:
- الفصل الأول: مقارنة لحكاية "محبّ السلطان قابض الغزلان في الصحاري"
- المبحث الأول: المكوّن السردّي:
- 14 1- تقلم مقتضب للحكاية:
- 15 1-2- الموقف الافتتاحي:
- 15 1-3- التّقص :
- 16 1-4- مهمّة ترشيحيّة :
- 17 1-5- تجلّي فاعل مضاد :
- 18 1-5-1- استثمار معجمي :
- 18 1-5-2- هوية جهة خاصّة بالغول /ف2/ :
- 19 1-5-3- موقع عامليّ أوّلّي -/ف2/ فاعل فائق :-
- 19 1-5-4- برنامج سرديّ أوّلّي :
- 20 1-5-4-1- بنية عامليّة أولى :
- 20 1-5-4-2- مواجهة أوّلية :
- 21 1-6-6- مواجهة جدالية ثانية :
- 21 1-6-1- توضيح منهجي لضبط -التحدّي- :
- 23 1-6-2- برنامج سرديّ ثانٍ أساسي مضاد :
- 26 1-7-2- بنية عامليّة ثانية :
- 28 1-8-8- بنية عامليّة ثالثة :
- 28 1-8-1- العودة /موضوع رغبة/ :
- 28 1-8-2- تعاقد بين /ف1/ و /العقاب/ :
- 30 1-8-3- خلاصة شاملة للمركبة السردية :
- المبحث الثاني : المكوّن الخطابي:

34	2 - النظام الزمني و المنطقي للمسار السردّي :
36	2-2- الزمن :
38	2-3 - التشكّل الخطابي :
38	2-4 - الفضاء :
40	2-5 - مفصل التقابل السيمي :
46	2-6- تكرار معطى خطابي :
48	2-7- بنية الظاهر و الكينونة :
	المبحث الثالث: المكوّن الدلالي:
51	3- دلالة العنوان : / قبّاض الغزلان في الصحاري / :
52	4 - محور دلالي رقم 1 : - قيم جمالية -
52	5 - محور دلالي رقم 2 : أبيض VS أسود
53	6 - مربع دلالي : أبيض VS أسود
55	7 - نواتان سيميتان للعدد -7- :
57	8 - التطير الدلالي :
60	9- تعلّيات العجيب على مستوى الفاعلين :
61	10 - محور دلالي ثان : - إنسان VS طير -
62	11- المربع الدلالي :
	الفصل الثاني: مقارنة لحكاية" الملقى بدينار "
	المبحث الأول: المكوّن السردّي:
67	1 - تقديم مقتضب للحكاية :
68	1-2 - الموقوف الإفتتاحي: نقص أمرلي :
69	1-3 - نقص ثان - كاذب- :
69	1-3-1 - بنية عاملية أولية:
71	1-3-2 - بنية عاملية ثانية : - الأداء -
74	1-3-4 - الرسم العاملي :

75	4- 1 - انزياح عاملي :
75	1- 4- 1 تجلّي النقص الحقيقي :
76	1- 4- 2 - بنية عامليّة ثالثة :
76	1- 4- 2- 1 - انزياح عن مهمّة التحريّ الأولى /ف2/ :
77	1- 4- 2- 2 - برنامج سرديّ ثالث مضاد : - إعتداء - :
78	1- 5- 5 - التوازن السردّي الخاص بـ /ف1/ :
80	1- 6- 6 - بنية عامليّة رابعة :
80	1- 6- 1 - مهمة تأهيليّة : - تحريّ - :
81	1- 6- 2 - برنامج سرديّ رابع : - أساسي - :
83	1- 7- 7 - خلاصة شاملة للمستوى السردّي :
	المبحث الثاني: المكوّن الخطابي:
85	2 - النظام الزمني و المنطقي لمسار -الملقي بدينار- :
85	2- 1- تقطيع النصّ :
86	2- 2 - الزّمن :
88	2- 3 - الفضاء :
89	2- 4 - تمّ فصل التقابل السيمي :
93	2- 5- الصوّر و الموضوعات :
94	2- 6- الظاهر و الكينونة :
96	2- 7- / الخاتم / صورة ليكسيمية :
	2- 8- تجلّي التشكّل الخطابي :
	المبحث الثالث المكوّن الدلالي:
99	3 - الخاتم - تجلّيات دلاليّة :
99	4 - التّظير الدلالي :
100	5 - تجلّيات دلاليّة على مستوى الأدوار الموضوعاتية :
100	5- 1 - محور دلالي رقم 1 : - ملكة VS رجل عاديّ :

101	5-2 - تحليلات دلالية على مستوى علاقات القرابة :
102	6- دلالات الأسماء : - /ف-1- /ف-2- -
103	7- المربع الدلالي :
	الفصل الثالث: مقارنة لحكاية "سكري ياسكرة و افتحي ياسكرة "
	المبحث الأول: المكوّن السردّي:
108	1- تقديم مقتضب للحكاية :
109	1-2- الموقف الافتتاحي :
109	1-2-1- بنية عاملية أولى:
109	1-3- برنامج سردي أول -أساسي-:
113	1-4- بنية عاملية ثانية:
116	1-5- بنية عاملية ثالثة :
119	1-6- المسار السردّي:
	المبحث الثاني: المكوّن الخطابي:
122	2- الزمن:
122	2-1 الفضاء:
124	2-2- تمفصل الطابع السيمي التقابلي:
127	2-3- التشكل الخطابي لحكاية -سكري ياسكرة :
127	2-4- بنية الظاهر و الكينونة :
	المبحث الثالث: المكوّن الدلالي:
130	3- /حياة/ vs /موت/ :
131	4- تحليلات العجيب على مستوى -كينونة الغولات:
133	5- النظر الدلالي :
133	6- المربع الدلالي:
	الفصل الرابع: مقارنة لحكاية "الإخوان علي و علي":
	المبحث الأول: المكوّن السردّي:

137	1- تقديم مقتضب للحكاية:
138	1-2- الموقف الافتتاحي:
140	1-3- بنية عاملية:
142	1-4- برنامج سردي مضاد:
	المبحث الثاني: المكوّن الخطابي:
148	2-الفضاء:
150	2-2- تمفصل التقابل السيمي:
150	2-3- بنية الظاهر و الكينونة:
153	2-4- /حذاء/ صورة ليكسيمية:
	المبحث الثالث: المكوّن الدلالي:
156	3- تشاكل لكسيمي على مستوى ملفوظ العنوان:
158	4- تباين المفهوم التداولي:
162	5- تباين مفهوم القرابة:
163	6- الحذاء-تحليلات دلالي:
165	7-النظير الدلالي:
165	8- محور دلالي: -أخضر VS أصفر-
168	- الخاتمة:
173	- ملحق الحكايات:
187	- فهرس المصطلحات:
190	- المصادر و المراجع: